

Agencia de Cooperación Internacional del Japón



Agencia de Cooperación Internacional del Japón



Informe Anual 1993

Informe

ROD
36
GAL
BRARY

JICA LIBRARY



1096692(7)

国際協力事業団

25785



Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Informe Anual

1993

Impreso en Japón

© 1993 AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DEL JAPON

P.O. Box 216, Shinjuku Mitsui Building

1-1, 2-chome, Nishi-Shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo, 163-04 Japón

Teléfono: 03-3346-5311

Prefacio

Desde su establecimiento en 1974, la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) ha venido administrando la asistencia para el desarrollo de base gubernamental de Japón, principalmente los programas de cooperación técnica y la cooperación financiera no reembolsable. Durante estos años, el rápido incremento de la fuerza económica de Japón se ha reflejado en el creciente interés y la comprensión para la cooperación internacional del pueblo japonés. Hoy en día, los ojos del mundo están clavados en la Asistencia Oficial para el Desarrollo de Japón (AOD), que ahora está a la cabeza de la de cualquier otro país.

Con el fin de la Guerra Fría, el planeta hace frente a enormes cambios en todas las áreas política, económica y social. El poder económico ha reemplazado a fuerzas militares como fuerza motriz en las relaciones internacionales, y los temas de la comunidad mundial se han transformado en los asuntos de cómo ayudar a los países que están en el proceso de democratizar sus instituciones políticas y que están avanzando hacia economías de mercado.

En el mundo en vías de desarrollo, abunda la diversidad. Si bien algunos países han "graduado" la necesidad de ayuda y se han convertido en países donantes, otros se han debilitado económicamente, o aun retrocedieron bajo la presión de su aumento de población. Existen países que se están esforzando por instalar instituciones políticas democráticas y adoptar mecanismos de mercado, y otros que están en construcción del país a raíz de la independencia recientemente obtenida. Se encuentran los países en donde las disputas regionales o guerras civiles han provocado el hambre o la fuga de refugiados. Además, existe la severa realidad de que los problemas mundiales del SIDA y la destrucción del medio ambiente están en camino de ser los más severos en los países en desarrollo. Este mes, la Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo Africano (TICAD) fue celebrada en Tokio, en la que se discutió la ayuda para los países africanos; supongo enteramente que se le pedirá a Japón que haga mayores esfuerzos para satisfacer las necesidades específicas y diversas de los países y regiones particulares.

Reconociendo estos cambios en el clima internacional, y admitiendo que la AOD constituye un componente importante de su contribución a la comunidad internacional, el gobierno japonés anunció una política de mejorar la calidad de la AOD, señalada por la publicación en junio de 1992 de la Carta sobre la Asistencia Oficial para el Desarrollo que expresa la filosofía y prioridades de la AOD, y por

la adopción en junio de 1993 de una quinta ronda de metas a mediano plazo para la ayuda al desarrollo.

JICA, como principal agencia japonesa para la administración de la AOD, está encargada así de importantes responsabilidades y desafíos. Hemos trabajado, y continuaremos trabajando, para satisfacer expectativas, del público japonés y del extranjero, para la mayor cooperación internacional. Estamos esforzándonos para identificar las necesidades específicas de, y los cambios que están teniendo lugar en los países en desarrollo en su creciente diversidad, y estamos mejorando la calidad de nuestros programas para que nuestra asistencia sea verdaderamente útil para los países beneficiarios. JICA intenta mantener una perspectiva global sobre problemas tales como conservación del medio ambiente, y suministrar una asistencia sostenida de calidad.

Está en el contexto de estas tendencias recientes en la situación internacional y en los países en desarrollo, que JICA publica ahora su Informe Anual del año 1993. Espero que este informe fomente mejor entendimiento de los problemas en la cooperación internacional, y de las actividades y programas de JICA.

Octubre de 1993



Kensuke Yanagiya

Presidente

Agencia de Cooperación
Internacional del Japón

INDICE

Parte I	Cooperación Internacional y la Agencia de Cooperación Internacional del Japón	9
Capítulo 1	Asistencia Oficial Japonesa para el Desarrollo	10
Sección 1.	Resumen de la Asistencia Oficial para el Desarrollo	10
Sección 2.	Organización de la AOD de Japón y Resumen de Recientes Tendencias	12
Capítulo 2	Principales Actividades Recientes	16
Sección 1.	La Carta de AOD y Cooperación Técnica	16
Sección 2.	Formulación de Planes de Ejecución de Programas a través del Enfoque Específico por Países	18
Sección 3.	Cooperación para el Medio Ambiente, la WID, y Otros Asuntos de Carácter Global	20
Sección 4.	Internacionalización Local y Cooperación Internacional	25
Sección 5.	Colaboración con Otros Países Industrializados e Instituciones Internacionales	27
Sección 6.	Planificación y Evaluación Mejoradas	28
Sección 7.	Cooperación con Indochina	30
Sección 8.	Cooperación con Países del Asia Central	32
Capítulo 3	Tipos de Actividades de JICA	33
Sección 1.	Mejora de la Eficacia de la Ayuda	33
Sección 2.	Cooperación Técnica	42
Subsección 1.	Programas de Capacitación Técnica	42
Subsección 2.	Programa de Invitación de Jóvenes	47
Subsección 3.	Programa de Envío de Expertos	49
Subsección 4.	Suministro de Equipos para la Cooperación Técnica	51
Subsección 5.	Cooperación Técnica Tipo Proyecto	53
Subsección 6.	Estudios para el Desarrollo	55
Sección 3.	Programa de Cooperación Financiera no Reembolsable	59

Sección 4.	Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV)	62
Sección 5.	Cooperación para el Desarrollo	66
Sección 6.	Emigración	70
Sección 7.	Ayuda de Auxilio para Desastres	75
Sección 8.	Reclutamiento y Capacitación de Expertos Japoneses Calificados para la Cooperación Técnica	79
Sección 9.	Bienestar y Beneficios Recreativos para Expertos de Cooperación Técnica	86
Parte II	Resumen de Programas por Regiones Geográficas y Principales Países en Desarrollo	91
Capítulo 1	La Región de Asia - Area 1:	92
Capítulo 2	La Región de Asia-Area 2:	98
Capítulo 3	Región del Oriente Medio	102
Capítulo 4	La Región Africana	106
Capítulo 5	América Latina	109
Capítulo 6	Oceanía	115
Capítulo 7	La Región Europea	119
Parte III	Desempeño en el Año Fiscal 1992 por País y Sector	121
Cuadro:	Actividades en el Año Fiscal 1992 Según Programa de Cooperación y Sector	289

[ASIA]

Bangladesh	122, 290	Laos	147, 298
Bután	124, 291	Malasia	150, 299
Brunei	125, 292	Maldivas	154, 300
Camboya	126, 293	Mongolia	155, 301
China	128, 294	Myanmar	157, 302
India	135, 295	Nepal	157, 303
Indonesia	137, 296	Pakistán	161, 304
República de Corea	146, 297	Filipinas	164, 305
		Singapur	171, 306
		Sri Lanka	172, 307

Tailandia	174, 308
Viet Nam	181, 309
Hong Kong	183, 310

[ORIENTE MEDIO]

Argelia	184, 311
Bahrein	312
Egipto	185, 313
Irán	187, 314
Irak	188, 315
Israel	316
Jordania	189, 317
Kuwait	318
Líbano	319
Libia	320
Marruecos	190, 321
Omán	192, 322
Qatar	323
Arabia Saudita	192, 324
Sudán	193, 325
Siria	194, 326
Tunisia	195, 327
Turquía	197, 328
Emiratos Arabes Unidos	329
Yemen	200, 330

[AFRICA]

Angola	331
Benin	202, 332
Botswana	333
Burkina Faso	202, 334
Burundi	203, 335
Camerún	204, 336
Cabo Verde	205, 337
Centrosférica	206, 338
Chad	339
Comoras	206, 340
Congo	207, 341

Djibouti	207, 342
Guinea Ecuatorial	343
Etiopía	208, 344
Gabón	345
Gambia	208, 346
Ghana	209, 347
Guinea	211, 348
Guinea Bissau	211, 349
Costa de Marfil	212, 350
Kenia	213, 351
Lesotho	352
Liberia	353
Madagascar	215, 354
Malawi	217, 355
Mali	218, 356
Mauritania	219, 357
Mauricio	358
Mozambique	220, 359
Namibia	220, 360
Níger	221, 361
Nigeria	222, 362
Ruanda	224, 363
Sao Tomé y Príncipe	364
Senegal	224, 365
Seychelles	366
Sierra Leona	226, 367
África del Sur	368
Swazilandia	227, 369
Tanzania	227, 370
Togo	230, 371
Uganda	230, 372
Zaire	373
Zambia	231, 374
Zimbabwe	234, 375

[AMERICA LATINA]

Antigua	376
Argentina	236, 377

Bahamas	378
Barbados	379
Bolivia	239, 380
Brasil	241, 381
Chile	245, 382
Colombia	246, 383
Costa Rica	248, 384
Cuba	385
República Dominicana	249, 386
Ecuador	251, 387
El Salvador	253, 388
Grenada	389
Guatemala	254, 390
Guyana	256, 391
Honduras	256, 392
Jamaica	393
México	258, 394
Nicaragua	261, 395
Panamá	262, 396
Paraguay	263, 397
Perú	266, 398
San Cristóbal y Nevis	399
Santa Lucía	269, 400
San Vicente	269, 401
Trinidad y Tobago	269, 402
Uruguay	270, 403
Venezuela	271, 404

[OCEANIA]

Australia	405
Fiji	272, 406
Kiribati	274, 407
Islas Marshall	275, 408
Micronesia	275, 409
Nauru	410
Nueva Caledonia	411
Papúa Nueva Guinea	276, 412
Islas Salomón	278, 413

Tonga	279, 414
Territorio bajo Administración Fiduciaria de Islas del Pacífico	415
Tuvalu	416
Vanuatu	281, 417
Samoa Occidental	281, 418
Islas Cook	282, 419
Niue	420
Palau	283, 421

[EUROPE]

Albania	422
Austria	423
Bélgica	424
Bulgaria	284, 425
Cipre	426
Checoslovaquia	284, 427
Checo	428
Eslovaquia	429
Francia	430
Alemania	431
Grecia	432
Hungría	285, 433
Malta	434
Holanda	435
Noruega	436
Polonia	286, 437
Portugal	286, 438
Rumania	287, 439
Suiza	440
Suecia	441
Gran Bretaña	442
Kazajistán	443
Kirgizistán	444
Turkmenistán	445
Uzbekistán	446
Canadá	447
Estados Unidos de América	448

Parte I

Cooperación Internacional y la Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Capítulo 1

Asistencia Oficial Japonesa para el Desarrollo

Sección 1. Resumen de la Asistencia Oficial para el Desarrollo

La cooperación económica, a fin de aliviar problemas tales como la pobreza y el hambre que amenazan las condiciones básicas para la existencia del hombre en los países en desarrollo, se lleva a cabo desde el punto de vista humanitario y por la conciencia de la interdependencia de que el desarrollo económico y social y la estabilidad de los países en desarrollo son indispensables para la paz y la prosperidad del mundo entero.

La cooperación económica no se limita sólo a la acción de los gobiernos de los países desarrollados sino también se lleva a cabo entre los países en desarrollo; organizaciones internacionales, empresas privadas, y muchas organizaciones de voluntarios están relacionadas de muy diversas maneras con estas actividades de cooperación. La asistencia oficial para el desarrollo (AOD) es una parte de esta cooperación económica, y está constituida por la ayuda de capital, la cooperación técnica y los préstamos otorgados por los gobiernos a las naciones en desarrollo.

En su recomendación de 1969 sobre términos financieros y condiciones de asistencia, el Comité de Asistencia para el Desarrollo (CAD), uno de los comités especializados de la Organización para la Cooperación y Desarrollo Económico, define la cooperación económica como "la corriente de capital dirigida hacia los países en desarrollo". El CAD clasifica además la cooperación económica en tres tipos: la AOD, otras corrientes oficiales (OOF), y corrientes privadas (PF); de éstas, la AOD se define como la que satisface las siguientes condiciones:

- (1) Es proporcionada por agencias oficiales o por sus agencias ejecutivas a los países en desarrollo u organizaciones internacionales;
- (2) Sus principales objetivos son la promoción del desarrollo económico y del bienestar de los países en desarrollo;
- (3) Es concesiva en su carácter y lleva un elemento de donación de al menos un 25 por ciento. (El "Elemento de donación" es un índice de los términos financieros bajo las que se lleva a cabo la asistencia de capital, y mientras estas condiciones [la tasa de interés, período de devolución, período de gracia] se relajan, la cifra del elemento de donación sube, llegando al 100 por ciento en el caso de la donación propiamente dicha.)

La AOD total proporcionada por los 20 países miembros del CAD en 1992 fue de \$61,400 mil millones en estimación. Japón fue el mayor contribuyente a la AOD total, representando el 18 por ciento o la AOD de ¥1.412 mil millones (\$11.150 millones). A base del yen, la AOD japonesa disminuyó en un 4,1 por ciento (1,8 por ciento de aumento a base del dólar) con respecto a los ¥1.473 mil millones (\$10.95 mil millones) del año fiscal anterior, representando un 0,3 por ciento del PNB. La inclusión de la ayuda a los países de Europa Oriental de Polonia, Hungría, Checoslovaquia, Bulgaria, y Rumanía elevó la AOD japonesa a una cifra de ¥1.435,2 mil millones (\$11.33 millones).

Sección 2 Organización de la AOD de Japón y Resumen de Recientes Tendencias

1. Organización de la AOD

La AOD se divide en tres categorías por tipo de asistencia:

- (1) Donación bilateral;
- (2) Préstamo bilateral;
- (3) Suscripciones financieras y contribuciones a las organizaciones internacionales.

La donación bilateral se divide en la cooperación financiera no reembolsable (fondos suministrados a los países en desarrollo sin obligación de devolución) y la cooperación técnica.

A través de la cooperación financiera no reembolsable, se ofrecen los fondos para construir escuelas, hospitales, laboratorios, y otras instalaciones, para suministrar materiales de enseñanza y de capacitación, y materiales y equipos médicos, y para aliviar deudas. La cooperación financiera no reembolsable se divide en seis categorías: i) ayuda general; ii) ayuda para la pesca; iii) ayuda en caso de desastres; iv) ayuda para actividades culturales; v) ayuda alimenticia; y vi) ayuda para un incremento en la producción de alimentos.

De esto, la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) realiza los proyectos de cooperación financiera no reembolsable pertenecientes a las siguientes categorías: i) ayuda general; ii) ayuda para la pesca, y vi) ayuda para un incremento en la producción de alimentos. La Agencia se encarga de preparar el diseño básico y especificaciones necesarias para obtener materiales y equipos así como para construir instalaciones (lo que se denomina "trabajo del estudio de diseño básico") y de emprender estudios y proveer los servicios (incluyendo servicios de enlace) necesarios para construir instalaciones y realizar fácilmente la adquisición de materiales y equipos (lo que se denomina "trabajo de aceleración de la ejecución"). Alrededor de un 60% del monto total de la cooperación financiera no reembolsable requiere el trabajo de estudio de diseño básico y el trabajo para acelerar la ejecución por parte de la Agencia.

La cooperación técnica tiene por objeto 1) transferir tecnologías, habilidades y conocimientos que ayudarán al desarrollo económico y social de los países en desarrollo, y 2) contribuir a mejorar el nivel de su tecnología. La cooperación técnica se basa fundamentalmente en la invitación del personal técnico de los países en desarrollo a Japón para su capacitación y el envío de expertos japoneses a estos países para cooperar en el desarrollo de recursos humanos y en la planificación y preparación de los programas de desarrollo. Se suministran también los equipos necesarios para llevar a cabo estas actividades. JICA realiza más del 50 por ciento de la cooperación técnica de Japón.

Los préstamos bilaterales, comúnmente denominados "préstamos internacionales en yenes" o "crédito en yenes", son fondos necesarios para el desarrollo de los países en desarrollo, que se conceden a largo plazo y a un interés bajo. Estos préstamos bilaterales solían extenderse principalmente para proyectos de desarrollo y mejoramiento en el área de la infraestructura económica y social, tales como la construcción de carreteras, presas, instalaciones de telecomunicación, etc., y de desarrollo agrícola. Sin embargo, recientemente se han empleado más para financiar la compra de mercancías con el objeto de mejorar la balanza de pagos internacional de los países beneficiarios. El presupuesto de préstamos bilaterales se encuentra bajo la jurisdicción del Ministerio de Hacienda, y los préstamos son concedidos por el Fondo de Cooperación Económica con Ultramar (OECE), previa consulta con los ministerios de Asuntos Exteriores, Hacienda, Comercio Internacional e Industria, y la Agencia de Planificación Económica.

Las suscripciones y contribuciones financieras a las organizaciones internacionales (ayuda multilateral) son una ayuda indirecta canalizada a través de varias organizaciones internacionales. El Ministerio de Asuntos Exteriores administra las contribuciones al Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, el Fondo de las Naciones Unidas para la Población, la Organización Asiática de Productividad y otras organizaciones de la ONU. El Ministerio de Hacienda está encargado del aporte económico al Banco Mundial, a la AIF (Asociación Internacional de Fomento), al Banco Asiático de Desarrollo, y a otras organizaciones internacionales de financiamiento para el desarrollo.

2. Resumen de Tendencias Recientes

El contexto de la Asistencia Oficial para el Desarrollo que brinda el Japón ha experimentado cambios drásticos como resultado de los acontecimientos y trastornos que han venido sucediendo en el mundo a partir del fin de la Guerra Fría. Las expectativas puestas en el Japón, en su condición de una de las más grandes potencias económicas, para contribuir a la paz y estabilidad de la comunidad mundial han ido en aumento. Han surgido nuevas necesidades de ayuda: los países ex socialistas, que ahora han emprendido programas de reforma democrática e introducción de mecanismos de mercado, requieren una asistencia activa; y el concepto de que la reforma democrática, un buen gobierno, y la introducción de mecanismos de mercado son esenciales para una economía estable y el desarrollo social de los países en desarrollo va logrando mayor aceptación cada día.

La experiencia adquirida a raíz de la crisis del Golfo Pérsico ha reavivado la conciencia internacional en el sentido de que debe prestarse mayor atención a la situación militar de los países en desarrollo, y que deben desplegarse mayores esfuerzos tendientes al control y reducción de armamentos y el desarme.

Además, a medida que el mundo efectúa la transición de la antigua etapa de polarización a la actual de cooperación global después de la Guerra Fría, las políticas de ayuda están variando su enfoque hacia problemas mundiales tales como el medio ambiente, la Mujer en el Desarrollo (WID), la población y la pobreza. El medio ambiente mundial ha cobrado gran importancia: este problema ha sido tema de debate en varias de las últimas cumbres de los países industrializados G-7, y en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (la Cumbre sobre la Tierra) celebrada en el mes de junio de 1992, donde trató de lograr un consenso global sobre la conservación del medio ambiente, con el objetivo fundamental de lograr un "desarrollo sustentable". Por lo tanto, hoy más que nunca es muy importante para la AOD abordar los problemas ambientales y otros asuntos de carácter global.

Mientras que las necesidades de asistencia son cada día mayores, más diversas y también más sofisticadas, existe una evidente "fatiga de ayuda" entre las naciones donantes del Occidente. El dinero de asistencia continúa siendo escaso, especialmente ahora que la ex Unión Soviética y los países de Europa oriental y central, que en el pasado habían sido donantes, hoy se han convertido en beneficiarios. Es así que actualmente la expectativa mundial de que el Japón sea la fuente de ayuda es mayor que nunca.

Consciente de estas crecientes necesidades, el 30 de junio de 1992, el Consejo de Ministros del Japón adoptó la Carta de Asistencia Oficial para el Desarrollo. Esta Carta expone la filosofía y los principios en que se basa la AOD del Japón, para lograr el entendimiento y la cooperación en el país y en el extranjero, y facilitar de este modo una implementación más eficaz y eficiente de sus programas de AOD. Junto con los temas de orden humanitario que merecen su atención y el reconocimiento de la interdependencia, la Carta incluye, entre los principios filosóficos que sustentan a la AOD, su preocupación por el medio ambiente, con recomendaciones explícitas de que los programas para coadyuvar a los esfuerzos de auto-ayuda por parte de los países en desarrollo deben considerar debidamente los problemas ambientales y otros asuntos de carácter global, conjuntamente con asuntos tales como el grado de reforma democrática y tendencias militares en los países beneficiarios. (Refiérase al Capítulo 2, Sección 1.)

El gobierno japonés ha venido expandiendo su AOD en cuatro etapas, desde el año 1977, estableciendo para ello metas a mediano plazo en las cuales ha trabajado posteriormente para su logro. Durante 1993, anunció un quinto conjunto de metas a mediano plazo de acuerdo con la nueva Carta de AOD, con atención especial al medio ambiente. En la Cumbre sobre la Tierra, el Japón presentó sus nuevas metas para asistencia en el campo ambiental, comprometiéndose a incrementar sus desembolsos de ayuda en 0,9-1,0 trillones de yenes repartidos en un período de cinco años a partir del ejercicio de 1992; contribuyendo a la conservación del medio ambiente global y asistiendo a los países en desarrollo en solucionar sus problemas ambientales; e identificando, formulando e implementando proyectos de mérito en base a diálogos con los países interesados.

En 1992, los desembolsos del Japón para AOD ascendieron a 1,435 trillones de yenes (11,3 billones de dólares), incluyendo la ayuda a Europa oriental. Esto representa una reducción del 3,3 por ciento con respecto a los 1.484 trillones de yenes del año 1991 (o, en base al dólar, un incremento del 2,7 por ciento con respecto a los 11.034 millones de dólares de 1992). Una vez más, el Japón se constituyó en el mayor donante entre los países de CAD, posición que previamente ocupó en los años 1989 y 1991.

En cuanto a la calidad de la ayuda proporcionada por el Japón, podría mejorarse. Aunque la ayuda proporcionada por el Japón es cada vez más en la forma de asistencia no condicionada (se clasifica en segundo lugar en el CAD, con un 81,9% de la AOD total del Japón en 1990 en la forma de ayuda no condicionada), la proporción de donaciones y subvenciones no condicionadas sigue en el nivel bajo en comparación con otros países de CAD. Por consiguiente, es necesario que JICA refuerce y expanda sus programas de cooperación técnica, en vista de que estos programas no solamente son decisivos para brindar apoyo a la edificación institucional en los países en desarrollo (cuya importancia ha sido recalcada últimamente), sino que también representan una importante fuente de contribución internacional de personal, campo en el que en los últimos años el Japón ha venido experimentando una creciente presión mundial para expandir su participación.

Como uno de los principales países donantes, se espera que el Japón tenga una actuación central en el desarrollo de la asistencia a nivel mundial, trabajando en plena colaboración y consulta con otras naciones industrializadas que proporcionan asistencia. Asimismo, se le ha solicitado proveer una asistencia más eficaz, mediante la mejora de su diálogo con los países en desarrollo, y la eliminación de diversos problemas que pueden obstaculizar los programas de ayuda.

Capítulo 2

Principales Actividades Recientes

Section 1. La Carta de AOD y Cooperación Técnica

Los primeros años de la década del 90 fueron testigos de una serie de trastornos en la comunidad mundial. El colapso de las estructuras políticas de la Guerra Fría ha traído como consecuencia cambios tumultuosos. Existe una creciente preocupación a nivel mundial por los asuntos ambientales y de carácter global, como se hizo evidente en la Cumbre sobre la Tierra celebrada en junio de 1992. Acorde con este clima de cambios, las necesidades de ayuda se están expandiendo, diversificando y son cada día más complejas y sofisticadas. Las expectativas de que el Japón debe contribuir internacionalmente como una de las más grandes potencias económicas han alcanzado un nivel sin precedente. Así, el 30 de junio de 1992, el Consejo de Ministros del Japón adoptó la Carta de Asistencia Oficial para el Desarrollo que busca, aclarando la filosofía y los principios que sustentan la AOD del Japón, lograr el apoyo y el entendimiento de la comunidad internacional y el público japonés para que el Japón pueda proporcionar su asistencia internacional de una manera más eficiente y eficaz.

La Carta explica también el por qué de la existencia de los programas de asistencia del Japón. La filosofía fundamental del Japón se basa en consideraciones humanitarias, es decir, el Japón, como una nación altamente industrializada, no puede hacer caso omiso del hambre y la pobreza de países en desarrollo; y en su conciencia de la interdependencia, es decir, el reconocimiento de que la estabilidad política y el desarrollo económico de los países en desarrollo son vitales para la paz y la prosperidad de todo el mundo, incluyendo el Japón. Además, la Carta expone la importancia de la conservación del medio ambiente, observando que los problemas ambientales constituyen un asunto que concierne a toda la raza humana y deben ser abordados concertadamente por las naciones industrializadas y en desarrollo. La Carta exige que el Japón implemente su ayuda basándose en tales consideraciones, con el propósito fundamental de brindar su apoyo a los esfuerzos de auto-ayuda que hagan los países en desarrollo para lograr su "despegue" o impulso económico.

La Carta enumera los principios que deberán aplicarse a la administración de los programas de ayuda de parte del Japón: 1) compatibilidad del desarrollo con las consideraciones ambientales; 2) el evitar el uso de la ayuda para fines militares o la exacerbación de conflictos internacionales; 3) monitoreo apropiado de gastos militares de los países en desarrollo, el desarrollo y fabricación de misiles y armas de destrucción masiva, y la importación y exportación de equipos militares; 4) atención adecuada a las reformas democráticas en los países en desarrollo, a sus esfuerzos para

introducir economías de mercado, y a las garantías que los mismos ofrezcan en cuanto a derechos humanos fundamentales y libertad.

Adicionalmente, la Carta presenta un resumen global de las prioridades y medidas del gobierno japonés para una implementación eficaz de sus programas de ayuda, siendo estas prioridades: 1) el enfoque de los asuntos de carácter global; 2) las Necesidades Humanas Básicas (NHB)*; 3) el desarrollo y la investigación de recursos humanos y otros tipos de cooperación para el mejoramiento y la difusión de tecnologías; 4) el mejoramiento de infraestructuras; y 5) el ajuste estructural. Se anticipa que los programas de cooperación técnica que JICA desarrolla en los países en desarrollo se ampliarán de acuerdo con lo expuesto en la Carta.

La Carta de AOD del Consejo de Ministros se caracteriza principalmente por exponer la posición del Japón sobre la ayuda relacionada con el medio ambiente global, y dar prioridad a abordar los problemas de población y otros problemas a escala mundial. Por lo tanto, JICA debe ahora tomar en cuenta los problemas ambientales y otros asuntos de carácter global al implementar sus programas de ayuda. Además, la Carta está redactada en el contexto de la situación mundial después de la Guerra Fría, en donde existen crecientes expectativas en cuanto a la función que debe desempeñar la cooperación técnica en el logro de las metas comunes de la humanidad: una mejor democracia, la protección de derechos humanos, y el desarrollo sustentable. Por lo tanto, JICA debe adoptar un planteamiento activista en cuanto a las necesidades de ayuda que han surgido recientemente en los muchos países en desarrollo en Europa oriental, Asia central, Indochina, y en otros lugares, que ahora están cambiando a sistemas políticos más democráticos y liberando sus economías. En este aspecto, JICA debe poner en práctica la experiencia de las políticas de desarrollo del Japón y de aquellos países del Asia oriental y sudoriental que ya han logrado impulsar sus economías.

La Carta también menciona la necesidad de: 1) un adecuado entendimiento de las necesidades de los países beneficiarios; 2) vínculos orgánicos entre las diferentes formas de ayuda; 3) coordinación con otros países industrializados y organizaciones internacionales; 4) coordinación con gobiernos locales y otras organizaciones dentro del Japón; y 5) refuerzo de las operaciones de estudio, investigación y evaluación. La Carta requiere que JICA refuerce su administración de ayuda para poder abordar estas necesidades en aumento.

Las actividades recientes de JICA se describen en la siguiente sección.

* El término Necesidades Humanas Básicas se refiere a áreas que afectan directamente a la gente en la nación beneficiaria y son necesarias para que sus ciudadanos tengan un nivel de vida mínimo, es decir, desarrollo rural, suministros de agua potable, servicios médicos y de sanidad, y planificación familiar.

Sección 2. Formulación de Planes de Ejecución de Programas a través del Enfoque Específico por Países

Recientes cambios en las condiciones económicas y sociales, tanto en el interior como en el exterior de los países en desarrollo, han causado un aumento en la complejidad y diversidad de las necesidades de desarrollo en estos países. Además del énfasis inicial sobre la satisfacción de las necesidades humanas básicas y la mejora de la infraestructura económica y social, la esfera de necesidades se ha extendido a abarcar el ajuste estructural, la ayuda para la transición a la economía de mercado, la promoción de exportaciones, mayor utilización de tecnología avanzada, el alivio de pobreza, y la conservación ambiental.

Como los países en desarrollo presentan diversas condiciones y se encuentran en diferentes niveles de desarrollo, una administración eficaz y eficiente de los programas de cooperación requiere que JICA identifique las necesidades reales de cada país y adapte sus programas de acuerdo con tales necesidades.

Para llevar a cabo esto, es indispensable proseguir un "enfoque específico por países" basado en la evaluación exacta de condiciones y problemas actuales en el desarrollo social y económico de un país particular. Es vital también identificar problemas, sectores, y regiones que deben tener prioridad en la ayuda y concebir planes para las áreas y formas de cooperación eficaces y efectivas.

Como una fase de este enfoque, JICA estableció grupos de estudio por países y, desde el año fiscal 1986, JICA viene realizando estudios básicos y análisis del acceso hacia la ayuda de la Agencia para los principales países beneficiarios. JICA estableció también grupos de estudio por sectores y examina sus accesos a la ayuda en varios sectores desde el año fiscal 1988. En el año fiscal 1992, JICA hizo estudios por países en Kenia, Nepal, Malasia y África del Sur, y un estudio por sectores basado en el tema de "desarrollo y educación." JICA ha efectuado estudios de ayuda por países de catorce países y tres regiones, incluyendo Filipinas, Tailandia, Indonesia, Brasil y África, a partir del año fiscal 1992, y además ha continuado efectuando estudios de ayuda por sectores bajo los siguientes cinco temas: el medio ambiente, la pobreza, la mujer en el desarrollo (WID), la población y la educación.

En base a los resultados de estos estudios, JICA ha venido analizando las condiciones actuales del desarrollo en los países donde la Agencia tiene oficinas, investigando también las necesidades de desarrollo e identificando proyectos potenciales para que JICA los ejecute de una manera sistemática. Los resultados de estas actividades han sido recopilados en los dos informes, "Normas Generales para la Ejecución de la Ayuda por Países" y "Planificación Básica de Proyectos por Países a Mediano Plazo," que fueron formuladas originalmente por las oficinas en el extranjero de la Agencia en aras de hacer una evaluación exacta de las necesidades relacionadas con la ayuda. Al mismo tiempo, los criterios se están estableciendo para examinar los proyectos

solicitados, y las investigaciones por países han venido realizándose a fin de elegir los proyectos más prometedores y los que coinciden mejor con las indicaciones señaladas en los informes arriba mencionados.

Con el fin de apoyar y reforzar este sistema de ejecución de los programas, JICA continúa coleccionando informaciones, desde el año fiscal 1990, concierne a las condiciones generales políticas y económicas en los países. Individuales de objetivo, así como también sus planes de desarrollo, y el desempeño de la ayuda proporcionada por el Japón, los otros países donantes, y las organizaciones internacionales. JICA ha recopilado estas informaciones y datos en los "Archivos de Informaciones por Países." En el año fiscal 1992, se prepararon archivos para 103 países, y archivos para 81 países fueron publicados para el público en general bajo el título de "Información sobre Cooperación por Países de JICA." Estos últimos informes fueron distribuidos entre las agencias públicas relacionadas con la ayuda, los grupos de estudio y especialistas, con la finalidad de que ellos pudieran prepararse para sus visitas a los respectivos países.

Sección 3. Cooperación para el Medio Ambiente, la WID, y Otros Asuntos de Carácter Global

Subsección 1. Cooperación para el Medio Ambiente y Asuntos de Carácter Global

Atacado por la deforestación, la desertificación, la contaminación del aire, y la contaminación del agua tanto en las áreas rurales como en las áreas urbanas, el medio ambiente en los países en desarrollo va empeorándose constantemente. En medio de las graves situaciones económicas de estos países, para promover más el desarrollo prestando también atención a la conservación ambiental, se requiere no sólo un gran esfuerzo por parte de los mismos sino también un apoyo constante de las naciones industrializadas. Como se reflejó en el epíteto "la cumbre ambiental", la Cumbre de París celebrada en julio de 1989 fue caracterizada por las declaraciones, pidiendo una mayor ayuda a los países en desarrollo a fin de preservar el medio ambiente de la Tierra para las generaciones futuras y mantener un crecimiento sustentable de los países en desarrollo. Japón anunció la concesión de una ayuda de ¥300 mil millones para el campo del medio ambiente desde 1989 hasta 1991, y para el tercer año, o 1991, Japón había proveído de más de ¥407,5 mil millones, excediendo mucho más su promesa original. En la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (la Cumbre sobre la Tierra) llevada a cabo en Brasil en junio de 1992, el Japón anunció que incrementaría su ayuda en el campo ambiental en 0,9-1,0 trillones de yenes repartidos en un período de cinco años. Además, la Carta de AOD adoptada por el Consejo de Ministros a fines de junio de 1992, en su filosofía fundamental, identificó a la conservación del medio ambiente como una tarea para toda la humanidad, que deberá ser abordada conjuntamente por los países industrializados y los países en desarrollo. Además de declarar el desarrollo con la conservación como un principio básico de la ayuda del Japón, la Carta estableció como prioridad el apoyo a los esfuerzos por parte de los países en desarrollo para abordar los asuntos ambientales. Asimismo, la Carta indica que el Japón debe emplear su tecnología y conocimientos, basándose en su experiencia en el pasado en el campo ambiental, para asegurar una implementación eficaz de los programas de ayuda.

Desde hace tiempo, JICA ha venido extendiendo la cooperación en diversas áreas ambientales, de varios modos: el envío de expertos, la aceptación de becarios, y la realización de estudios para el desarrollo. Las áreas en que ha venido participando incluyen la conservación de bosques, el control de la contaminación urbana tal como la contaminación del aire y del agua, el mejoramiento de los sistemas de agua potable y de aguas residuales, y la protección de sistemas ecológicos.

En 1988, JICA organizó un grupo de estudio de ayuda a fin de investigar las medidas para reforzar más su participación en la cooperación ambiental. En agosto de 1989, como resultado de esto, JICA estableció La Oficina del Medio Ambiente dentro del Departamento de Planificación y

designó en cada departamento de servicios al personal encargado de asuntos ambientales. Luego, en mayo de 1991, JICA reorganizó la Unidad del Medio Ambiente y creó la Oficina del Medio Ambiente, WID y Asuntos de Carácter Global, para facilitar el fomento eficaz de no sólo medidas ambientales sino también de la tarea que incluye asuntos para desarrollo global tales como la mujer en el desarrollo (WID) y el alivio de la pobreza.

JICA está trabajando para aumentar el número de especialistas y especialistas adjuntos en los campos ambientales (12 y 5 personas, respectivamente, al cierre del año fiscal 1992). Para contar con expertos calificados en medio ambiente, JICA ha reforzado sus programas de capacitación a mediano plazo. Actualmente se imparten cursos en los tres campos de higiene ambiental, medio ambiente urbano, y silvicultura.

Al implementar proyectos en los países en desarrollo, es especialmente importante tener en cuenta las consideraciones ambientales en las etapas iniciales de los proyectos. JICA ha reforzado su capacidad en este sentido estableciendo pautas para la inclusión de asuntos ambientales en las investigaciones o estudios que se realicen en la etapa inicial de los proyectos. Empezando con las Pautas Ambientales para Proyectos de Construcción de Presas para estudios de desarrollo establecidos en 1990, se han elaborado pautas para agricultura, silvicultura y 13 campos de infraestructura socioeconómica, y tres campos relacionados con la industria y la minería. Asimismo, se ha elaborado un manual para inclusión de consideraciones ambientales en los estudios preliminares y avanzados relacionados con proyectos de desarrollo. Además, desde el año fiscal 1992, se han establecido las medidas presupuestarias para permitir la participación de los especialistas en medio ambiente en las etapas preliminares y en los estudios totales para los 34 proyectos de desarrollo.

Con el objeto de asegurar que las consideraciones ambientales sean incorporadas debidamente en los proyectos en sus etapas de formulación, se hacen asignaciones presupuestales para el análisis ambiental. En el año fiscal 1992, JICA llevó a cabo 10 proyectos de estudios de formulación que tuvieron en cuenta las consideraciones ambientales.

Las informaciones son vitales para una mejor cooperación en los campos ambientales. En el año fiscal 1990, JICA inició una serie de estudios del perfil ambiental por países; y, en el año fiscal 1992, se habían finalizado los estudios correspondientes a Filipinas, Brasil, Kenia y Tailandia. Además, al cierre del año fiscal 1992, JICA había colectado datos sobre el medio ambiente de 48 países, para actualizar los datos técnicos sobre el medio ambiente de los países en desarrollo. Asimismo, en el año fiscal 1992, JICA hizo el estudio práctico de la política ambiental y tecnología apropiada para el medio ambiente en Indonesia.

JICA ha venido esforzándose por extender y reforzar sus proyectos relacionados con el medio ambiente, con el objeto de proteger el medio ambiente natural y mejorar el ambiente del pueblo entre otros problemas. En este campo, JICA ha concentrado sus esfuerzos en la conservación de bosques, el control de la contaminación, el mejoramiento de sistemas de agua

potable y de aguas residuales, y la prevención de desastres mediante la implementación de estudios de desarrollo, el envío de expertos, la cooperación técnica tipo proyecto, y el envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV). Además, con el fin de establecer un sistema de administración ambiental, investigación y monitoreo, y proteger sistemas ecológicos, se ha extendido la cooperación a través del envío de expertos, la aceptación de becarios, y la cooperación técnica tipo proyecto.

La cooperación técnica en los proyectos relacionados con el medio ambiente ejecutada en el año fiscal 1992 incluyó la aceptación de 722 becarios (64 cursos de capacitación en grupo), el envío de 129 expertos y 78 voluntarios de JOCV, 47 casos de cooperación técnica tipo proyecto, y 67 estudios para el desarrollo, ascendiendo los desembolsos a ¥17,57 mil millones. Entre estos proyectos, el Proyecto para el Centro de Investigaciones y Capacitación en el Medio Ambiente está actualmente en operación en Tailandia, y el Centro de Amistad Chino-Japonés para la Protección Ambiental y el Centro de Administración del Medio Ambiente en Indonesia, están llamando la atención especial tanto en Japón como en el extranjero. Estos centros, que son una realidad gracias a una combinación de la cooperación financiera no reembolsable y la cooperación técnica tipo proyecto, tienen como objetivo el edificar la capacidad ambiental de los países en desarrollo.

Subsección 2. La Mujer en el Desarrollo

1. Actividades de la División de Medio Ambiente, WID y Otros Asuntos de Carácter Global

En mayo de 1991, JICA estableció su División de Medio Ambiente, WID y Otros Asuntos de Carácter Global, la misma que empezó a tomar a su cargo los proyectos relacionados con los asuntos de la mujer. En diciembre de 1992, esta división recopiló el "Manual para la Integración de Consideraciones de WID en los Programas de Desarrollo," siguiendo las recomendaciones que surgieron del grupo de estudio de ayuda de JICA relacionado con la mujer en el desarrollo. Este manual identifica los medios para la incorporación de perspectivas de WID en los proyectos de desarrollo, presenta estudios de casos prácticos, y proporciona una lista de verificación de consideraciones de WID.

Se han designado funcionarios para las tareas de WID en cada uno de los departamentos operativos de JICA dentro del Japón. Además, 19 funcionarios han estado a cargo de los asuntos de WID en sus oficinas en el extranjero. Estos nombramientos refuerzan considerablemente la capacidad de JICA para proseguir con los proyectos relacionados con la WID, tanto en el Japón como en el extranjero.

2. Proyectos Relacionados con la WID

A continuación se proporciona una reseña de la participación más importante de JICA en los proyectos relacionados con la WID durante el año fiscal 1992.

(i) Envío de Un Experto en WID a Ghana

Como seguimiento de un estudio relacionado con la WID que se empezó en el año fiscal 1991, se envió a dicho país a un experto en WID para la primera misión a largo plazo. Este especialista, que trabaja en procesamiento de informaciones, ha sido asignado al Consejo Nacional sobre la Mujer en el Desarrollo, el órgano nacional de Ghana para el progreso de la mujer.

(ii) Mejoramiento de los Proyectos de WID

JICA envió a un especialista en formulación de proyectos a Indonesia para un estudio básico de los asuntos de la mujer en dicho país, y efectuó una evaluación transectorial de sus programas de ayuda, desde el punto de vista de la WID en Nepal. Asimismo, los funcionarios de la WID han participado en una variedad de misiones de estudio de proyectos; y el formato de los formularios de estudios y otros documentos de proyectos han sido modificados para incluir puntos relacionados con los asuntos del género.

(iii) Investigación

En el año fiscal 1992, se enviaron misiones de estudio a Ghana y Kenia como parte de un proyecto para explorar los medios tendientes a elevar el nivel de la tecnología de la mujer con la finalidad de mejorar el nivel de vida rural. El proyecto, que se inició en el año fiscal 1991, está a cargo del Departamento de Estudios de Desarrollo de Agricultura, Silvicultura y Pesca, y abarcará un período de tres años. Asimismo, el Instituto de Cooperación Internacional ha estudiado los medios para introducir el análisis del género en la silvicultura social, mediante el envío de misiones de estudio a Tailandia y Nepal como parte de su programa de investigación general.

Otras actividades relacionadas con la WID llevadas a cabo por la agencia en el año fiscal 1992 incluyeron 25 cooperaciones técnicas tipo proyecto, 14 estudios para el desarrollo, y 11 cursos de capacitación en grupo (incluyendo un curso sobre programa de capacitación en tercer país). Adicionalmente, se enviaron 265 miembros de JOCV y 12 expertos para proyectos de cooperación relacionados con asuntos de WID.

En el área de capacitación en grupo, las series de seminarios continuos de JICA sobre maquinaria nacional para el progreso de la mujer y sobre el desarrollo de la familia agrícola se han complementado con dos nuevas series de seminarios: El Progreso de la Mujer (actualizado del anterior Seminario para Funcionarios Principales II) y el Seminario para Funcionarios Principales

sobre el Progreso de la Mujer. Estas nuevas series han incluido en sus programas seminarios y sesiones de informes de los países, a los que pueden asistir los ciudadanos locales, constituyéndose así en un foro de intercambio activo de opiniones entre los aprendices de los países en desarrollo y otros participantes.

Se han asignado muchos voluntarios de JOCV a las organizaciones que participan directamente en los asuntos de la mujer, mientras que otro gran número de voluntarios participan en actividades locales relacionadas con los asuntos de la WID. El éxito de JOCV en este campo se debe en gran parte al contacto directo con la población rural en los países en desarrollo, que es una característica de las actividades de los voluntarios, y se asemeja a los conceptos que sustentan la WID.

La capacitación del personal en los asuntos de la WID es vital para la promoción de la WID en las actividades de JICA. De agosto a noviembre de 1992, JICA llevó a cabo un curso de capacitación de tres meses para educar a los expertos en WID. Estos cursos de entrenamiento se dieron por primera vez en el año fiscal 1991.

En cuanto a la capacitación en grupo, dos series de seminarios (el Seminario sobre el Mejoramiento de la Posición de la Mujer para Funcionarios de Administración Pública y el Seminario sobre el Mejoramiento de la Posición de la Mujer) iniciaron un nuevo enfoque: la inclusión de una sesión pública en sus seminarios, constituyéndose así en un foro para el intercambio activo de opiniones entre los aprendices de los países en desarrollo y los ciudadanos locales.

Sección 4. Internacionalización Local y Cooperación Internacional

Con la expansión anual de los proyectos de la AOD, las solicitudes de cooperación por parte de los países en desarrollo han llegado a cubrir una gama más variada y amplia de sectores que en el pasado, desde infraestructuras hasta servicios de apoyo. Con el fin de responder a estas solicitudes, JICA, que ha ejecutado hasta ahora los programas de cooperación técnica principalmente a través del gobierno central, debe extender sus programas de cooperación para incluir activamente la administración local. Las administraciones locales poseen gran cantidad de valiosos conocimientos sobre la tecnología adecuada para apoyar las industrias locales (programas para el desarrollo de la pequeña empresa) y resolver los problemas ambientales tales como medidas contra la contaminación y el saneamiento urbano (sistema de aguas residuales y de agua potable, y la disposición de desechos sólidos, etc.), y se espera que las agencias de la administración local tomen parte activa en la cooperación técnica en estas áreas. La Carta de AOD, mencionada previamente, se refiere a la necesidad de una "coordinación y colaboración apropiadas con los órganos públicos locales del Japón" para administrar los programas de la AOD eficazmente. Esto podría interpretarse como una expresión del concepto de "ayuda con participación ciudadana" enunciado por el gobierno japonés, que busca promover un amplio apoyo a la asistencia para el desarrollo y su entendimiento entre el público japonés, y lograr un mayor grado de participación directa por el público en las actividades de ayuda. Algunas administraciones locales no sólo han tomado la iniciativa de extender sus programas de cooperación internacional de una manera convencional, a través de intercambios de amistad internacional con ciudades hermanas, sino también se han interesado en participar activamente en las actividades desarrolladas por JICA.

Durante el año fiscal 1992, JICA y administraciones locales llevaron a cabo los siguientes proyectos conjuntos: las administraciones locales realizaron 28 cursos de capacitación en grupo de JICA, en los que participaron 199 becarios. En el mismo año JICA envió al extranjero a 230 expertos y a 82 voluntarios de JOCV (incluyendo nuevos y otros que seguían en servicio desde el año anterior) procedentes de administraciones locales. El Programa de Invitación de Jóvenes se lleva a cabo en cooperación con administraciones locales desde 1984. En el año fiscal 1992, JICA recibió a 1.277 jóvenes.

La participación de la administración local en los proyectos de cooperación internacional está aumentando cada año, pero el enfoque varía de una administración a otra. En consecuencia, es necesario que JICA apoye a la administración local en sus esfuerzos por participar en la cooperación internacional, tomando en consideración el grado de experiencia de cada administración local y otras circunstancias de importancia. A partir del año fiscal 1986, el Instituto para la Cooperación Internacional da formación a funcionarios de la administración local (una semana de capacitación, tres semanas de capacitación en el idioma), y 81 funcionarios participaron en cursos de capacitación en el año fiscal 1992. En el año fiscal 1992, JICA expandió a regiones

fuera de Tokio la realización de esta clase de cursos de capacitación, y conferencias y seminarios públicos dirigidos al público en general. Además, recientemente, un número creciente de administraciones locales ha invitado a JICA que proporcione conferencistas para dar charlas sobre cooperación internacional y personal que trabaje en comités locales de internacionalización. En 1988, JICA celebró dos seminarios sobre cooperación internacional y administración local, a los cuales asistieron los representantes de las principales ciudades y gobiernos prefecturales.

Estos seminarios trataron el tema de superar la insuficiencia de personal capacitado y la falta de información por parte de las comunidades locales a la hora de llevar a cabo los proyectos de cooperación internacional, y trataron de encontrar las razones por las que era necesaria la participación de la administración local en la cooperación internacional.

En 1990, se celebró "Una Reunión de Estudio sobre cómo deben ser las Administraciones Locales y la Cooperación Internacional" por un grupo de eminentes personalidades, representantes de la administración local, del Ministerio de Asuntos Exteriores y de JICA. En esta reunión, discutieron cómo las administraciones locales deben tomar la iniciativa en la cooperación internacional y sobre la cooperación entre la administración local y JICA para ejecutar la cooperación. El informe titulado "La Administración Local en la Era Global" fue publicado. (La casa editorial: Japan International Cooperation Publishing Co., Ltd.)

Como parte del apoyo de JICA a los programas de cooperación iniciados por las administraciones locales japonesas, en el año fiscal 1992 la agencia empezó a utilizar su red de sucursales regionales como un conducto para la colección y despacho de suministros de auxilio para desastres recolectados por las administraciones locales. Esta instalación, que forma parte del programa de auxilio para emergencias internacionales, fue facilitada por primera vez para el despacho del auxilio privado para las víctimas de la erupción del Monte Pinatubo en Filipinas.

En el año fiscal 1991 se formó una nueva red de los expertos que hablan regresado a Japón después de su servicio en el extranjero. Constituida por las 14 sedes locales, esta red fue ideada para reunir, por regiones, a los expertos repatriados que están dispersados por todo el país. En el año fiscal 1992, JICA abrió una sucursal en la región norte del Japón para reforzar la red nacional de JICA y promover el concepto de la "ayuda con participación ciudadana" enunciado por el gobierno.

Sección 5. Colaboración con Otros Países Industrializados e Instituciones Internacionales

Con el aumento del volumen de la ayuda proporcionada por Japón y la expansión de la esfera de países a los que Japón concede ayuda, Japón debe esforzarse aún más para coordinar su política de ayuda con la de otros países e instituciones internacionales, así como participar en más proyectos conjuntos.

Estando al mismo nivel que los Estados Unidos, Japón se convirtió en una de las naciones donantes más grandes. La ayuda de Japón se dirige a casi todos los países en desarrollo del mundo, y para 31 de estos países en 1991, Japón es el mayor donante de ayuda para el desarrollo. Por eso, la política de ayuda de Japón ejerce a menudo una profunda influencia en la política de desarrollo de los países beneficiarios, y sus iniciativas ya no son algo que pueda ser pasado por alto por parte de otros países donantes. Por lo tanto, Japón debe discutir y coordinar estrechamente su política de ayuda tanto con los países beneficiarios como con los otros donantes e instituciones internacionales.

Con el fin de la Guerra Fría y la eliminación de la reserva entre el este y el oeste, los países necesitan asistencia para su democratización y transición a las economías de mercado, y la reestructuración económica asociada a las cargas por deudas masivas. Existe una creciente necesidad de cooperación en la forma de apoyo a las medidas. La coordinación estrecha con otros países donantes y organizaciones internacionales será vital para el establecimiento de sistemas de apoyo internacional de envergadura.

JICA está promoviendo la cooperación con otras naciones donantes e instituciones internacionales a través de diversos canales. Esta cooperación incluye la participación en las conferencias del CAD y de grupos de consulta patrocinados por el Banco Mundial, la cooperación a nivel individual de proyectos con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), la ejecución de estudios concernientes a los programas financiados por el Banco Mundial, y el co-patrocinio de los seminarios y simposios.

Esta coordinación hace que la cooperación sea más eficaz, ya que es posible: 1) comprender correctamente las necesidades del desarrollo y las informaciones relacionadas de los países en desarrollo; 2) acrecentar la eficacia global de los programas de desarrollo, evitando repeticiones y alentando a los participantes a participar en las actividades de ayuda en sus esferas particulares de la habilidad; y 3) promover el entendimiento entre los países donantes y los países en desarrollo, y entre los países donantes mismos. JICA está fortaleciendo estas relaciones a través de intercambios de personal con la Agencia Canadiense de Cooperación Internacional (CIDA). Asimismo, se mantiene en contacto con el Banco Mundial para consultas.

Sección 6. Planificación y Evaluación Mejoradas

Según lo expuesto en la Sección 2, JICA ha venido esforzándose en proporcionar sistemas de ayuda basándose en un enfoque específico por países, de tal modo de administrar sus programas eficaz y eficientemente, en respuesta a las necesidades de ayuda cada vez sofisticadas y diversas de la actualidad. JICA está ahora trabajando en mejorar su capacidad de planificación y evaluación con el fin de establecer un sistema racional y coherente para la implementación de los proyectos, siguiendo un ciclo de proyectos desde su inicio (identificación de proyectos factibles) hasta su finalización (evaluación final).

Con el objeto de adaptar los proyectos a las necesidades específicas de los países en desarrollo y poder así implementarlos de una manera más eficaz, y luego evaluarlos objetivamente, deben desarrollarse métodos de gestión de proyectos que inyecten una perspectiva sistemática y racional a cada etapa del proyecto. Deben identificarse las condiciones externas, establecerse las metas claras de desarrollo y del proyecto, delinearse los métodos para lograr tales metas, y detallarse los criterios para la evaluación de su desempeño. En el año fiscal 1992, JICA introdujo en forma experimental el concepto de la gestión de ciclo de proyectos en algunos de sus programas de cooperación técnica tipo proyecto; se propone ampliar la aplicación de estos métodos, con modificaciones apropiadas, en otras actividades aparte de la cooperación técnica tipo proyecto.

JICA está realizando un esfuerzo concertado para coordinar la cooperación técnica, la cooperación financiera no reembolsable y otras formas de ayuda, con el objeto de que la ayuda sea lo más eficaz posible. Asimismo, está dedicando gran parte de sus esfuerzos a la coordinación con las agencias de ayuda de otros países industrializados y las agencias internacionales, tal como se describe en la Sección 5.

Al término de sus respectivos ciclos, los proyectos deben ser evaluados debidamente para determinar que los mismos han sido implementados eficazmente. Cualquier problema que se identifique durante la evaluación y otros resultados del análisis pueden posteriormente ser tomados en cuenta en los proyectos de cooperación futuros. Con este propósito en mente, JICA estableció un comité para estudiar los criterios y métodos de evaluación, y en el año fiscal 1990, este comité redactó una serie de pautas de evaluación que tratan de introducir el concepto de meta en cada etapa de planificación e implementación, y para asegurar un proceso de evaluación más objetivo y confiable. JICA ha empezado a aplicar estas nuevas pautas, y muchos proyectos ya han sido evaluados siguiendo estos nuevos criterios.

En 1992, la agencia empezó a llevar a cabo seminarios en los países beneficiarios con la finalidad de proporcionar a los funcionarios y otras personas que trabajan en los programas de ayuda la retroalimentación resultante de las evaluaciones. Se espera que esta retroalimentación fortalezca la capacidad de los países beneficiarios para formular, planificar, e implementar proyectos meritorios.

JICA continuará mejorando el monitoreo de los proyectos finalizados, a través de procedimientos de evaluación de proyectos e indagaciones y análisis a cargo de sus oficinas en el extranjero. Se harán esfuerzos para expandir las actividades de seguimiento para asegurar que los efectos de la cooperación continúen.

Sección 7. Cooperación con Indochina

Después de la invasión por Vietnam en 1978, Camboya sufrió un largo período de inestabilidad que duró más de trece años. Sin embargo, con la firma del Acuerdo de la Paz de Camboya en una reunión a nivel ministerial en París en octubre de 1991, la región de Indochina ha entrado en una era de reconstrucción y progreso positivo.

Japón ha desempeñado un papel activo en el proceso de pacificación en Indochina, incluyendo el patrocinio de la Conferencia de Tokio sobre Camboya en junio de 1990 que fue el motivo que conduca a la creación del Consejo Nacional Supremo de Camboya así como también el de la Conferencia de Ministros sobre la Reconstrucción de Camboya, celebrada en junio de 1992 en Tokio. Otras naciones y organizaciones internacionales esperan que el Japón provea la cooperación económica a los países de Indochina después del establecimiento de la paz.

La ayuda de JICA a Camboya ha sido en diversas formas. Empezando en el año fiscal 1989, JICA reanudó la capacitación en el Japón de personal camboyano, y en el año fiscal 1992, se implementó un programa completo de ayuda bilateral, con el envío de expertos, misiones de estudio para el desarrollo, y la reanudación de la cooperación financiera no reembolsable. En junio de 1992, JICA suscribió un acuerdo para el envío de equipos de JOCV. Esto fue seguido en agosto por el envío de los primeros voluntarios, y el establecimiento en octubre de una Oficina de Coordinación. Con el objeto de promover el reasentamiento de los refugiados que retornan, JICA, colaborando con la Alta Comisión de las Naciones Unidas para Refugiados, está actualmente planificando y elaborando proyectos de cooperación tripartita para el desarrollo de pueblos con varias naciones de la ASEAN.

En relación con la ayuda a Vietnam, la posición de Japón ha sido básicamente la adoptada por las otras naciones de Occidente (con excepción de Suecia y Finlandia): mientras no se logre una solución global al dilema de Camboya, no debe extenderse ninguna ayuda excepto la cooperación en los campos culturales y académicos y, por razones humanitarias, el auxilio esencial médico y para desastres. Después de la firma del acuerdo de paz de Camboya, Italia, Francia y Alemania reanudaron su ayuda a Vietnam, y Japón empezó a sentar las bases para la reanudación de su ayuda, y con este fin el gobierno envió una misión de investigación en enero de 1992. En el mes de noviembre, el gobierno japonés anunció un paquete de préstamos de gobierno a gobierno por 45,5 billones de yenes. Este contrato de préstamo resolvió el prolongado problema entre el Japón y Vietnam relacionado con las deudas pendientes y marcó la restauración completa de las relaciones de ayuda.

JICA ha estado participando directamente en la reanudación de la ayuda a Vietnam, y ha efectuado estudios de identificación de proyectos y consultado con funcionarios vietnamitas sobre las tendencias futuras. Además, JICA ha llevado a cabo estudios de formulación de proyectos para investigación y recolección de información en los campos de la medicina, educación e

infraestructura socioeconómica. Asimismo, JICA ha aceptado a personal vietnamita como aprendices y ha enviado expertos a dicho país. Adicionalmente, JICA ha extendido la cooperación financiera no reembolsable para la rehabilitación del Hospital Cho Ray, para el mejoramiento de los equipos médicos en el Hospital Hai Ba Trung, y para los equipos destinados al programa de reforestación. La agencia también ha iniciado un estudio para el desarrollo de sistemas de transporte en la zona norte de Vietnam. Se prevé que la cooperación técnica y la cooperación financiera no reembolsable se acrecentarán en el año fiscal 1993 y años subsiguientes.

Mientras tanto, Laos está pasando a la economía de mercado, fomentando las medidas para la liberalización de su economía bajo la política del "Nuevo Mecanismo de Economía" adoptada en 1986. Japón, el donante número uno de ayuda a Laos, extiende la ayuda principalmente en las formas de la cooperación financiera no reembolsable y la cooperación técnica, tomando en consideración los artículos prioritarios en los planes de desarrollo de Laos. En el año fiscal 1992, el Japón extendió su cooperación financiera no reembolsable general para el desarrollo de los pueblos agrícolas cerca de la capital y el mejoramiento de las redes de telecomunicaciones y equipos para la televisión nacional, y el mejoramiento de las instalaciones de suministro de agua potable en la capital, así como también ayuda para mayor producción de alimentos, ayuda de auxilio para deudas, y cooperación financiera no reembolsable de pequeña escala. Asimismo, el Japón aceptó aprendices de Laos y envió expertos japoneses al mismo. Se ha iniciado el proyecto conjunto con la OMS para la atención médica básica.

Con respecto a Camboya y Vietnam, en sus cursos de promoción de cooperación internacional, JICA acepta a los aprendices, que han asumido responsabilidad por el desarrollo económico y cooperación externa y están en condiciones de planificar y promover la cooperación con el Japón, para familiarizarlos con los planes de cooperación del Japón y con los antecedentes y el estado actual del desarrollo económico del Japón. De este modo, JICA está trabajando para capacitar al personal con conocimiento del sistema de ayuda del Japón y para facilitar el logro futuro de la cooperación económica.

Sección 8. Cooperación con Países del Asia Central

Después del desmembramiento de la Unión Soviética, y el nacimiento de la Comunidad de Estados Independientes (CIS), los diferentes nuevos estados independientes han descartado los esquemas económicos socialistas y han empezado a construir nuevas naciones democráticas basadas en economías de mercado. En la conferencia celebrada en Tokio del 29 al 30 de octubre de 1992 apoyar a los ex miembros de la Unión Soviética, el Japón anunció que actuaría en forma positiva para dar su asistencia a estos nuevos estados.

La paz y la estabilidad en las repúblicas de Asia central, en particular, son esenciales para la estabilidad de la región e importantes para toda la comunidad internacional, debido a que la Asia central es el nexo donde convergen las diferentes esferas políticas, económicas y culturales desde los cuatro puntos del compás. En las reuniones de CAD y en otras ocasiones el Japón ha enfatizado firmemente la necesidad de brindar apoyo a los países de Asia central.

Como parte de su cooperación para el establecimiento como nación de los países de Asia central que pertenecieron a la ex Unión Soviética, el Japón ha acordado aceptar un total de 300 aprendices repartidos en un período de tres años para su capacitación por JICA. Estos aprendices proceden de cinco países: Kazajistán, Kirguizistán, Tayikistán, Turkmenistán, y Uzbekistán.

En febrero de 1992, el gobierno japonés envió una misión de estudio a Asia central con el propósito de establecer programas de cooperación económica global. Una misión de identificación de proyectos de JICA participó en dicha misión de estudio y proporcionó explicaciones sobre los esquemas de ayuda del Japón para la cooperación económica y técnica. Como seguimiento del trabajo de esta misión, se espera que JICA proporcione su cooperación principalmente en el desarrollo de recursos humanos (incluyendo la aceptación de personal para capacitación y el envío de expertos) y planificación (estudios para el desarrollo) en campos de cooperación técnica, dependiendo de las necesidades específicas de cada país. Asimismo, JICA planea enviar a sus especialistas de formulación de proyectos para explicar las clases de esquemas de cooperación económica que ofrece el Japón y para identificar proyectos potenciales meritorios.

Capítulo 3

Tipos de Actividades de JICA

Sección 1. Mejora de la Eficacia de la Ayuda

En respuesta al cada vez más fuerte llamamiento internacional para la mejora cualitativa de la AOD proporcionada por Japón, es muy importante para JICA identificar y formular activamente buenos proyectos, basándose en la realidad de los países en desarrollo, así como en las estructuras operacionales de JICA con el fin de expandir los programas de cooperación técnica y ejecutarlos de una manera efectiva y eficiente. De acuerdo con lo propuesto por el Consejo Provisional para la Promoción de la Reforma Administrativa y el Consejo para la Cooperación Económica en el Extranjero, es también vital llevar a cabo la evaluación de proyectos en su fase final, así como la evaluación global de los efectos de las actividades de JICA sobre el desarrollo económico y social de los países beneficiarios, aprovechando los resultados obtenidos en estas evaluaciones para la realización de futuras actividades. Por lo tanto, el presupuesto para la formulación y evaluación de proyectos ha sido reorganizado y aumentado sistemáticamente, estableciéndose en el año fiscal 1988 una nueva línea presupuestaria con el objeto de mejorar la eficacia de la ayuda.

Esta nueva línea para la mayor eficiencia de la ayuda se tratan 4 aspectos importantes: i) estudio para la implementación bien planificada de los programas, ii) evaluación individual e intersectorial de proyectos, iii) estudio básico para mejorar la eficiencia de los proyectos, y iv) promoción de la cooperación tipo proyecto.

1. Estudio para la Planificación y Coordinación de Proyectos

1.1 Estudio para la Formulación de Proyectos

El proceso del estudio para la formulación de proyectos incluye el envío de misiones de estudio compuestas por expertos que se ocupan del estudio de las solicitudes de cooperación cursadas por los gobiernos de los países en desarrollo y/o la participación de las oficinas de JICA en el exterior, con el objeto de decidir si estas solicitudes se ajustan completamente a las necesidades reales de desarrollo de ese país, así como determinar qué tipo o combinación de tipos de proyectos de cooperación de JICA es el más adecuado y el que tiene más probabilidad de ser efectivo, y para discutir los resultados de su estudio con los gobiernos de los países beneficiarios, coordinar con ellos el proceso a seguir, y cooperar en la formulación de los proyectos más apropiados.

1.2 Estudio para la Identificación de Proyectos

Se envían las misiones de estudio para determinar la orientación de la futura cooperación con respecto a solicitudes específicas de desarrollo, y escoger y definir los proyectos a realizar a través del diálogo con el gobierno que ha hecho la solicitud.

1.3 Estudio por País y por Sector

En el caso de los principales países beneficiarios y de sectores de ayuda para el desarrollo específicos, los estudios por país o por sector se llevan a cabo por expertos especialistas en diversas áreas a través del análisis, discusión y estudio de campo, con el fin de realizar más efectiva y eficientemente la ayuda a cada país y a cada sector.

1.4 Estudios del Perfil Ambiental por Países

Con el fin de prestar atenciones aún más al medio ambiente en la ejecución de sus diversas esferas de proyectos, JICA reúne y procesa informaciones concernientes al estado y sistemas actuales de la conservación del medio ambiente en los países en desarrollo. Además, JICA estudia las actividades de las organizaciones ambientales y autoridades gubernamentales de cada país en la conservación del medio ambiente, y las situaciones de problemas del medio ambiente en cada país.

1.5 Especialistas en la Formulación de Proyectos

Son necesarios estudios básicos más detallados y estudios de campo de proyectos individuales desde un punto de vista especializado para algunas áreas prioritarias de desarrollo, teniendo en cuenta los resultados de los estudios por país y por sector. La formulación de cada posible proyecto de cooperación se inicia y se lleva a cabo en armonía con la planificación global del desarrollo y en íntima relación con otros proyectos.

1.6 Estudio Básico en Esferas Específicas

Ya que los problemas y necesidades del desarrollo en los países en desarrollo se hacen cada vez más diversos y complejos, JICA estudia y analiza la información básica necesaria para la ejecución de programas de cooperación en que la Agencia no dispone de experiencia o pericia suficiente. Como resultado, JICA puede idear métodos y planes específicos de cooperación para la ejecución eficaz de proyectos.

2. Evaluación de la Ayuda

Se estableció en julio de 1981 un comité de estudios de evaluación con el objeto de determinar los requisitos para la evaluación de la eficacia de los proyectos, contribuyendo así a una más efectiva ejecución de los mismos. Un grupo de trabajo creado por este comité estudió bajo la administración del mismo los posibles métodos de evaluación y formuló una pauta para llevar a cabo tal evaluación que fue presentada y aprobada por el consejo de directores de la Agencia en enero de 1991. Para realizar una evaluación efectiva y eficiente, y con el fin de aumentar e intensificar sus funciones, se reorganizó la División de Evaluación del Departamento de Planificación, convirtiéndose en la División de Evaluación y Monitoreo Posterior de los Proyectos en 1990. La función principal de esta división comprende lo siguiente: administrar el grupo de trabajo del comité de estudios de evaluación, efectuar la evaluación del impacto de los proyectos, suministrar información sobre impactos, dificultades, y problemas de los programas de asistencia, así como también la recolección de informaciones necesarias para la cooperación de seguimiento en los países beneficiarios después del término de un proyecto, clasificando y analizando las informaciones reunidas por cada país y por cada tipo de proyecto, para facilitar la retroalimentación a partir de los resultados de la evaluación para el seguimiento y las actividades futuras.

JICA lleva a cabo los siguientes tipos de evaluación:

2.1 Estudio de Evaluación de Proyectos Individuales

Al término de cada proyecto, se envía una misión de estudio conformado por expertos en el campo respectivo para medir el efecto y el grado en que los objetivos de cooperación se han cumplido, para estudiar la orientación de toda cooperación futura relacionada con el proyecto en estudio, y para dar sus recomendaciones e instrucciones con respecto a la formulación de proyectos similares en el futuro.

2.2 Evaluaciones Trans Sectoriales

(i) Evaluaciones por País

JICA selecciona proyectos de diferentes tipos y en diferentes campos después de un determinado período de tiempo, para una evaluación transectorial y análisis de su efectividad en el país respectivo. Los problemas de implementación específicos a dicho país son identificados y analizados.

(ii) Evaluaciones por Terceras Personas

Terceras personas, tales como eruditos académicos y otros expertos, evalúan los proyectos de JICA objetivamente desde el punto de vista de los especialistas.

(iii) Evaluaciones Conjuntas

JICA efectúa algunas evaluaciones conjuntamente con agencias del gobierno de los países beneficiarios encargadas de la planificación e implementación del desarrollo, y con investigadores locales, para corroborar la efectividad de los proyectos de cooperación finalizados y hacer resaltar las áreas problemáticas. A través de este proceso, ambas partes adquieren un conocimiento común de los proyectos y pueden intercambiar opiniones sobre su planificación e implementación, las mismas que son luego tomadas en cuenta en beneficio de los proyectos futuros.

(iv) Evaluaciones Temáticas

JICA selecciona actividades que se clasifican bajo temas específicos, generalmente relacionadas con tipos particulares de ayuda o sectores económicos, para su evaluación, y analiza e identifica los problemas principales.

(v) Evaluaciones por las Oficinas en el Extranjero

Las oficinas de JICA en el extranjero, bien enteradas de las condiciones locales, efectúan evaluaciones, para obtener lecciones y propuestas con el objeto de reforzar la capacidad de planificación y administración de proyectos por parte de JICA.

2.3 Retroalimentación de los Resultados de Evaluaciones a los Gobiernos Beneficiarios

Después de haber efectuado un número de evaluaciones en un país, JICA efectúa la retroalimentación de los principales resultados de tales evaluaciones, con miras a mejorar la capacidad de ambos participantes para planificar e implementar proyectos eficaz y efectivamente. Un método importante para proporcionar dicha retroalimentación es mediante seminarios para los funcionarios del país beneficiario en donde los representantes de JICA proveen reseñas globales de las áreas que requieren mejoras.

3. Estudio Básico para la Mejora de la Eficacia de los Proyectos

Con el fin de conseguir una mayor eficacia, se hace un estudio básico sobre los problemas comunes en las diversas actividades de JICA.

4. Promoción de la Ejecución de Proyectos

(1) Estudio de Monitoreo Posterior a los Proyectos

Después del término de los proyectos, las oficinas en el extranjero llevan a cabo los estudios de monitoreo posterior a los proyectos con el fin de confirmar las medidas necesarias para que los efectos y el impacto de los proyectos continúen.

(2) Estudio Básico para la Planificación del Sistema de Información

Con la ayuda de la integración orgánica de sistemas existentes de computadoras, el sistema de información posibilita el uso sistemático de un amplio campo de información de una manera efectiva. Con este sistema, se compila globalmente y se utiliza la información obtenida de cada fase de la operación junto con la información necesaria de las fuentes externas.

(3) Red de Información

Como parte del sistema de información global arriba mencionado, JICA perfecciona una red de acceso mutuo a la información establecida entre sus organizaciones dependientes y sus sucursales para la utilización mutua y efectiva de la información almacenada.

(4) Organización por Países de la Información sobre Ayuda

La información y experiencia acumulada a través de la ejecución de proyectos se clasifica según el país beneficiario. La información se organiza y se integra junto con la información básica y la documentación de ayuda relacionada con cada país.

(5) Especialista de Estudio en el Extranjero

Desde el punto de vista de reforzar las funciones de las oficinas en el extranjero, se recogen y analizan las informaciones técnicas relacionadas con la especialidad, utilizando expertos técnicos locales.

Durante el año fiscal 1992, se llevaron a cabo los siguientes estudios:

1. Estudios para la Planificación y Coordinación de Proyectos

1.1 Estudios para la Formulación de Proyectos

Se enviaron 41 misiones de estudio a 29 países o regiones en desarrollo y una organización internacional para la formulación de proyectos en las siguientes áreas geográficas:

Asia	24	(59%)
Oriente Medio	4	(10%)
África	1	(2%)
América Latina	6	(15%)
Oceanía	3	(7%)
Europa	2	(5%)

(La misión enviada a las organizaciones internacionales representa el 2%)

1.2 Estudios para la Identificación de Proyectos

Se enviaron 17 misiones de estudio a 32 países o regiones en desarrollo para discutir y trazar las líneas de cooperación solicitada en las siguientes áreas geográficas:

Asia	7	(41%)
Asia Central	1	(6%)
África	3	(16%)
América Latina	4	(23%)
Oceanía	1	(6%)
Europa	1	(6%)

1.3 Estudios por Países y por Sectores

Se establecieron comités académicos para hacer estudios por países de Kenia, Nepal y Malasia, y estudios regionales de África del Sur. Los estudios por sectores se llevaron a cabo para asuntos de carácter global tales como educación y desarrollo; los panelistas hicieron estudios básicos de enfoques a estos problemas de desarrollo.

1.4 Estudios de Servicio de Información Ambiental por Países

Se enviaron dos misiones a Tailandia y Kenia.

1.5 Envío de Especialistas en la Formulación de Proyectos

Se enviaron 25 especialistas en formulación de proyectos a Bangladesh, Camboya, Bolivia, Tanzania, y otros quince países, para formular proyectos basados en su habilidad.

1.6 Estudios Básicos por Sectores Especiales

Se llevaron a cabo 4 estudios sobre tópicos relacionados con educación científica y de ingeniería en Filipinas, y un plan de reasentamiento para los refugiados camboyanos.

2. Evaluación de la Ayuda

2.1 Estudios de Evaluación de Proyectos Individuales

Se ejecutaron un total de 56 estudios de evaluación, llevados a cabo, principalmente al finalizar cada proyecto concreto. Clasificando estos últimos por tipos, se realizaron los siguientes proyectos: 12 programas de capacitación (incluyendo tres bajo el patrocinio de las oficinas de JICA en el extranjero), 6 proyectos que requirieron el envío de expertos (incluyendo cuatro bajo el patrocinio de las oficinas de JICA en el extranjero), 11 proyectos de cooperación para el desarrollo social, 6 proyectos de cooperación médica y en salud, 13 proyectos de cooperación en agricultura, silvicultura y pesca, 4 proyectos de cooperación financiera no reembolsable.

2.2 Estudios de Evaluación Trans Sectorial

(1) Estudios de Evaluación por países

Se enviaron tres misiones a dos países: Tailandia y Kenia.

(2) Estudios de Evaluación por Terceras Personas

Se enviaron tres misiones de estudio a Bangladesh, Nepal y China.

(3) Estudios de Evaluación Conjunta

JICA realizó seis evaluaciones conjuntas en México e Indonesia, en colaboración con las autoridades locales respectivas.

(4) Estudios de Evaluación de Sectores Especiales

Se llevaron a cabo tres evaluaciones de sectores especiales: estudios sobre desarrollo en Sri Lanka, capacitación profesional en México y Panamá, y capacitación en tercer país en Singapur y Filipinas.

(5) Evaluación por el Personal de las Oficinas en el Extranjero

El personal en las oficinas en el extranjero, haciendo uso de sus amplios conocimientos del país donde se encuentra, realizó estudios de evaluación de proyectos en Indonesia y en otros 16 países.

2.3 Retroalimentación de las Evaluaciones a los Beneficiarios

Como parte del apoyo al diseño de proyectos, se llevó a cabo un seminario para los funcionarios tailandeses en las áreas de posible interés. Los oficiales de JICA presentaron el resumen de los resultados de las evaluaciones de la ayuda de JICA a dicho país.

3. Estudio Básico para la Mejora de la Eficacia de los Proyectos

JICA llevó a cabo cinco proyectos de investigación básica en el año fiscal 1992: i) un estudio comparativo de convenios de cooperación tecnológica; ii) desarrollo de técnicas de monitoreo y evaluación para la gestión del ciclo de proyectos; iii) un estudio sobre recolección de informaciones para el aprovisionamiento local de suministros y equipos; iv) un estudio básico de políticas ambientales adecuadas para los países en desarrollo; y v) una investigación básica de contratos con especialistas que impliquen gastos técnicos.

4. Promoción de la Ejecución de Proyectos

(1) Estudio de Monitoreo Posterior a los Proyectos

Las 47 oficinas de JICA en el extranjero efectuaron estudios de seguimiento de los proyectos finalizados en el año fiscal 1989. Estos estudios, que comprenden programas de cooperación tipo proyecto, cooperación financiera no reembolsable, y suministro independiente de equipos, incluyeron investigaciones sobre las organizaciones, instalaciones y equipos suministrados, así como también los resultados de los programas. Después de su revisión y análisis, la información derivada de dichos estudios se ha constituido en un recurso básico para revisión de proyectos específicos.

(2) Estudio Básico para la Planificación del Sistema de Información

Basándose en el concepto básico del sistema integrado de información preparado en el año fiscal 1990, JICA ha iniciado el desarrollo de un sistema de gestión de proyectos por computadora para la gestión integrada de información, y la política de JICA sobre mejoramiento operacional adoptada en el año fiscal 1991.

(3) Red de Información

Se estableció el sistema de red de información entre la Oficina Central de JICA y sus sucursales y organizaciones dependientes con el fin de lograr una más efectiva utilización de la información almacenada.

(4) Organización por Países de la Información sobre Ayuda

Se completaron los archivos de 103 países sobre la cooperación técnica.

(5) Especialistas de Estudio en el Extranjero

Treinta y cinco especialistas de estudio en el extranjero se apostaron en las 27 oficinas en el extranjero.

Sección 2. Cooperación Técnica

Subsección 1. Programas de Capacitación Técnica

Se da la capacitación en Japón a los técnicos e ingenieros, funcionarios gubernamentales, y otras personas de los países en desarrollo con el propósito de transferir los conocimientos y habilidades en sus respectivas áreas; se espera que los becarios que hayan participado en el programa de capacitación, después del regreso a su país, desempeñen papeles activos en el desarrollo económico y social de su país. Ya que los becarios viven durante algún tiempo en Japón, estos programas también juegan un rol importante en el fomento de las buenas relaciones internacionales, promoviendo mayor entendimiento mutuo con los países en desarrollo por medio de contactos directos con la sociedad y cultura japonesa.

Japón empezó a recibir becarios cuando se hizo miembro del Plan Colombo en 1954; en 1992, 5.791 becarios (no incluyendo los que estaban en Japón desde años anteriores) vinieron a Japón; hasta el fin de marzo de 1993, un total acumulativo de 93.883 becarios (excluyendo los becarios con la capacitación en un tercer país y en el programa de invitación de jóvenes) habían venido a Japón. Los participantes vinieron de 131 países.

Las asignaturas de capacitación que se enseñan a los becarios son variadas; además de la agricultura, medicina y otras áreas en que Japón había recibido a muchos becarios en el pasado, recientemente, ha sido solicitada cada vez más la capacitación en los servicios y habilidades relacionados con las áreas de la electrónica y computadoras, detección a distancia y otros campos de la tecnología avanzada, así como la protección del medio ambiente, administración de empresas, control de producción, y de calidad, que son necesarias para establecer la economía de libre mercado, especialmente, como se mencionó antes, en la cooperación con los países de Europa Oriental. Para responder a estas diversas solicitudes, se ha hecho urgente mejorar las instalaciones de capacitación de JICA, y como parte de medidas y en respuesta a las solicitudes de establecer nuevos cursos originados por la internacionalización de comunidades locales de Japón, JICA está tratando de extender la capacitación en lugares fuera de Tokio en cooperación con la administración local. Además, el Departamento de Asuntos de Capacitación reorganizó su sistema de operación, basándose en la clasificación por países y áreas a fin de reforzar su enfoque por países.

La capacitación tiene lugar en el Centro Internacional de Capacitación Agrícola de Tsukuba, el Centro Internacional de Capacitación Pesquera de Kanagawa, y el Centro Internacional de Okinawa de JICA, así como en las instituciones de investigación y capacitación del gobierno nacional y local, privadas y en las universidades.

Los becarios se aceptan en grupo o individualmente. La capacitación en el tercer país es una forma de capacitación que se realiza fuera de Japón. Se elige un país anfitrión en una región

específica para la capacitación de una asignatura determinada relacionada con las necesidades de la región.

1. Capacitación en Grupo

La capacitación en grupo abarca temas muy importantes que afectan igualmente a muchos países en desarrollo. Los programas de estudio y el período se fijan antes de que se envíen los datos de matrícula a los países interesados que reclutan becarios; normalmente un grupo consiste en alrededor de diez personas.

En el año fiscal 1992, se celebraron 317 cursos sobre temas tales como la prevención de crímenes, administración de gobiernos locales, cooperativas agrícolas, y la prevención y cura de tuberculosis.

2. Capacitación Individual

La capacitación individual se considera como un curso hecho a pedido, mientras que la capacitación en grupo es un curso preconcebido.

La capacitación individual incluye la preparación de programas individuales principalmente para responder a los requerimientos específicos de un país específico, que no se pueden cubrir por los programas de capacitación en grupo; estos cursos se clasifican en las siguientes categorías:

2.1 Capacitación Individual Ordinaria

Esta satisface la solicitud individual de los países en desarrollo; se asigna una cuota a cada país de manera que un cierto país no tenga un acceso injustamente amplio a este tipo de programa.

2.2 Cursos Especiales

Estos cursos se organizan para grupos; se celebran solamente una vez o en el período de unos años, o se celebran especialmente para algunos países o áreas.

2.3 Repartición de Costos

Mientras que JICA se hace cargo de todos los costos de capacitación en la mayoría de los casos, en el caso del acuerdo de repartición de costos, los países en desarrollo cargan con los gastos de viaje de ida y vuelta en el extranjero y en el interior del país y los gastos de estancia, y JICA se encarga de los costos reales de capacitación.

2.4 Capacitación de Personal Contraparte

Dentro del marco del envío de expertos y de la cooperación técnica tipo proyecto, JICA invita también al personal contraparte local de expertos japoneses, es decir los técnicos e ingenieros a los que la tecnología ha sido transferida en los países en desarrollo, a Japón, durante un período limitado para la capacitación con el fin de aumentar los efectos conjugados de la tecnología transferida a ellos en su país natal.

2.5 Organizaciones Internacionales

JICA capacita a los individuos de las organizaciones internacionales, encargándose solamente de los costos de capacitación, y no de los gastos de viaje ni de estada, a solicitud de la Organización Mundial de la Salud, la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial, u otras instituciones internacionales, o pagando el costo total a solicitud de la Agencia de las Naciones Unidas para el Auxilio y Obras (UNRWA), u otras organizaciones.

2.6 Programas Especiales

Estos programas se organizan para algunos países bajo la situación especial o en respuesta a fuertes exigencias políticas; usualmente se aceptan relativamente un gran número de becarios procedentes de un solo país al mismo tiempo. En la mayoría de los casos, JICA comparte los costos de viaje, estancia y capacitación con los países beneficiarios.

(1) Política de "Miras al Este" de Malasia

De acuerdo con la política "Miras al Este" fomentada por el gobierno malasio, los malasios han sido capacitados en la tecnología industrial y métodos de administración de empresas por las compañías privadas en Japón.

(2) Programa de Intercambio Japón-México

Dentro del marco de intercambio cultural propuesto por el ex-presidente mexicano Echeverría Álvarez, se invitan mutuamente a cien personas por año durante diez meses al país asociado, y JICA recibe a los becarios mexicanos en Japón.

(3) Programa de Capacitación de Ingenieros Coreanos

En respuesta a la solicitud formulada cuando el ex-primer ministro japonés Nakasone visitó Corea del Sur en 1983, los ingenieros coreanos de pequeñas empresas están capacitándose en compañías japonesas.

2.7 Programa de Asistencia para Europa Oriental

Como parte de ayuda a los países de Europa Oriental, que están cambiando de la economía planificada a la de mercado, en el año fiscal 1992, un total de 325 personas de 7 países, incluyendo Polonia, Hungría, Checoslovaquia, Bulgaria, Rumania y Albania, se capacitaron principalmente en las áreas de administración de negocios, control de producción, conservación del medio ambiente, economía agrícola y macroeconomía.

2.8 Programa para Contrapartes de Técnicos Calificados del Sector Privado

En el año fiscal 1992, a los becarios de Indonesia y Sri Lanka se les invitaron a Japón en un programa que empezó en 1988 para capacitar a los contrapartes locales de los técnicos calificados del sector privado japonés enviados a estos países como expertos de cooperación.

3. Capacitación en el Tercer País

Diferente de los otros programas de capacitación arriba descritos, que se llevan a cabo en Japón, la capacitación en el tercer país matricula a los becarios del país anfitrión y de los países vecinos para capacitarlos en las instituciones locales de investigaciones y de educación. Existen dos tipos: la capacitación en grupo y la capacitación individual. La capacitación en el tercer país se inició debido a sus ventajas: esta capacitación no sólo posibilita a los becarios a estudiar en el clima y el ambiente social y cultural similares a los suyos, sino también les posibilita adquirir tecnología que son relativamente fáciles de utilizar en sus propios países, contribuyendo a la cooperación técnica por y entre los países en desarrollo. JICA apoya esta capacitación en el tercer país enviando a los instructores japoneses y encargándose de los gastos de capacitación. Sus resultados están muy reconocidos entre los países en desarrollo y el número de solicitudes para participar en la capacitación en el tercer país está aumentando cada año. En vista de esta situación, JICA se esfuerza también por incrementar su presupuesto para satisfacer las solicitudes.

En el año fiscal 1992, 1.057 personas de 100 países participaron en los 62 cursos de capacitación en grupo en 22 países anfitriones, y 23 personas de 13 países tomaron parte en los cursos de capacitación individuales en 9 países anfitriones. Se espera que cada agencia ejecutora de los terceros países lleve a cabo sus cursos propios de capacitación y contribuya a la cooperación mutua y a las relaciones amistosas en el futuro entre los países vecinos.

4. Actividades Relacionadas

En relación a los programas de capacitación arriba descritos, se llevan a cabo también las siguientes actividades:

4.1 Establecimiento y Operación de Centros de Capacitación

Con el fin de preparar un ambiente adecuado de capacitación y realizar la capacitación de manera planeada, JICA ha establecido centros internacionales de capacitación en ocho lugares en Japón, incluyendo Tokio, Osaka, Nagoya y Kitakyushu. Cada centro de capacitación organiza sus propios cursos de capacitación, destacando las características de su propia región, y se les provee a los becarios de alojamientos y el tipo de comidas que ellos están acostumbrados. Además, JICA tiene instalaciones de capacitación en el Centro Internacional de Capacitación Agrícola de Tsukuba, el Centro Internacional de Capacitación Pesquera de Kanagawa, y el Centro Internacional de Okinawa (éste está equipado de computadoras y equipos audiovisuales), donde las instalaciones y los equipos necesarios para la capacitación técnica están disponibles y la capacitación técnica se puede llevar a cabo independientemente. La construcción del Nuevo Centro de Capacitación de Osaka continuó en el año fiscal 1992.

4.2 Capacitación del Idioma Japonés

Los cursos generales del idioma japonés se dan para todos los becarios a fin de facilitar su vida diaria durante su estadía en Japón y aumentar su comprensión de Japón; algunos reciben la instrucción intensiva de japonés porque sus estudios técnicos lo requieren. JICA desarrolla sus propios materiales originales de enseñanza para los cursos intensivos, ya que los becarios deben adquirir tanto las expresiones coloquiales como términos técnicos necesarios para sus estudios en un tiempo corto.

4.3 Orientación

Durante los primeros tres días después de la llegada de los becarios para el programa de capacitación (principalmente de programas en grupo) a Japón y antes de comenzar la capacitación técnica, JICA realiza orientaciones a los becarios para ponerse al corriente del programa de estudios y darles la información necesaria sobre la vida de Japón.

4.4 Bienestar y Recreación

Japón es un país con un ambiente diferente del que los becarios están acostumbrados en su país; a fin de que los becarios logren sus metas de capacitación, ellos deben de estar bien de salud, cómodos, y relajados. Para este propósito, los centros internacionales de capacitación en que los becarios se alojan organizan viajes en autobús, excursiones al teatro y al cine, eventos deportivos, fiestas de bienvenida y otros programas recreativos, y fomentan el intercambio y la amistad entre los becarios y los residentes de la comunidad local a través del hospedaje en casas japonesas y eventos especiales patrocinados por organizaciones de intercambio internacional. Cada centro internacional de capacitación tiene una enfermera regular y médicos para las consultas cuando se

requiera, y se realizan exámenes médicos, y tratamientos de emergencia o, si es necesario, tratamiento adecuado en hospitales de afuera. Los becarios están asegurados globalmente contra lesión, enfermedad y muerte, y está cubierto completamente el costo del tratamiento médico.

4.5 Servicios Complementarios para Ex-becarios

Para apoyar a los becarios técnicamente y fomentar la amistad después de su regreso a su patria, se realizan las siguientes actividades:

(1) Servicio Complementario Técnico

En el año fiscal 1992, se enviaron 30 misiones de expertos al extranjero para poner al corriente a los ex-becarios de la nueva tecnología y darles consejos técnicos adecuados a condiciones locales.

(2) Fomento de Asociaciones de Ex-Becarios

En el año 1992, están formadas 61 asociaciones de ex-becarios en 55 países. JICA concede subsidios para ayudar a la formación de estas asociaciones y sus actividades y celebra seminarios en Japón invitando a sus representantes.

(3) Suministro de Literatura Técnica

Durante dos o tres años después de la vuelta de becarios a su país, JICA continúa enviando revistas y publicaciones técnicas con informaciones técnicas más recientes en inglés a los ex-becarios y a las organizaciones a las que ellos pertenecen.

(4) Publicación de "Kenshu-in"

A fin de mantener estrecho contacto entre los ex-becarios y JICA, y entre los ex-becarios, JICA publica *Kenshu-in*, una revista que contiene los tópicos de JICA, la información sobre tendencias en la cultura y sociedad japonesa, desarrollos más recientes en la ciencia y tecnología, actividades de las asociaciones de los ex-becarios, y las cartas de ex-becarios. *Kenshu-in* se publica semestralmente.

Subsección 2. Programa de Invitación de Jóvenes

El programa de invitación de jóvenes fue propuesto primero durante el viaje a los países de la ASEAN del ex-primero ministro Nakasone en 1983, bajo el título de Programa de Amistad para el Siglo 21, y comenzó en el año fiscal 1984.

El Programa invita a Japón a los jóvenes de los países en desarrollo, quienes jugarán un papel importante en la construcción futura de sus naciones; a través del intercambio con los jóvenes japoneses, se ha incrementado el entendimiento mutuo y se ha edificado una fuerte base para la amistad y confianza entre Japón y los países de Asia y del Pacífico hacia el siglo 21.

En el primer año fiscal 1984, 748 jóvenes fueron invitados de los seis países de la ASEAN. Desde entonces, el número de países representados y de jóvenes invitados ha aumentado. En el año fiscal 1992, 1.277 jóvenes de los 30 países, incluyendo seis países de la ASEAN, Oceanía, China, Corea, y 7 países de Asia Sudoccidental y Mongolia participaron por primera vez. El área del programa se ha extendido gradualmente y el total acumulativo de jóvenes aceptados ascendió a 9.216 en los últimos 9 años.

Los jóvenes que visitan Japón bajo este programa tienen de 18 a 35 años de edad, ocupando posiciones de liderazgo en las comunidades locales, empresas comerciales, grupos de jóvenes, y organizaciones de deportes, culturales y de servicios sociales; algunos son funcionarios, periodistas, profesores y estudiantes.

El procedimiento de invitación abarca la formación de grupos por países en las diferentes áreas, así como de grupos compuestos en los que son activos en la misma especialidad pero de los diferentes países; en el caso de los países de la ASEAN, se sigue un procedimiento adicional, y a partir de 1989, algunos grupos están organizados de acuerdo con el tema específico. El período de invitaciones es de un mes entre mayo y diciembre, y algunos días antes de la partida de su país, los participantes toman parte en el programa de orientación en su propio país. El programa durante su estadía en Japón consiste principalmente en clases sobre la sociedad japonesa y la economía japonesa en la primera semana, visitas a las instalaciones relacionadas en Tokio y seminarios en grupo alojándose juntos durante la segunda semana, visitas a las instalaciones relacionadas fuera de Tokio, intercambio con jóvenes japoneses, hospedaje en casas corrientes en las áreas locales en el fin de semana de la tercera semana, y finalmente, visitas a lugares turísticos en varias regiones de Japón durante la última semana antes del regreso a su país.

Las asociaciones de ex-participantes han sido establecidas en los países de la ASEAN. A partir del año fiscal 1987, las reuniones de las asociaciones de ex-participantes se celebran por los representantes de los países de la ASEAN y en el año fiscal 1992 se celebró una conferencia en Brunei para discutir a fin de mejorar y dar mayor apoyo al programa.

Con el objetivo de fortalecer aún más los lazos de amistad y la confianza forjada durante sus estadías en Japón, algunos de los jóvenes japoneses y el personal relacionado en el programa de invitación de jóvenes organizaron un equipo de atención posterior y fueron enviados en el año fiscal 1992 a Corea y a seis países de la ASEAN para fomentar el intercambio con ex-participantes. En los años recientes, los programas de intercambio de ex-participantes se han activado para mantener y fomentar su amistad.

Subsección 3. Programa de Envío de Expertos

Los expertos para la cooperación técnica se envían al extranjero en relación con la cooperación técnica tipo proyecto o con la cooperación para el desarrollo, o en respuesta a una solicitud específica de un país en desarrollo o una organización internacional. Este último tipo de asignatura se llama usualmente el envío individual de expertos o simplemente envío individual. Aquí se describe solamente este tipo de asignatura. Estos expertos individuales son normalmente destinados a las instituciones gubernamentales, de investigaciones, administrativas o educativas, donde enseñan a los funcionarios gubernamentales, técnicos, ingenieros, y otros contrapartes, asesorando sobre la formación de política, administración para la capacitación y educación, servicios de consulta, y la instrucción de la operación y mantenimiento preventivo de equipos y maquinarias; también ellos envían a veces para supervisar la ejecución normal de la ayuda de préstamos (préstamos en yenes) o de proyectos de cooperación financiera no reembolsable. Los expertos enviados a las organizaciones internacionales trabajan por lo general en su cuartel general y en proyectos de estas organizaciones.

Los expertos se designan generalmente a base de recomendaciones entre las personas capacitadas en los ministerios japoneses y otras organizaciones y agencias de gobiernos nacionales y locales, universidades, y empresas. El número de personas enviadas como especialistas de desarrollo, y de los especialistas asociados de desarrollo, va en aumento.

Algunas misiones de expertos solo duran dos semanas, pero muchas son de alrededor de dos años de duración; en algunos casos, los gobiernos beneficiarios insisten en que los expertos permanezcan largo tiempo, hasta más de diez años. Algunos expertos se envían solos, otros en grupos.

La remuneración de los expertos no difiere mucho de la de otras organizaciones internacionales y agencias de los países adelantados, y en algunos casos es mejor. Las administraciones locales y empresas privadas, de los cuales se envían los expertos, pueden sacar provecho del sistema de compensación de lo correspondiente a salarios pagados a expertos después de su envío.

Bajo el Plan Colombo, durante el año fiscal 1955 se enviaron 28 expertos a cinco países del Sudeste Asiático. Desde entonces, hasta el año fiscal 1992, un total de 16.370 expertos se enviaron a muchos lugares, incluyendo algunos que fueron enviados a los países adelantados industrialmente. En el año fiscal 1992, 1.603 expertos fueron enviados al extranjero, incluyendo a los que continúan sus servicios desde el año anterior. Las áreas amplias en que ellos ofrecieron asesoramientos incluyeron la agricultura, minería, transporte, telecomunicaciones, energía atómica, ingeniería eléctrica, y otras áreas técnicas, así como desarrollo económico, medidas del medio ambiente y la enseñanza del idioma japonés.

1. Envío de Expertos Individuales

Los expertos individuales se envían normalmente bajo un programa bilateral o multilateral.

1.1 Programas Bilaterales

JICA envía expertos a solicitud individual de los países en desarrollo, y se enviaron 1.490 expertos (928 nuevos, 562 desde el año anterior) en el año fiscal 1992. Programas bilaterales también incluyen los expertos bajo los siguientes tipos de programas especiales.

(1) Programa de Estudios Conjuntos

A través de este acuerdo, los investigadores japoneses y de los países en desarrollo realizan investigaciones conjuntas sobre un tema que contribuye al desarrollo social y económico del país beneficiario; se inició en el año fiscal 1977, y las investigaciones en el año fiscal 1992 fueron llevadas a cabo por 103 expertos (76 nuevos, 27 desde los años anteriores) sobre 15 temas en 12 países, incluyendo un programa para fortalecer la investigación sobre las enfermedades de cultivos artesanales en Indonesia, controles de uso de tierras y edificios en Tailandia, y un proyecto para estudiar la conservación de la Fauna en Yacyteta, Paraguay.

(2) Cooperación para Revitalización

Con el propósito de realizar la gafa técnica en el área de mantenimiento y control y revitalizar instalaciones y equipos parados debido a la falta de la capacidad técnica o fondos, en el año fiscal 1992, ocho expertos del ferrocarril se enviaron a Bolivia.

(3) Envío de Misiones de Mini-proyectos

Es una forma intermedia de cooperación técnica entre la cooperación técnica tipo proyecto y el envío de expertos individuales, que se inició en el año fiscal 1989. 32 mini-proyectos se llevaron a cabo en 1992 en 17 países, y 157 expertos (101 nuevos, 56 desde el año anterior) se enviaron para mini-proyectos del centro de computadoras de informaciones portuarias en Tailandia, la dirección de pesca en el lago High Dam en Egipto, la ingeniería de lucha contra incendios en Brasil, etc.

(4) Envío de Técnicos Calificados del Sector Privado

Los técnicos experimentados del sector privado en la construcción naval, fabricación de acero, y maquinaria se envían a los países en desarrollo para dar gafa técnica a las organizaciones gubernamentales y empresas nacionales; este proyecto conjunto con la Corporación para la Promoción del Empleo empezó en el año fiscal 1987 con el objeto de desarrollar las habilidades

profesionales de técnicos e ingenieros en respuesta a la internacionalización de empresas japonesas. En el año fiscal 1992, 31 expertos, incluyendo a los que siguen en servicio desde el año anterior, se enviaron a 5 países, incluyendo Indonesia y Zambia.

(5) Programa para Voluntarios de Edad Avanzada

Es un programa, que se inició en 1990, para enviar voluntarios de edad avanzada, fuertemente motivados y tienen mucha experiencia en negocios prácticos. La participación en este programa está abierta para el público. En el año fiscal 1992, se enviaron 23 voluntarios a Malasia, Paraguay y Samoa Occidental.

1.2 Programas Multilaterales

A solicitud, JICA envía expertos a organizaciones internacionales tales como la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico de las Naciones Unidas (ESCAP), y el Centro de Desarrollo Pesquero del Sudeste de Asia (SEAFDEC). Al año fiscal 1992, 113 expertos (52 nuevos, 61 desde el año anterior) han sido enviados por JICA a 22 organizaciones internacionales.

2. Envío de Misiones de Estudio

Los siguientes tipos de estudio se llevaron a cabo para facilitar la ejecución efectiva de servicios por expertos individuales arriba mencionados.

2.1 Estudios Preliminares

Durante el año fiscal 1992, antes de la designación de expertos, JICA envió 5 misiones para investigar los antecedentes de solicitudes para la cooperación, programas de transferencia de tecnología, el tipo de consejo deseado, situaciones locales, y otras informaciones.

2.2 Investigaciones y Consultas

Veintiocho misiones fueron enviadas en el año fiscal 1992 para investigar y dar consejo a los expertos sobre los problemas que ellos habían encontrado durante sus desempeños del trabajo o en su vida diaria en el país asignado.

Subsección 4. Suministro de Equipos para la Cooperación Técnica

Los equipos se suministran en relación con la cooperación técnica tipo proyecto, la ayuda relacionada con desastres y otros proyectos, o bien no en relación con estas categorías, con respecto al envío de expertos o capacitación de becarios así como al envío de voluntarios de

JOCV; en este último caso, esto corresponde al suministro de equipos para la cooperación técnica o sea lo que llamamos usualmente el suministro independiente de equipos. El suministro independiente de equipos es proveer a solicitud de un país en desarrollo, de los equipos necesarios a fin de que los expertos y voluntarios de JOCV instruyan a sus contrapartes en los países en desarrollo, o los equipos necesitados por los becarios después de su regreso a su país para usar la tecnología que ellos adquirieron en Japón, o los necesitados por los contrapartes locales para que usen la tecnología aprendida.

El suministro de equipos empezó en el año fiscal 1964; el valor total acumulativo de equipos suministrados era de ¥25,3 mil millones hasta el año fiscal 1992. En el año fiscal 1992, los equipos por valor de ¥2,531 mil millones se suministraron a los 47 países que correspondieron a 89 casos, incluyendo entregas cubiertas por el presupuesto para el año fiscal anterior.

El programa de suministro de equipos se divide en las siguientes categorías:

1. Suministro Independiente Ordinario de Equipos

Esto es el suministro normal de equipos; en el año fiscal 1992, 59 envíos de equipos por valor de ¥2,31 mil millones (incluyendo la cantidad llevada del presupuesto anterior) se proporcionaron a 35 países.

2. Suministro Independiente de Equipos de Escala Pequeña

Esta categoría cubre el suministro de equipos por valor menor de ¥10 millones por caso. En el año fiscal 1992, los equipos por valor de ¥221 millones (incluyendo la cantidad llevada del presupuesto anterior) se enviaron en 30 envíos a 24 países.

3. Suministro de Repuestos para Reparaciones

Esto abarca el suministro de repuestos necesarios para reparar equipos suministrados en el marco normal de este programa. En el año fiscal 1992, 39 envíos de equipos por valor de ¥35,89 millones se hicieron a 21 países.

4. Varios

4.1 Envío de Expertos para Supervisar la Instalación de Equipos

Esto cubre el envío de expertos para supervisar la instalación e instruir a usuarios en el uso de equipos suministrados por JICA; en el año fiscal 1992, 36 expertos se enviaron en 19 misiones.

4.2 Envío de Especialistas de Reparación

A veces es imposible para los usuarios en los países en desarrollo reparar sus propios equipos complejos y avanzados debido a la falta de agentes de fabricantes, técnicos, y suministro de repuestos. Por esta razón, JICA envía a expertos para reparar equipos importantes donados por él. En el año fiscal 1992, cuatro especialistas se enviaron a tres países.

4.3 Estudios de Planes para la Ejecución

En el año fiscal 1992, ocho misiones fueron enviadas a once países para comprobar el uso proyectado, especificaciones detalladas, accesorios, y suministros de artículos de consumo para los equipos solicitados por los países en desarrollo.

Subsección 5. Cooperación Técnica Tipo Proyecto

La cooperación técnica tipo proyecto es una forma de programa en la cual tres formas de cooperación están integradas en un conjunto de proyecto: aceptación de becarios, envío de expertos, y suministro de equipos.

En la mayoría de los casos, se espera que los países en vías de desarrollo proporcionen los edificios y la tierra (terreno para cultivo, etc.) en donde la cooperación técnica pueda realizarse y paguen costos de operación; JICA combina las tres formas de cooperación arriba mencionadas y en algunos casos subvenciona una parte de los costos de operación. Recientemente, en un creciente número de casos, Japón provee también, a través de la cooperación financiera no reembolsable, de las instalaciones y equipos, incluyendo los edificios, necesarios para ejecutar la cooperación técnica.

Esta cooperación técnica tipo proyecto, por ser relativamente de largo período, posibilita la investigación y desarrollo de la tecnología adaptada a condiciones locales y permite que la transferencia de tecnología sea realizada de una manera planeada y por métodos adecuados a condiciones locales. Además, ya que un gran número de administradores contrapartes locales, ingenieros, y técnicos están involucrados, la transferencia de tecnología es más amplia y profunda así como más efectiva. Dependiendo del proyecto, las instalaciones para la capacitación y educación de la población local a veces contribuyen también en gran escala para aumentar el acceso del público en general a la tecnología.

En la cooperación técnica tipo proyecto, como se describe arriba, la asignación de aportes debe ser definida claramente entre JICA y el país beneficiario y un programa de cooperación debe ser preparado; por lo tanto antes de iniciar la cooperación, se celebran discusiones entre la misión de estudio para la ejecución enviada por JICA y los funcionarios encargados de la parte receptora, y el acta de discusiones (R/D) que estipula el acuerdo sobre la cooperación se redacta y se intercambia.

Dependiendo del tamaño del proyecto, se envían a los expertos en un número desde varios hasta más de una docena al lugar del proyecto. Una misión tiene un líder y bajo su liderazgo los expertos se ocupan de la transferencia de tecnología; generalmente, se asigna un experto conocido como coordinador u oficial de enlace para ayudar al líder en las negociaciones administrativas con la parte receptora así como en las otras actividades del proyecto. En el caso de algunos proyectos, los voluntarios de JOCV, cuyo papel se describe en la Sección 4, página 58, participan también.

Otras características de la cooperación técnica tipo proyecto es la participación por parte japonesa en los gastos de operación. Se espera que el país beneficiario proporcione los gastos de operación, pero en general, los países en desarrollo a veces encuentran difícil hacerse cargo de todos los costos necesarios. JICA puede cubrir los costos tales como los de mejoramiento de terrenos para el cultivo, investigaciones, y seminarios, por ejemplo.

La cooperación de esta forma normalmente dura cinco años, pero el período de cooperación puede extenderse en el caso de que la evaluación al término del período inicial de cooperación justifique su continuación.

Debido a que el ciclo de la cooperación técnica tipo proyecto es relativamente largo y por ser de gran envergadura, es necesario para la parte japonesa y también para la receptora coordinar y ajustar los objetivos y métodos del proyecto antes del inicio de la cooperación y aún durante el proyecto. JICA envía diversas misiones de las siguientes especies de conformidad con la etapa de progreso en la cooperación.

- (1) Estudio básico: la colección de datos básicos necesarios para la cooperación.
- (2) Estudio preliminar: la investigación de la situación general y antecedentes de la solicitud y la discusión general sobre la cooperación con el gobierno beneficiario.
- (3) Estudio para la ejecución: la redacción e intercambio del Acta de Discusiones que estipula el marco para la cooperación futura.
- (4) Diseño detallado: el diseño, la ejecución, y la supervisión del programa de mejoramiento de la infraestructura modelo.
- (5) Consulta mutua: la discusión sobre la administración de proyectos.
- (6) Consejo técnico: el consejo y orientación desde fuera a los expertos encargados del proyecto.
- (7) Mantenimiento de equipos: el consejo con respecto a la operación y mantenimiento de equipos suministrados por JICA y la reparación de equipos averiados.
- (8) Evaluación: la evaluación de los efectos de la cooperación al final del período de cooperación y, si es necesario, la discusión con el gobierno beneficiario sobre su continuación.
- (9) Evaluación Post-proyectos: la revisión de los efectos de la cooperación tres a cinco años después de la terminación para estudiar la adecuación de la planificación inicial.

- (10) Servicio suplementario: el estudio para determinar si el servicio suplementario es necesario para el proyecto que ha terminado tres o más años antes.

En términos de la organización y del presupuesto de JICA, la cooperación técnica tipo proyecto, se realiza bajo las siguientes cinco categorías:

- (1) Cooperación para el desarrollo social: la ciencia y tecnología, educación, trabajo, construcción, comunicaciones, radiodifusión, protección del medio ambiente, y prevención de desastre por terremotos.
- (2) Cooperación médica y en salud: salud pública, atención médica y educación en enfermería.
- (3) Cooperación en la planificación familiar y demográfica: estadísticas demográficas y planificación familiar, educación de la población, y cuidado de la salud materna e infantil.
- (4) Cooperación de la agricultura, silvicultura, y pesquería: la agricultura, silvicultura, ganadería, y pesquería.
- (5) Cooperación para el desarrollo industrial: la minería, desarrollo de energía, pequeña y mediana empresa aumento de productividad, normalización industrial, procesamiento de datos, comercialización, comercio exterior, y protección del medio ambiente.

La cooperación técnica tipo proyecto realizada en el año fiscal 1992 comprendió 207 proyectos, incluyendo los proyectos terminados dentro del mismo año fiscal. De estos, 60 fueron de la cooperación para el desarrollo social, 37 fueron de la cooperación médica y en salud, 10 fueron de la cooperación para la planificación familiar y de población, 79 fueron de la cooperación de la agricultura, silvicultura, ganadería y pesquería, y 21 fueron de la cooperación del desarrollo industrial. Por región, 114 se llevaron a cabo en Asia, 18 en el Oriente Medio, 20 en África, 51 en América Latina, y 4 en Oceanía.

Subsección 6. Estudios para el Desarrollo

El estudio para el desarrollo es un término general que significa las siguientes actividades que se realizan para la planificación del desarrollo público, las cuales son necesarias para el progreso socio-económico de los países en desarrollo; i) organización de las misiones de estudio compuestas por expertos para contribuir a la ejecución de un programa de desarrollo para los países beneficiarios; ii) realización de estudio de campo, así como el análisis y estudio en Japón de los resultados del estudio de campo; iii) redacción del informe de estudio que sirve como información básica sobre la estrategia del desarrollo socio-económico para el país beneficiario; y iv) fomento de la transferencia tecnológica en cuanto a métodos de estudio y el método de planeamiento a los contrapartes locales en el curso del estudio para el desarrollo.

Para el progreso socio-económico de los países en desarrollo, es crucial formular un programa de desarrollo regional o sectorial y ponerlo en práctica con los fondos propios del país beneficiario o con la cooperación financiera externa dirigida a proyectos. Sin embargo, en los países en desarrollo, no es siempre fácil formular y evaluar el plan de desarrollo debido a la falta de especialistas y técnicos calificados, o a causa de la insuficiente habilidad organizadora para realizar estudios sobre el plan de desarrollo. Por lo tanto, en respuesta a la solicitud para la cooperación hecha por los países en desarrollo para formular programas básicos regionales o sectoriales, o programas de proyectos individuales, se llevan a cabo estudios para el desarrollo en el marco de la cooperación técnica a nivel gubernamental de Japón.

Puesto que varían el carácter y el contenido de proyectos, cada fase y el contenido detallado del estudio para el desarrollo difieren. En general, un estudio para el desarrollo incluye una amplia variedad de enfoques. El estudio del plan maestro se realiza para determinar la política de proyecto, formulando un plan básico global sectorial o regional; el estudio para el desarrollo de recursos se efectúa para examinar la disponibilidad de recursos; el estudio de factibilidad se lleva a cabo para formular un plan de inversión y dar recomendaciones necesarias basadas en la determinación de su viabilidad técnica y económica; y se estudia también el diseño detallado.

Los estudios para el desarrollo se clasifican en los siguientes tipos según los objetivos de estudios.

1. Estudios del Plan Maestro

Estos últimos años, han venido predominando los proyectos de desarrollo de gran envergadura y globales, así como los proyectos de tipo de desarrollo regional, y los proyectos que incluyen algunos mini-proyectos dentro de la misma área han aumentado en número. En respuesta a estas tendencias, un plan básico global (generalmente se define como plan maestro) de una región o un sector debe formularse antes de realizar un estudio sobre un proyecto individual específico. Este tipo de estudio provee la información básica y datos necesarios para una estrategia del desarrollo socio-económico.

2. Estudios de Factibilidad

Estos estudios han sido el principal pilar de los estudios para el desarrollo. En este tipo de estudio, la viabilidad técnica y económica y la factibilidad de un proyecto se examinan, se extienden recomendaciones pertinentes, y se prepara el informe de factibilidad, a fin de proveer al país beneficiario de los datos básicos necesarios para tomar decisiones de ejecución de un proyecto o para obtener la ayuda financiera de países donantes.

3. Estudios Topográficos

Se efectúan estudios topográficos para esbozar mapas topográficos y cartas hidrográficas usadas para formular diversos planes de desarrollo. En los países en desarrollo, la preparación de mapas topográficos del territorio nacional es generalmente insuficiente para obtener datos básicos exactos, obstaculizando el planeamiento efectivo de programas de desarrollo. Por lo tanto, los resultados de estos estudios son muy útiles para formular planes de desarrollo y proyectos individuales, proporcionando datos básicos.

4. Estudios de Desarrollo de Aguas Subterráneas

Estos estudios se llevan a cabo para buscar aguas subterráneas e investigar la factibilidad de su utilización para la irrigación y suministrar el agua potable y el agua industrial.

5. Estudios Básicos para el Desarrollo de Recursos

Estos estudios se realizan para hacer prospecciones de recursos mineros y estudiar la posibilidad de su explotación a través de estudios geológicos, estudios físicos y perforación. En los países en desarrollo, el suministro insuficiente de equipos, la falta de personal capacitado y de apoyo financiero tienden a obstaculizar que los estudios de desarrollo de recursos se realicen como habían sido planeados. Estos estudios contribuyen al desarrollo socio-económico de la región, suministrando los datos básicos y fomentando el desarrollo de recursos.

6. Estudios sobre la Cantidad de Recursos Forestales y Pesqueros

En la silvicultura y pesquería, es premisa informarse de la cantidad de recursos para la planificación global de desarrollo y la elaboración de la política a seguir. Sin embargo, la tecnología para la evaluación de los recursos y su desarrollo es insuficiente en los países en desarrollo, por lo tanto, estos estudios pretenden transferir la tecnología de estudio así como suministrar la información básica, contribuyendo a formar varias planificaciones de desarrollo basadas en el control apropiado de recursos a través de estudios.

7. Estudios de Diseño Detallado

Los estudios de diseño detallado sirven para preparar los documentos de diseño necesarios (incluyendo los datos y planos de diseño específicos y especificaciones) para empezar la obra de construcción del proyecto como está planeada. En esta fase, puesto que el estudio tiene que cubrir todas las investigaciones detalladas relacionadas con el diseño detallado de los proyectos, se requieren costos considerables y un largo período de estudio.

8. Estudios para Servicios Postoperatorios

Este tipo de estudio se realiza cuando se requiere una revisión sobre el mismo proyecto algunos años después de la terminación del estudio anterior, debido al cambio de condiciones socio-económicas o naturales.

9. Estudios para Mejorar la Eficacia de Proyectos

Para la ejecución más efectiva de estudios para el desarrollo, estos estudios se llevan a cabo para los siguientes propósitos: i) realizar estudios complementarios a fin de evaluar el progreso del proyecto estudiado anteriormente y hacer uso de los resultados para futuros estudios de desarrollo; ii) organizar seminarios y recopilar textos en idiomas locales para fomentar la transferencia técnica durante el estudio para el desarrollo, y iii) realizar la investigación total de proyecto a fin de analizar y examinar la política de planeamiento de desarrollo y su método.

En el año fiscal 1992, 276 estudios para el desarrollo fueron llevados a cabo. Ciento ochenta y seis estudios para el desarrollo fueron financiados por la partida presupuestaria para estudios de desarrollo, 69 por la de estudios de planeamiento para el desarrollo en el extranjero, y 21 por la de estudios básicos de cooperación para el desarrollo de recursos. Ciento cincuenta y tres estudios de desarrollo fueron realizados en Asia, 25 en el Oriente Medio, 29 en África, 52 en América Latina, 7 en Oceanía y 10 en Europa.

Sección 3. Programa de Cooperación Financiera no Reembolsable

La Cooperación Financiera no Reembolsable es una forma de prestar asistencia financiera a los países en desarrollo, de conformidad con los acuerdos internacionales sin obligación de reembolso.

La cooperación financiera no reembolsable se divide en las siguientes seis categorías: i) ayuda general, ii) ayuda para la pesca, iii) ayuda para actividades culturales, iv) ayuda en caso de desastres, v) ayuda alimenticia, y vi) ayuda para un incremento en la producción de alimentos. Estos fondos se proporcionan directamente del presupuesto del Ministerio de Asuntos Exteriores.

Bajo este programa, JICA se encarga de promover la ejecución de: i) ayuda general, ii) ayuda para la pesca, y vi) ayuda para un incremento en la producción de alimentos, todas las cuales están estrechamente relacionadas con la cooperación técnica.

La ayuda general provee fondos para la construcción y equipamiento de las instalaciones relacionadas con áreas tales como la salud, educación, investigación y experimentación, agricultura, bienestar, mejoramiento ambiental, transporte, y comunicaciones. La ayuda para la pesca ofrece fondos para la construcción y mejoramiento de puertos pesqueros, barcos para capacitación y otras instalaciones y equipos relacionados con la pesquería. La ayuda para un incremento en la producción de alimentos proporciona fondos para ayudar a los esfuerzos propios por parte de los países beneficiarios a fin de aumentar la producción de alimentos.

El presupuesto para la cooperación financiera no reembolsable es asignado por el Ministerio de Asuntos Exteriores.

El flujo general de la cooperación financiera no reembolsable para un proyecto puede resumirse de la siguiente manera.

- (1) Una solicitud oficial para un proyecto de la cooperación financiera no reembolsable se presenta por el gobierno de un país en desarrollo a la embajada japonesa localizada allí. Después de la selección preliminar por la embajada, la solicitud se envía luego al Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón, y se estudia la adecuación del proyecto para la cooperación financiera no reembolsable por el Gobierno de Japón.
- (2) JICA realiza el estudio de diseño básico según las instrucciones del Ministerio de Asuntos Exteriores para aclarar conceptos básicos y el carácter del proyecto solicitado y propone el trabajo relacionado que debe emprenderse. Los resultados del estudio se recopilan como informe y se presenta al gobierno solicitante.
- (3) Después de discusiones sobre los resultados de estudios entre los ministerios interesados, se prepara el borrador del plan de ejecución de la cooperación financiera no reembolsable y se presenta al gabinete. Al aprobarse el plan por el gabinete, el

Canje de Notas (CN), que identifica todo el contenido y compromiso de la ayuda, se firma por el gobierno beneficiario y el Gobierno de Japón.

- (4) De conformidad con el Canje de Notas, el gobierno del país beneficiario concluye contratos con nacionales japoneses (una firma consultora y contratistas) relativos al diseño detallado, supervisión de obra, construcción, y adquisición de equipos, y empieza el proyecto.

JICA realiza las siguientes actividades relativas a la cooperación financiera no reembolsable para el proyecto.

1. Estudio de Diseño Básico

JICA, al ser dadas instrucciones al respecto por el Ministerio de Asuntos Exteriores, lleva a cabo un Estudio de Diseño Básico a fin de preparar un plan óptimo para el proyecto. Este estudio examina la posición en que se sitúa el proyecto en el plan nacional para el desarrollo del país solicitante, y asegura que los objetivos alcanzables así como resultados esperados sean claros y el sistema competente de administración esté listo para llevar a cabo el proyecto efectivamente. Los resultados de estos estudios se recopilan como informe y se presenta al gobierno beneficiario. En el año fiscal 1992, 106 misiones de estudios de diseño básico fueron enviadas a los países solicitantes.

Además, JICA inició en 1991 el estudio sobre identificación de implementación de proyectos para revisar los desembolsos aproximados del proyecto inicial, cuyo estudio de diseño básico fue hecho por JICA, y en 1992 se hicieron 4 estudios.

Cuando la cooperación financiera no reembolsable está relacionada principalmente con la adquisición de equipos, se realiza un Estudio de Aptitud de los equipos solicitados en vez del estudio de diseño básico para investigar las especificaciones técnicas de equipos, etc. Hasta hace poco, tales estudios habían sido realizados sólo en Japón, pero en el año fiscal 1990, JICA empezó el chequeo en el lugar de algunos proyectos. En el año fiscal 1992, 102 estudios de aptitud de equipos se llevaron a cabo, 8 de los cuales fueron acompañados por el chequeo en el lugar.

2. Aceleración de Ejecución

La aceleración de ejecución se efectúa para asegurar que el proyecto se lleve a cabo apropiadamente y sin dificultad después de la firma del Canje de Notas. Además de proporcionar el enlace, la consulta, y buenos oficios cuando el gobierno beneficiario firma contratos con nacionales japoneses (una firma consultora y contratistas), JICA examina el contrato, estudia especificaciones para instalaciones y equipos y se encarga de establecer contactos necesarios con bancos para que el gobierno beneficiario haga el Acuerdo Bancario (A/B) sobre el pago de fondos,

y examina las estipulaciones de estos acuerdos. En el año fiscal 1992, 52 misiones fueron enviadas sobre 68 proyectos.

A fin de asegurar que la aceleración de la ejecución se lleve a cabo apropiadamente y sin dificultad, JICA ha hecho esfuerzos por obtener la comprensión y consentimiento del gobierno de países beneficiarios sobre las "Normas para la Adquisición de Productos y Servicios bajo el Programa de Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón" formuladas en 1990.

En relación con estas medidas arriba mencionadas, un seminario sobre la cooperación financiera no reembolsable para las regiones del Oriente Medio y de África se celebró en París. El seminario se celebró con la participación de los funcionarios de las embajadas japonesas que administran la Cooperación Financiera no Reembolsable en los países interesados y el personal de las oficinas de JICA en el extranjero en las regiones. El objetivo de este seminario fue estudiar los documentos de licitación, y los informes de evaluación de licitaciones sobre los proyectos en marcha, así como los futuros proyectos, y promover la ejecución sin dificultad.

JICA envió un especialista para un estudio a largo plazo de los programas de cooperación financiera no reembolsable en cinco países de África Occidental, área donde la experiencia del Japón en esta forma de cooperación es limitada. El especialista proporcionó a los funcionarios de esos países informaciones sobre la estructura de los programas de cooperación financiera no reembolsable, sus sistemas, y métodos de aprovisionamiento, y al mismo tiempo realizó las investigaciones relacionadas con el avance de los proyectos para incrementar la producción de alimentos y otros proyectos en curso y el uso de los proyectos terminados.

3. Cooperación de Seguimiento

En el caso de que sea necesaria la cooperación de seguimiento para la operación y el mantenimiento de las instalaciones o equipos adquiridos bajo la cooperación financiera no reembolsable anterior, JICA envía una misión de estudio y toma medidas incluyendo el suministro de piezas de recambio y el envío de ingenieros para la reparación que se necesita para aumentar la eficacia sostenida del proyecto de cooperación. En el año fiscal 1992, dichas misiones fueron enviadas en relación con 38 proyectos de cooperación financiera no reembolsable. Como resultado de las mismas, se suministraron repuestos y materiales de reemplazo para 30 proyectos, y se implementaron 3 obras de emergencia.

Sección 4. Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV)

El programa de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero proporciona la ayuda y el ánimo a los jóvenes fuertemente motivados y que desean asistir en el desarrollo económico y social de los países en desarrollo. JOCV envía a sus voluntarios al extranjero a instancias de sus países anfitriones, en donde normalmente permanecen durante dos años trabajando y viviendo con la gente local.

Los voluntarios de JOCV trabajan en amplias especialidades: desde la agricultura, silvicultura y pesquería, hasta la electricidad, electrónica, educación de ciencia y matemáticas, salud y bienestar, capacitación en el idioma japonés, ingeniería de sistemas, arqueología, y deportes.

Fundado en 1965, JOCV envió su primer equipo de 26 voluntarios en ese mismo año, a Laos y otros tres países, y desde entonces han transcurrido 28 años. Y en el año fiscal 1992, se había desarrollado al punto de que estaba enviando 883 nuevos voluntarios (incluyendo a los voluntarios "sénior") a 48 países. El día 31 de marzo de 1993, JOCV tenía un total de 1.906 voluntarios en servicio activo, y había provisto a través de los años a los países en desarrollo de los servicios de unos 12.358 voluntarios.

Ahora Japón tiene acuerdos para enviar voluntarios a 60 países, incluyendo los tres nuevos firmados durante el año con Polonia, Bulgaria y Pakistán.

Desafortunadamente, 16 voluntarios en total, 7 de Sudán y 9 de Ruanda tuvieron que regresar antes de terminar su servicio, por el desasosiego social e inseguridad política en su país asignado.

JOCV tiene dos categorías de voluntarios, regulares y "sénior". Los "sénior" son voluntarios experimentados que han pasado el examen especial calificándolos para otra asignación. JOCV envía también a los voluntarios para los proyectos de la ONU en caso de que los solicite esa institución.

Para fomentar estos programas, la secretaría general de JOCV en Hiroo, Shibuya-ku, Tokio, realiza las siguientes actividades.

1. Reclutamiento y Selección de Voluntarios

El reclutamiento de voluntarios de JOCV se realiza dos veces por año a nivel nacional, en primavera y en otoño, con la cooperación de gobiernos prefecturales y municipales y organizaciones privadas de Japón. Durante la campaña del reclutamiento de primavera en el año fiscal 1992, las reuniones para presentación de JOCV se celebraron en 206 lugares de todo el país, atendidas por 10.016, de los cuales 3.653 presentaron la postulación; durante la campaña de otoño,

las reuniones se celebraron en 218 lugares y atendidas por 11.015, de los cuales 4.914 presentaron la postulación. El proceso de selección tiene lugar en dos etapas, primero un examen escrito, luego una entrevista y un reconocimiento médico. El examen escrito consiste en el de adaptabilidad, el del idioma inglés, y el de la especialidad de aspirantes. Mil ciento cuarenta candidatos (519 en la campaña de primavera, 621 en la de otoño) se seleccionaron en el año fiscal 1992.

2. Instrucción Pre-servicio

Los aspirantes afortunados experimentan 77 días de instrucción pre-servicio como candidatos voluntarios. El programa de estudios cubre problemas Norte-Sur, comprensión de otras culturas, salud e higiene para aumentar su entendimiento del estado de su salud y fortalecer más su cuerpo, seguridad de tráfico, y otras informaciones y habilidades técnicas y lingüísticas necesarias para prepararse y adaptarse a la vida en los países en desarrollo. La instrucción de idiomas es disponible en 15 lenguas, incluyendo el inglés, francés, español, swahili, y nepalés.

La instrucción se lleva a cabo tres veces por año, en el Centro de Hirao en Shibuya, Tokio, o en el Centro de Komagane en la Prefectura de Nagano.

3. Capacitación Técnica

A algunos aspirantes que han pasado la segunda etapa de selección, se les da capacitación técnica suplementaria de corta duración en el caso de que se juzgue necesario para poder responder a la solicitud del país en desarrollo, o a otros se les da capacitación técnica suplementaria de larga duración en el caso de que se considere permitirles llegar al nivel necesario para la calificación.

En el año fiscal 1992, 303 aspirantes recibieron la capacitación (15 de ellos recibieron capacitación a largo plazo).

4. Compensación por Accidente

Desde el inicio de la capacitación pre-servicio hasta el día de su regreso a Japón después del término de su servicio como voluntario, un sistema de compensación es disponible para voluntarios a través del pago de indemnización para el tratamiento médico o costos de traslado, etc. en caso de muerte, enfermedad, herida, u otros accidentes.

5. Consejo de Empleo para Voluntarios Repatriados

Muchos voluntarios de JOCV se retiran del trabajo para participar, o participan inmediatamente después de la graduación del colegio superior o universidad; para facilitar la re-entrada en la sociedad japonesa y estabilizar su posición social después de su regreso, consejeros de empleo están dispuestos para consultar y atender.

Dentro de los doce meses de su vuelta durante el año fiscal 1992, un total de 652 de los 792 voluntarios repatriados regresaron a su trabajo original (176), o encontraron trabajo nuevo (293), o decidieron operar su propio negocio o continuar sus estudios (los demás).

6. Actividades Relacionadas

Además de las precitadas actividades relacionadas directamente con los servicios de voluntarios en el extranjero, se llevan a cabo las siguientes actividades para fomentar el programa.

6.1 Publicidad

Para informar al público de los programas de JOCV, animar a más gente que aspire, e intercambiar informaciones con los interesados en áreas relacionadas se llevan a cabo las siguientes actividades:

- (1) Edición de la revista mensual, *Crossroads*
- (2) Publicación de la revista quincenal, *JOCV News*
- (3) Publicación de la revista trimestral, *JOCV Quarterly*, para los lectores en el extranjero
- (4) Suministro de informaciones sobre los países en desarrollo y arreglos pertinentes a los medios de comunicación en masa.

6.2 Fomento de Programas para Permitir Servicios de JOCV sin Retirarse de su Trabajo

Con frecuencia, los aspirantes potenciales deciden no participar en JOCV porque el empleador no garantiza su reintegración después de su regreso a Japón, y otros aspirantes potenciales deben retirarse del trabajo para la participación. Por lo tanto, JOCV está trabajando activamente para persuadir a las empresas y gobiernos locales para que los empleados puedan aceptar los servicios de JOCV sin dejar su trabajo. También ha sido establecido un programa para compensar a las empresas con salarios pagados a voluntarios, y suplir gastos indirectos durante sus servicios para aliviar la carga por parte de los empleadores de voluntarios.

Como resultado de estas actividades y programas, el número de empleadores que facilitan la participación en JOCV está aumentando, y en el año fiscal 1992, un total de 228 aspirantes, entre ellos, 2 eran funcionarios del estado, 82 eran funcionarios municipales, 2 eran de otras entidades públicas, y 142 eran de sectores privados, podían tomar parte sin retirarse de su trabajo.

6.3 Cooperación con Organizaciones Relacionadas

- (1) Una fundación, la Organización de Apoyo de JOCV presidida por la profesora Chié Nakane, catedrática honoraria de la Universidad de Tokio desempeña relaciones

públicas, respalda a los voluntarios repatriados que buscan empleo, intercambia informaciones, y realiza otras actividades. JOCV coopera con esta fundación en estas actividades, y también suministra materiales y envía conferencistas a las organizaciones locales de jóvenes, la Asociación de Institutos de Segunda Enseñanza para la Educación Internacional de Japón, y otras organizaciones que celebran reuniones relacionadas y cursos de capacitación.

- (2) Una fundación, la Asociación de Cooperación en el Extranjero de Japón (JOCA) fue establecida en diciembre de 1983 con el Sr. Kaizuka como presidente para apoyar y fomentar las actividades de ex voluntarios; su servicio es hacer buen uso de la experiencia de los voluntarios de JOCV, por ejemplo, ganando la cooperación de ex voluntarios para satisfacer la necesidad provisional del personal y participar en diversas reuniones para reclutar y seleccionar voluntarios.
- (3) Puesto que es vital obtener la cooperación de los gobiernos locales en la promoción de programas, JOCV celebra conferencias periódicamente para las autoridades competentes y oficiales de los gobiernos prefecturales y envía a algunos de estos oficiales al extranjero cada año para crearles oportunidades de observar a los voluntarios en acción.
- (4) JOCV celebra reuniones con otras organizaciones económicas y laborales, recibiendo su cooperación.
- (5) Treinta y cuatro gobiernos locales aceptaron en el año fiscal 1992, 123 personas de 28 países y realizaron la capacitación técnica de 10 meses en diversos campos. La mayoría de los participantes en este programa son contrapartes de voluntarios recomendados por JOCV.

Sección 5. Cooperación para el Desarrollo

En el caso de que las empresas japonesas no puedan obtener el financiamiento del Banco de Exportación e Importación de Japón o del Fondo de Cooperación Económica con Ultramar para proyectos de desarrollo en las áreas del desarrollo social, agrícola y silvicultural, o de minería e industria en los países en desarrollo, debido a los riesgos, baja rentabilidad, o problemas técnicos, los programas de cooperación para el desarrollo de JICA proporcionan el financiamiento bajo condiciones blandas y ofrecen consejos técnicos si es necesario para facilitar la ejecución de proyectos.

Este programa se caracteriza por su contribución al desarrollo económico y social de los países en desarrollo, a través de la cooperación entre el gobierno japonés y el sector privado por mediación de los proyectos encargados por empresas japonesas.

Hay dos tipos de cooperación para el desarrollo: i) inversión y financiamiento para los proyectos de desarrollo e ii) investigación y orientación técnica.

1. Inversión y Financiación para los Proyectos de Desarrollo

JICA ofrece préstamos a largo plazo y a bajo interés a las compañías japonesas que emprenden ellas mismas un proyecto de desarrollo en los países en desarrollo o invierten en una compañía de un país en desarrollo que emprende tal proyecto. Los dos principales tipos de proyectos elegibles para este financiamiento son los siguientes:

1.1 Proyectos para Mejoramiento de Instalaciones Relacionadas

Los préstamos se ofrecen para el mejoramiento de instalaciones relacionadas en el caso de que tales mejoramientos contribuyan al desarrollo de la región circundante o al aumento del bienestar del pueblo que vive en sus comunidades de alrededor, y que tales mejoramientos sean necesarios como ítems de concomitancia para los proyectos de desarrollo (proyectos originales). Estos proyectos de desarrollo deben ser los proyectos objetos de préstamos, garantías de la deuda o el financiamiento del Banco de Exportación e Importación de Japón, el Fondo de Cooperación Económica con Ultramar, la Corporación Nacional de Petróleo de Japón, la Agencia de Minería Metal de Japón, el Banco Central de Agricultura y Silvicultura, el Banco Central de Asociaciones Comerciales e Industriales, o JICA, pero para los cuales existen obstáculos que dificultan recibir préstamos, garantías de la deuda o la financiación del Banco de Exportación e Importación de Japón o el Fondo de Cooperación Económica con Ultramar. Los siguientes tipos de instalaciones son elegibles para tales fondos.

- (1) Instalaciones públicas que contribuyen a la vida y el bienestar de la comunidad local; por ejemplo, escuelas, hospitales, centros comunitarios, iglesias, templos, municipios, correos, estaciones de bomberos.
- (2) Instalaciones necesarias para realizar el proyecto y al mismo tiempo que mejoran servicios públicos; por ejemplo, caminos, instalaciones portuarias, alcantarillados y acueductos, salas de reuniones, centros de formación profesional e instalaciones de energía eléctrica.

En el año fiscal 1992, no hubo ningún proyecto elegible en ambos casos.

1.2 Proyectos Experimentales

Estos son los proyectos de desarrollo que han venido ejecutándose experimentalmente y que, si no se ejecutan conjuntamente con el desarrollo y la mejora de tecnología, harían muy difícil el logro de sus objetivos y por lo cual existen obstáculos para recibir préstamos, garantías de la deuda o el financiamiento del Banco de Exportación e Importación de Japón o del Fondo de Cooperación Económica con Ultramar.

Los proyectos experimentales incluyen, por ejemplo, el cultivo de productos agrícolas; cría de ganado; forestación; procesamiento de maderas de tipo aún no usadas; explotación, preparación mecánica y refinación de piedras calizas, fosfato mineral, sal de roca, y otros minerales; construcción de casas de precio bajo; y preparación de tierras para edificios (excepto proyectos de petróleo, gas natural y mineral metálico).

En el año fiscal 1992, se aprobaron préstamos para dos nuevos proyectos experimentales valorados en ¥600 millones aproximadamente, incluyendo un proyecto de cultivo experimental de la orquídea en Sri Lanka, y préstamos por un total de ¥900 millones aproximadamente fueron otorgados para 16 proyectos existentes.

2. Investigaciones y Orientaciones Técnicas

Las investigaciones y orientaciones técnicas implican la ayuda para realizar los proyectos elegibles para el financiamiento de JICA arriba descritos; se hacen por la forma de investigaciones y el envío de expertos para dar orientaciones técnicas, así como la capacitación de contrapartes locales, todos los cuales son necesarios para la ejecución de proyectos.

2.1 Investigaciones

En el año fiscal 1992, JICA envió 22 misiones de estudio para llevar a cabo los siguientes tipos de investigaciones necesarias a fin de ejecutar proyectos:

- (1) Estudios básicos para el desarrollo: En vez de las compañías que ejecutan proyectos, JICA estudia gratuitamente condiciones locales, reúne los datos, investiga la factibilidad del proyecto, y formula conceptos básicos y planes de ejecución para el proyecto. Los dos diferentes tipos de estudios básicos para el desarrollo se muestran en la tabla de abajo.

Tipo de Estudio	Principales Objetivos de Estudio
< Proyectos para mejoramiento de instalaciones relacionadas > Estudio preliminar < Proyectos experimentales > Primer estudio básico Segundo estudio básico	• Colección de materiales básicos sobre condiciones naturales, la situación económica, el ambiente de inversión, y condiciones de instalaciones relacionadas. • Investigación de la factibilidad de proyectos como negocio • Determinación del concepto básico de proyectos • Selección de sitios apropiados para negocios e instalaciones relacionadas
< Proyectos para mejoramiento de instalaciones relacionadas > Estudio para ejecución < Proyectos experimentales > Estudio del plan de desarrollo	• Colección de materiales con informaciones detalladas • Preparación de planes de ejecución • Determinación del diseño básico de instalaciones relacionadas

- (2) Estudios en campo: En la agricultura y silvicultura, en caso de que JICA considere que el proyecto fomentará el desarrollo regional, que los datos son escasos, y que el proyecto necesitará algunos años para emprender el trabajo, JICA envía investigadores durante un período relativamente largo y estudia la factibilidad de los proyectos.
- (3) Estudios de evaluación de impactos para el desarrollo regional: JICA se encarga de estas investigaciones para determinar hasta qué grado un determinado proyecto contribuye después del transcurso de un cierto período al desarrollo y crecimiento de la región de alrededor y cómo estimula el desarrollo y crecimiento de ese país.
- (4) Examen y estudios para la inversión y financiamiento: Se estudian los siguientes puntos. i) Antes de el financiamiento; la adecuación de la planificación, elegibilidad para el financiamiento de JICA y efectos de cooperación. ii) Después del otorgamiento de préstamos; la determinación de cómo el proyecto se está ejecutando y la política sobre problemas que se originarían después del comienzo. iii) En el caso de el financiamiento a largo plazo; los puntos arriba mencionados, etc., durante el

período de el financiamiento. iv) Con la cooperación de oficina en el extranjero de la Cámara de Comercio e Industria de Japón; la celebración de reuniones en el extranjero para explicar el sistema de la inversión y financiamiento y responder a las preguntas individuales sobre financiamiento, así como determinar la demanda y buscar y fomentar los futuros candidatos de préstamos en el extranjero.

2.2 Orientación Técnica

Se pueden ofrecer los siguientes tipos de asistencia técnica que facilitan la ejecución de proyectos a la solicitud del beneficiario de préstamos. Parte de los gastos se encargan a veces por solicitantes; esta asistencia a veces se ofrece también en el contexto de proyectos que no sean la inversión ni el financiamiento de JICA.

- (1) En el año fiscal 1992, JICA envió a 34 (incluyendo a los que seguían en servicio desde el año anterior) expertos de orientación técnica (llamados "expertos de la cooperación para el desarrollo").
- (2) En el año fiscal 1992, JICA invitó a 53 técnicos e ingenieros contrapartes locales a Japón para su capacitación.

Sección 6. Emigración

La emigración de Japón empezó en 1868 (usualmente considerado el primer año de la era moderna de Japón). Hasta ahora, alrededor de 1,03 millones de japoneses han emigrado, y aproximadamente 1,65 millones de emigrantes japoneses y sus descendientes viven en el extranjero, incluyendo la tercera generación. Los emigrantes japoneses y sus descendientes no sólo contribuyen grandemente al desarrollo industrial de los países que los aceptaron, sino también muchos de ellos están ocupando posiciones importantes en la política, economía, etc.

La emigración japonesa en la postguerra se reanudo en 1952 y hasta el año fiscal 1991 JICA prestó ayuda a 73.100 japoneses a emigrar a 16 países. Alrededor de 53.600 han emigrado a Brasil, unos 7.100 a Paraguay, 5.100 a Canadá, y 2.700 a Argentina. La emigración a Australia empezó en 1978; y desde entonces 428 japoneses se han radicado allí. A excepción de los servicios de consulta e informaciones, JICA no realiza servicios de ayuda directa para la emigración a los Estados Unidos, país que acepta el mayor número de inmigrantes japoneses, conforme a la política de inmigración del gobierno de los Estados Unidos.

Para promover el entendimiento y el conocimiento de la emigración en Japón, JICA suministra informaciones, realiza servicios de consulta y arreglos preparatorios; organiza conferencias y capacitación realiza actividades de ayuda cubriendo algunos gastos de viaje y otros planes para futuros emigrantes envía a Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero; organiza programas de capacitación de descendientes de emigrantes en Japón, etcétera, etcétera. En estos países, además de experimentos e investigaciones agrícolas en las estaciones de experimentos agrícolas de JICA y en las estaciones estatales de investigaciones y la orientación y cooperación técnica para los emigrantes japoneses en el manejo de agricultura, JICA ha mejorado la infraestructura social a través de medidas de fomento de la educación, incluyendo lecciones de idioma japonés, de asistencia médica y la mejora de la salud pública, construcción de carreteras, y electrificación para ayudar a los emigrantes, así como de la compra, preparación y venta de tierras, y haciendo préstamos para financiar proyectos.

Los detalles son como siguen.

1. Publicidad

JICA realiza las siguientes actividades para fomentar el conocimiento público de la emigración en Japón, divulgando las actividades de emigrantes japoneses y sus descendientes:

- (1) Publicación de la revista mensual *Kaigai Iju* (Emigración).
- (2) Provisión de artículos para periódicos y anuncios en periódicos.
- (3) Celebración de reuniones, lecturas, cines, exhibiciones, sesiones de estudios y reportaje para presentar la emigración.

- (4) Subsidio parcial para las actividades de la Asociación de Escuelas de Segunda Enseñanza para la Educación Internacional y el patrocinio de viajes al extranjero para observar los sitios de cooperación técnica por los profesores de la escuela de segunda enseñanza.
- (5) Subsidio parcial para el envío de estudiantes al extranjero a fin de experimentar la característica de negocios de emigrantes por la Federación de Estudiantes para el Estudio de Migración de Japón.
- (6) Envío de intelectuales célebres a América Latina y otros países donde los japoneses se han radicado.
- (7) Invitación de eminentes emigrantes japoneses a Japón, y
- (8) Subsidio parcial para la Convención de Japoneses en el Exterior.

2. Consultas y Arreglos Preparatorios

JICA provee de información sobre la emigración solicitada por el público en general y prepara mucho material de información relacionada. En el año fiscal 1992, JICA contestó a 2.180 nuevas solicitudes de información y preparó los siguientes tipos de materiales:

- (1) Materiales de publicidad sobre los Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero.
- (2) Material de Gufa para la Emigración a Canadá y Australia.

3. Capacitación y Cursos para Emigrantes

JICA provee de oportunidades de capacitación y cursos para los futuros emigrantes y los estudiantes latinoamericanos descendientes de emigrantes japoneses a través de los siguientes programas:

- (1) Capacitación a largo plazo para los futuros emigrantes agrícolas: Capacitación de un año en la tecnología agrícola básica, idiomas, y cursos de introducción sobre los países receptores de emigrantes.
- (2) Capacitación a corto plazo para los futuros emigrantes a los países de América Latina: Diez días de curso del idioma y cursos de introducción sobre las condiciones de vida en los países de América Latina.
- (3) Capacitación a corto plazo para los futuros emigrantes a los países industrializados: De quince a veinte días de curso del idioma y cursos de introducción sobre los países receptores de emigrantes.
- (4) Información para las futuras emigrantes:
Cuarenta y cinco días de curso del idioma y cursos de introducción sobre las condiciones de vida en los países extranjeros para las futuras emigrantes femeninas en

colaboración con el Centro Internacional de Capacitación de Mujeres en Chigasaki, Prefectura de Kanagawa.

(5) Capacitación para los estudiantes latinoamericanos de descendientes japoneses:

En colaboración con la Asociación de Japoneses en el Exterior, JICA organiza la capacitación dos veces por año fiscal para los estudiantes latinoamericanos de descendientes japoneses bajo los principales patrocinios de gobiernos prefecturales.

4. Gastos de Viaje

JICA asigna los gastos de viaje y ofrece alojamientos para ayudar a los emigrantes. En el año fiscal 1992, JICA ayudó a 31 personas a emigrar a América Latina, y asignó los gastos de viaje de 12 personas.

5. Envío de Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero

JICA envía a estos japoneses con la apropiada capacidad técnica y el vivo interés en la emigración durante un tiempo determinado, inicialmente tres años posibilitándoles adquirir experiencia en el extranjero y facilitar su radicación en estos países en que se necesita la vitalización propia de comunidades locales de emigrantes japoneses a través de la integración por la participación técnica y social de estos jóvenes. Este proyecto se inauguró en 1985, y en el año fiscal 1992, JICA envió a 41 jóvenes, 13 de los cuales eran mujeres, que pasaron la selección de los 338 aspirantes por su capacidad y aptitud.

6. Capacitación de Emigrantes y sus descendientes en Japón

JICA acepta a emigrantes y sus descendientes para las siguientes clases de capacitación.

(1) Capacitación técnica para los descendientes de emigrantes

JICA acepta a unos 30 descendientes de emigrantes cada año fiscal para la capacitación de 18 a 24 meses. En el año fiscal 1992, se aceptaron a 26 descendientes.

(2) Capacitación técnica avanzada para los descendientes de emigrantes cada año fiscal, a fin de capacitar con tecnología altamente avanzada y conocimientos, JICA organiza cursos de dos años y acepta a unos 20 descendientes de emigrantes que se ocuparán en las áreas que necesitarán conocimientos altamente específicos en el futuro. En el año fiscal 1992, se aceptaron a 20 descendientes en la formación de técnicas avanzadas.

(3) Capacitación de profesores de idioma japonés

Se aceptan para la capacitación en Japón a alrededor de 30 profesores que enseñan el idioma japonés en las escuelas establecidas en el extranjero por los grupos de

emigrantes para la enseñanza de idioma japonés a los emigrantes y sus descendientes. En el año fiscal 1992, se aceptaron a 32 profesores en este programa.

(4) Capacitación de médicos

Cada año fiscal desde 1987 bajo este programa, JICA ha aceptado a cinco médicos que habían terminado las escuelas de medicina de nivel universitario en sus países durante dos años. Anteriormente, en el período 1979-1986, el número de doctores aceptados fue de tres cada año. En el año fiscal 1992, se aceptaron a cinco doctores en este programa. Además, JICA aceptó a tres médicos que habían experimentado este programa para refrescar sus conocimientos hasta seis meses en Japón.

(5) Capacitación de asistentes sociales

JICA ha aceptado a dos dirigentes o personal de las asociaciones locales de bienestar social de descendientes japoneses alrededor de un mes cada año fiscal desde 1983. Este programa fue incorporado en el programa de capacitación para mejorar la habilidad de los funcionarios de nivel medio en el año fiscal 1992, y se aceptaron a dos personas en el año fiscal 1991 igual que en el año anterior.

(6) Programa de capacitación para mejorar la técnica de oficiales de nivel medio

JICA ha aceptado a diez oficiales de las asociaciones de emigrantes en el puesto de nivel medio durante seis meses cada año fiscal desde 1984. Los objetivos de este programa son i) proveer de oportunidades para la capacitación en la tecnología avanzada y el conocimiento, ii) vitalizar las actividades futuras de estas asociaciones, y fomentar su liderazgo futuro. En el año fiscal 1992, 13 oficiales experimentaron este programa.

(7) Capacitación para los estudiantes de escuelas de idioma japonés

A partir de 1987, cada año, los estudiantes sobresalientes en las escuelas del idioma japonés establecidas por grupos de emigrantes japoneses han sido invitados para la capacitación de un mes a fin de ponerles al corriente de la vida y cultura japonesa, asistiendo a las clases de escuelas de segunda enseñanza y alojándose en casas japonesas, y contribuyendo así a su entendimiento de Japón y su capacidad del idioma japonés. En el año fiscal 1992, se invitaron a 41 estudiantes.

(8) Capacitación para los investigadores de descendientes japoneses

Este programa empezó en el año fiscal 1989 para posibilitar que los investigadores sobresalientes de descendientes japoneses de las instituciones educativas y de investigaciones reciban capacitación en la tecnología avanzada y el conocimiento a fin de acrecentar el desarrollo de recursos humanos con el objeto de contribuir al desarrollo total de sus países y establecer el enlace entre Japón y sus países. En el año fiscal 1992, JICA aceptó a 28 investigadores durante tres meses en promedio.

7. Consulta y Guía para Agricultores Emigrados

JICA estableció una estación experimental de horticultura en Argentina, una de agricultura en Bolivia, y en Paraguay. Enviando a los expertos a estas estaciones, JICA ayuda a estudios experimentales en estas estaciones y entrega informaciones sobre la administración de agricultura y de orientación sobre la técnica agrícola para los agricultores locales, sin tener en cuenta si ellos son emigrantes japoneses, descendientes o agricultores nacionales. Y también envía expertos agrícolas de Japón y de Brasil, ofrece la capacitación en los campos agrícolas avanzados, subvencionó a grupos investigadores agrícolas de emigrantes, ofrece la capacitación empresarial práctica para el personal de cooperativas agrícolas, y provee de informaciones agrícolas a través de la división de información agrícola de la Oficina Representativa en Sao Paulo de JICA. JICA realiza también estudios conjuntos de investigación con las instituciones de investigación en los países receptores y países vecinos, y con instituciones internacionales tales como FAO y CIMMYT.

8. Mejoramiento del Medio Ambiente de la Vida

Las siguientes actividades se llevaron a cabo en el año fiscal 1992 para ayudar a los emigrantes y mejorar el medio ambiente de sus comunidades:

(1) Cuidado médico y la mejora de la salud pública

JICA subvencionó a cinco clínicas en Paraguay y Bolivia. Además de dar cuidados médicos a los emigrantes por contratos con médicos locales en Paraguay, Bolivia, y la República Dominicana, JICA proveyó de becas a los estudiantes de medicina y de asistencia médica y realizó visitas y consultas móviles por médicos en las áreas remotas en donde los emigrantes japoneses están establecidos. Además, JICA suministró equipos médicos y servicios de reparación a una clínica en Bolivia y dos en Brasil.

(2) Educación

En relación a la educación, JICA subvencionó la construcción de escuelas y dormitorios de estudiantes, proveyó de materiales de enseñanza, envió a los profesores de idioma japonés a Brasil y otros cuatro países, y asignó a los expertos sénior de idioma japonés a Brasil y otros cinco países, y ofreció becas a los estudiantes para fomentar la enseñanza del idioma japonés a los hijos de emigrantes japoneses.

(3) Mejora de las condiciones de vida

JICA proporcionó subsidios a seis organizaciones de emigrantes para sufragar costos de guardias de seguridad y equipos de seguridad en Argentina y Perú, para electrificación en Paraguay, y para equipos y materiales en Perú.

(4) Caminos

JICA dio subsidio a cuatro asociaciones de emigrantes en dos países para el repavimento de caminos y vehículos y maquinaria para la reparación de caminos.

Además, dos asociaciones de emigrantes en Bolivia recibieron un subsidio para la reparación de las carreteras dañadas por la inundación.

9. Adquisición, Recuperación, y Distribución de Tierras para el Establecimiento

JICA adquiere terrenos y los vende a los emigrantes japoneses; en el año fiscal 1992, JICA vendió 33 parcelas a emigrantes japoneses, de los cuales 9 parcelas se vendieron en las áreas de asentamiento de Iguazú, 9 parcelas en Alto Paraná, 14 parcelas en áreas urbanas de Iguazú y una parcela en La Plata.

10. Préstamos para el Fondo de Proyectos

JICA lleva a cabo el plan de asistencia de fondos para emigrantes y organizaciones contribuyendo al asentamiento permanente y la estabilidad económica de emigrantes. En el año fiscal 1992, JICA prestó aproximadamente ¥1,7 mil millones en total a las organizaciones e individuos en Paraguay, Bolivia, y la República Dominicana.

11. Estudios sobre la Emigración

Cada año, JICA realiza algunos estudios para reunir los datos básicos a fin de lograr la comprensión y el conocimiento sobre la emigración, y la ayuda y orientación para emigrantes. En el año fiscal 1992, JICA llevó a cabo estudios sobre el nivel de vida de los emigrantes en la República Dominicana, el estado del desarrollo de la agricultura por emigrantes, la enseñanza de la lengua japonesa en las comunidades de descendientes de emigrantes japoneses en América Latina, así como la posición social y el medio ambiente de emigrantes en Chile, y el estudio básico de condiciones laborales de los 3.044 emigrantes japoneses procedentes de Brasil, Perú, Argentina, Bolivia y Paraguay que están trabajando actualmente en Japón. Además, JICA efectúa estudios anuales sobre la condición económica de agricultores; en 1992 JICA hizo entrevistas con unas 550 familias que están establecidas en 16 colonias en cinco países en América Latina con respecto a sus ingresos agrícolas, bienes y deudas.

Sección 7. Ayuda de Auxilio para Desastres

La ayuda de auxilio para desastres se provee mediante el envío de equipos de médicos y expertos y el suministro de materiales de auxilio a solicitud de los países afectados por los

desastres y/o las organizaciones internacionales cuando ocurren desastres de gran magnitud, especialmente en áreas en desarrollo.

Dichas actividades de ayuda en caso de emergencia se iniciaron con el envío de equipos de médicos para auxiliar a la población etíope que estaban pasando hambre debido a la sequía de diciembre de 1984. Desde entonces, JICA ha enviado equipos de auxilio y donado materiales de auxilio a los países afectados por inundaciones, avalanchas y derrumbes, tifones, terremotos, incendios forestales y desastres similares. Como ejemplos, debe mencionarse el equipo de expertos en prevención de desastres enviado a Venezuela después de la inundación y derrumbes ocurridos en septiembre de 1987, y los equipos de socorro y de médicos enviados a Irán después del terremoto de junio de 1990.

En el año fiscal 1992, JICA envió personal de auxilio en un número de 29 para ayudar en los trabajos de auxilio después del terremoto y el tsunami en Nicaragua, terremotos en Egipto e Indonesia, y otros. JICA envió materiales de ayuda contribuidos por el sector privado a Filipinas para los refugiados afectados por la erupción del Monte Pinatubo, como parte de la actividad de transporte de materiales de ayuda contribuidos por el sector privado para áreas afectadas por desastres, que fue aprobada como una nueva actividad en el año fiscal 1992. JICA empezó la recolección en noviembre 1992, y recibió frazadas, toallas y jabones de personas privadas, administraciones locales, escuelas, compañías, ONGs, etc. Eventualmente, se recolectó un total de 10.956 frazadas, 8.152 toallas y 10.048 kilogramos de jabón. El 11 de diciembre, se realizó la ceremonia de presentación de estos materiales, y el Gobierno de Filipinas expresó su gratitud por la ayuda del Japón. Posteriormente, el Presidente Ramos remitió una carta de agradecimiento al pueblo japonés por sus esfuerzos.

1. Enmienda de la Ley de Equipos de Auxilio para Desastres

En junio de 1992, la Dieta aprobó una enmienda de la Ley Relacionada con el Envío de Equipos de Auxilio para Desastres. Promulgada el 19 de junio como Ley No.80 de 1992, y de vigencia inmediata, esta enmienda es aplicable a los casos que requieren esfuerzos organizados de auxilio de gran envergadura, o cuando el tipo de desastre requiere un esfuerzo de auxilio autosostenido, y cuando a juicio del Ministro de Asuntos Exteriores es imposible responder con equipos convencionales de auxilio para emergencias, debido a la naturaleza de la solicitud de parte del gobierno del país donde ocurrió el desastre, el tipo de desastre, y la capacidad del gobierno de dicho país para afrontar el problema. En tales casos, las Fuerzas de Autodefensa del Japón pueden participar en operaciones para proveer asistencia médica, aerotransporte y suministro de agua, siempre y cuando el Ministro de Asuntos Exteriores considere que existe una necesidad particular de las operaciones de las unidades de las Fuerzas de Autodefensa y el Director General de la Agencia de Defensa está de acuerdo.

2. Envío del Equipo Japonés de Auxilio para Desastres (JDR)

JDR consiste en equipos de rescate, de atención médica y de otros expertos; se forman combinaciones adecuadas de personal según el tipo y la magnitud del desastre.

(1) Equipos de rescate

Los equipos de rescate se envían para salvar vidas humanas; deben poder salir de Japón dentro de los dos días después de haber ocurrido el desastre y llegar al lugar del desastre y empezar a trabajar dentro de los tres días como máximo después de haber ocurrido el desastre. Debido a que las actividades de rescate requieren habilidades, experiencia, cooperación, y trabajo en equipo, los equipos de rescate están compuestos del personal de la Agencia de Policía Nacional, la Agencia de Defensa de Incendios, y la Agencia de Seguridad Marítima quienes generalmente deben estar listos para salir con destino al sitio del desastre.

(2) Equipos médicos

Los equipos médicos tratan y ayudan principalmente a víctimas de desastres, pero también actúan si es necesario para asegurar agua potable, prevenir la difusión de enfermedades, y desinfectar zonas de refugio. Los equipos están compuestos de médicos y enfermeras voluntarios de las organizaciones de asistencia médica nacionales, locales y privadas y los profesionales de asistencia médica que están registrados en JICA de antemano junto con un coordinador de equipo. En el año fiscal 1992, 187 médicos, 207 enfermeras y 130 coordinadores de asistencia médica estuvieron en la lista de voluntarios de JICA. En 1992, se envió un equipo de médicos a Nicaragua después del terremoto y el tsunami en dicho país.

(3) Equipos de expertos

El propósito de equipos de expertos es tomar medidas de emergencia y restablecer las condiciones de normalidad después de desastres; trabajan de 10 a 15 días después de desastres para restablecer el abastecimiento de agua, electricidad, servicios de transporte, y telecomunicaciones, así como toman medidas para la prevención de desastres, incluyendo sugerencias sobre la construcción resistente al terremoto. Se eligen según la necesidad entre el personal capacitado recomendado por los ministerios y agencias del gobierno japonés.

En el año fiscal 1992, se enviaron equipos de expertos a Egipto e Indonesia para dar auxilio después de los terremotos ocurridos en dichos países. Los equipos de expertos e investigadores en sismología, edificios a prueba de fuego, la prevención de desastres, y estructuras antisísmicas se enviaron en los años anteriores a los sitios de los terremotos arriba mencionados de Armenia y México y a Camerún donde ocurrió

la erupción de gas tóxico para investigar las causas y estudiar las medidas preventivas.

3. Actividades Relacionadas

Los trabajos de cooperación relacionados con desastres, además del envío de equipos arriba mencionados, incluyen las siguientes actividades:

(1) Adquisición y almacenamiento de materiales de rescate

Como los equipos y materiales necesarios para rescatar y auxiliar a los damnificados y restablecer actividades a la normalidad deben adquirirse y enviarse al lugar del desastre lo más pronto posible, JICA ha establecido depósitos en Japón y en el extranjero de mantas, tiendas, equipos para purificación de agua, generadores, equipos de telecomunicaciones, medicamentos, y equipos y materiales de asistencia médica. El almacén de depósito en Japón se encuentra actualmente en Narita (Prefectura de Chiba) y los depósitos en el extranjero están en Singapur, Ciudad de México (México), Pisa (Italia), y Washington, D.C. (EEUU).

(2) Capacitación y cursos

JICA organiza cursos y da la capacitación basándose en diversos escenarios, ya que las actividades de rescate en el extranjero implican idiomas y costumbres diferentes, así como las situaciones del tráfico y comunicaciones que difieren de las de Japón.

(i) Capacitación para equipos de rescate

La capacitación incluye desde los primeros auxilios y transporte de heridos, que son las bases del trabajo de rescates, hasta la operación de endoscopios flexibles, detector acústico de tierra y otros aparatos especiales, prácticas de desmontaje y montaje de helicópteros, y el uso de otros equipos. La capacitación incluye también cursos de idiomas extranjeros.

(ii) Capacitación para equipos médicos

La tarea de equipos médicos requiere el conocimiento básico de tratamiento médico, la higiene médica en los países en desarrollo así como el conocimiento general de diferentes culturas. Especialmente, aprovechando las experiencias pasadas como ejemplos, la capacitación en el método de simulación de estudio a través de experiencias, contribuye notablemente a la ejecución efectiva de trabajos de rescate en la práctica.

Sección 8. Reclutamiento y Capacitación de Expertos Japoneses Calificados para la Cooperación Técnica

El significado de la cooperación técnica se caracteriza por su contribución a desarrollar los recursos humanos en los países en desarrollo, transfiriendo la tecnología a través del intercambio personal en general. Por lo tanto, el reclutamiento y capacitación de sobresalientes expertos japoneses con completo dominio del conocimiento y tecnologías que ellos transfieren es uno de los requisitos más importantes para la cooperación técnica. En consecuencia, cuando se estableció JICA en 1974, una de las tareas prioritarias era asegurar estos recursos humanos. Durante el año fiscal 1983, se estableció el Instituto para Cooperación Internacional con el fin de realizar activamente los siguientes trabajos para reclutar y capacitar a los expertos japoneses.

1. Capacitación de Expertos para Cooperación Técnica

Se realizan los siguientes tipos de capacitación para formar a expertos calificados.

1.1 Capacitación Previa a la Partida

Los expertos cuyos servicios normalmente continúan un año al menos reciben los siguientes tipos de capacitación:

(1) Capacitación en grupo previa a su partida

Esta sesión de capacitación incluye la formación práctica de dos semanas que abarca el papel de expertos para la cooperación técnica, informaciones sobre el país de su asignación, cuidado de la salud personal, y la práctica del idioma extranjero de tres semanas; se celebran ocho sesiones de tal capacitación cada año. El principal foco, sin embargo, se encuentra en la habilidad de presentación en lengua extranjera por los expertos; se dan cursos de inglés, español, francés, chino, indonesio, tailandés, etc. según la necesidad; estos cursos incluyen ampliamente el estilo de la escritura y expresiones que los expertos necesitarían en su trabajo de cooperación técnica; esto necesita el uso de los materiales de capacitación individualizados. Durante la capacitación práctica de dos semanas, las esposas de los expertos atienden a cursos paralelos. Durante el año fiscal 1992, participaron 714 expertos y 337 esposas en esta capacitación.

(2) Capacitación individual de idioma

Los expertos que necesitan más capacitación después de la capacitación en grupo antes de la partida arriba descrita pueden asistir a cursos suplementarios del idioma.

(3) Capacitación del idioma en un tercer país

Los expertos que se enviarán a los países de habla francesa o de habla española se envían a Francia o a México en su camino al país asignado durante seis meses como máximo para la capacitación del idioma de su país de asignación. En el año fiscal 1992, ocho personas recibieron la capacitación del idioma francés y una persona recibió la del idioma español de esta manera.

(4) Capacitación técnica individual

En el año fiscal 1992, JICA realizó la capacitación suplementaria a los 81 expertos en la tecnología especializada o en la operación, mantenimiento o manejo de equipos.

1.2 Capacitación General de Cooperación Técnica

(1) Capacitación de líderes y coordinadores de proyectos

Entre los que se enviarán como expertos en la cooperación técnica tipo proyecto, a los líderes de proyectos y coordinadores se da la capacitación en la administración y manejo de proyectos. Tales sesiones de capacitación se celebran ocho veces al año. En el año fiscal 1992, 71 líderes y 60 oficiales de enlace recibieron esta capacitación.

(2) Capacitación del personal de administración local

Con el fin de ayudar en las actividades de cooperación internacional orientadas por administraciones locales, se celebraron cinco sesiones de capacitación en el año fiscal 1992 y 81 funcionarios de administraciones locales recibieron esta capacitación.

Además, 100 funcionarios de entidades públicas locales del Japón recibieron capacitación en los centros de Hokkaido, Kansai, y Kyushu.

(3) Capacitación del personal de ONGs

Ocho personas de ONGs participaron en la capacitación en lenguas extranjeras durante el año fiscal 1992.

1.3 Cursos Técnicos para Expertos en Cooperación Técnica

Los expertos que se enviarán en un futuro próximo y cuya misión ha sido establecida tentativamente reciben una capacitación mediante cursos con una duración de 10 semanas. Esta capacitación se lleva a cabo tres veces al año. En el año fiscal 1992, 144 expertos recibieron esta capacitación en 18 cursos que abarcaron 13 sectores tales como infraestructura, recursos humanos, agricultura, ingeniería agrícola, silvicultura, energía, sanidad ambiental, desarrollo industrial, repoblación forestal, medio ambiente urbano, educación, WID, y medidas para aliviar la pobreza.

1.4 Curso de Capacitación para los Expertos en Control de Enfermedades Infecciosas (Antipolio)

Tres expertos participaron en el "Seminario sobre la Erradicación del Polio, su Teoría y Práctica" llevado a cabo en el Centro Internacional de Kyushu, después del cual dichos expertos recibieron la capacitación en el extranjero en Laos y Tailandia.

1.5 Capacitación Técnica a Largo Plazo en Japón

Esta capacitación técnica se da a los expertos repatriados que han sido asignados como prueba a una nueva asignación en el extranjero. La capacitación dura un año como máximo y se realiza en una universidad o institución de investigación en Japón. En el año fiscal 1992, un experto participó en esta capacitación.

1.6 Capacitación a Largo Plazo en el Extranjero

Con el fin de desarrollar recursos humanos para actividades futuras de cooperación internacional, se seleccionan candidatos y se envían a universidades o instituciones de investigación durante un período de dos años a lo sumo.

En el año fiscal 1992, se enviaron a 23 personas con este propósito.

2. Reclutamiento de Expertos Japoneses Calificados

Para el reclutamiento adecuado y oportuno de expertos calificados para la operación correspondiente, JICA tiene los siguientes programas para asegurar la disponibilidad de expertos calificados.

2.1 Asesores Técnicos Especiales

JICA tiene contratado personal, actualmente en la agricultura, la construcción y la industria, para aconsejar a JICA sobre todos los campos de cooperación técnica.

2.2 Especialista de Desarrollo

Para asegurar la asignación efectiva y oportuna de expertos calificados para puestos importantes en el extranjero, incluyendo directores de equipos de proyectos y asesores de gobiernos, se estableció un sistema en 1983 para reclutar un grupo de expertos muy calificados, con la tecnología y la experiencia requeridas. En el año fiscal 1992, se agregaron cinco personas más a esta agrupación, siendo 68 el número de personas contratadas en el mes de marzo de 1993.

2.3 Asesores Especiales

Este programa es para asegurar la disponibilidad de los expertos repatriados bajo contrato, quienes muy probablemente serán enviados nuevamente al extranjero, unos 30 de tales expertos se encuentran siempre disponibles durante todo el año.

2.4 Especialistas Asociados de Desarrollo

Un nuevo sistema se puso en práctica en el año fiscal 1990 a fin de asegurar a los jóvenes muy experimentados en el extranjero (ex-participantes de JPO y JOCV, etc.) y desarrollar recursos humanos jóvenes necesarios para la cooperación internacional. En el año fiscal 1992, 54 personas en total estaban designadas, incluyendo 24 nuevos jóvenes.

2.5 Registro de Expertos para Asignación

Están registrados los que desean servir como expertos si llega la ocasión para su futura designación. Estos expertos registrados pasan una selección y se designan en el extranjero cuando se recibe una solicitud pertinente del país beneficiario. Al final del año fiscal 1992, 1,165 personas estaban registradas.

2.6 Asociación de Expertos Retornados

Se ha establecido una Asociación de Expertos Retornados, que mantiene vínculos estrechos con las oficinas locales de JICA en el Japón. El objetivo de esta asociación es proporcionar un mejor contacto entre los expertos después de su retorno al Japón y promover las actividades internacionales en sus regiones, fomentar la cooperación tecnológica y, especialmente, localizar personal para misiones futuras. A finales de marzo de 1993, se habían formado asociaciones regionales en 22 lugares del Japón, y se había llevado a cabo la primera reunión nacional.

3. Estudios e Investigaciones sobre Cooperación Técnica

Con el fin de ejecutar programas de cooperación efectivamente en respuesta a diversas necesidades y requerimientos técnicos avanzados por parte de los países en desarrollo, es importante comprender bien las circunstancias y problemas del desarrollo en cada uno de los países y regiones, estudiar la orientación básica y las estrategias principales de la asistencia por parte del Japón, para contribuir luego a la formulación de las políticas y la planificación de acuerdo con los resultados de los estudios. La colección sistemática de casos instructivos revelados por la recopilación y análisis de los logros de cooperación hasta ahora, el suministro de esta información a expertos, y su uso como materiales de enseñanza en los programas de capacitación a expertos son

métodos efectivos para mejorar la calidad de cooperación. Con el fin de llevar a cabo estos estudios y desarrollar estos materiales de enseñanza, se realizan las siguientes actividades.

3.1 Estudios de Ayuda por Países

En el año fiscal 1986, se establecieron comités de estudios de ayuda, que se dedican a estudiar la asistencia para el desarrollo de un país específico o de una región específica. Estos comités, integrados por investigadores, catedráticos de universidades y doctos, analizan los asuntos de desarrollo actuales en los países beneficiarios y revisan las asistencias principales de los países donantes. En base a estos análisis, dan recomendaciones para el futuro mejoramiento de la ayuda japonesa y proponen varios programas sobre la ayuda. En el año fiscal 1992, los estudios sobre Nepal, que continuaban desde el año fiscal 1991, se concluyeron y se han puesto en marcha los nuevos estudios sobre Malasia y Africa del Sur.

3.2 Estudios de Ayuda por Sectores

Se establecieron también comités similares a los de estudios de ayuda por países arriba descritos a fin de estudiar la mejora aún más de la asistencia para problemas trans-sectorial. En el año fiscal 1992, estos comités estudiaron "la educación y el desarrollo" a continuación del año anterior.

3.3 Métodos de Transferencia de Tecnología y Problemas Relacionados

JICA lleva a cabo otras actividades además de las arriba mencionadas: estudios sobre los métodos de transferencia de tecnología, estudios sobre la mejora de métodos de ejecución, el desarrollo de materiales de enseñanza para programas de capacitación de expertos, y la organización de conferencias internacionales sobre transferencias tecnológicas. En el año fiscal 1992, se llevaron a cabo estudios en campos tales como estudios de casos prácticos para expertos en software, métodos de análisis de datos macroeconómicos en los países en desarrollo, análisis de géneros en la silvicultura social, y gestión del ciclo de proyectos. Se terminaron 8 estudios de casos prácticos relacionados con actividades de cooperación técnica tipo proyecto, y se produjeron 3 videos de presentación de proyectos. Asimismo, se llevaron a cabo conferencias internacionales, incluyendo conferencias organizadas por JICA sobre tópicos tales como "Edificación Institucional en Asia," "Cooperación para el Desarrollo hacia el Siglo XXI. Agricultura, Medio Ambiente y Tecnología," y "El Camino para Erradicar el Hambre." Los expertos con experiencia práctica y doctos en el campo de la asistencia fueron invitados a los seminarios llevados a cabo para aquellos relacionados con la cooperación internacional.

4. Preparación y Suministro de Información

Para que las transferencias tecnológicas sean eficientes, es importante que los expertos estén muy bien versados sobre los asuntos actuales en los países en desarrollo, los métodos y conocimientos de transferencias tecnológicas y las experiencias de sus predecesores. Se tienen los siguientes servicios para proporcionar a los expertos e interesados dicha información sobre los países en desarrollo y la tecnología.

4.1 Biblioteca de JICA

Ubicada en el Instituto para Cooperación Internacional, la Biblioteca de JICA tiene una colección de unos 95.000 libros abierta al público, incluyendo libros ordinarios, informes de JICA, libros de texto y materiales de enseñanza, y libros y materiales documentarios coleccionados en los países en desarrollo.

4.2 Organización y Suministro de Información

Se realizan las siguientes actividades a fin de organizar los resultados de estudio y los datos e informaciones sobre los países en desarrollo y hacerlos disponibles para los expertos asignados al extranjero y otras personas interesadas.

- (1) *Kokusai Kyoryoku Kenkyu*: "Estudio de Cooperación Internacional" se publica dos veces anualmente en japonés, una vez en inglés.
- (2) Organización de informaciones técnicas de los países en desarrollo: La información técnica relacionada con los países en desarrollo está agrupada por sectores y organizada por países. La información sobre 48 países y ocho sectores está disponible en el presente.
- (3) Suministro de información técnica a expertos: JICA adquiere literatura, manuales, y otros datos técnicos relacionados con la tecnología necesaria en la orientación técnica por expertos y los hace disponibles para los expertos.
- (4) Colección de la información sobre países de asignación (informaciones generales, condiciones de vida, etc.): Los materiales son disponibles actualmente sobre 86 países, dando la información que los expertos necesitarán una vez asignados.
- (5) Preparación de manuales técnicos de equipos: JICA preparó 28 manuales técnicos como guía sobre el uso de equipos.

5. Actividades Relacionadas

5.1 Invitación de Expertos Extranjeros para el Desarrollo

Con el fin de familiarizarse con las tendencias y políticas de ayuda en los países avanzados así como el estado actual de políticas de desarrollo y de proyectos en los países en desarrollo, JICA invita a Japón a los investigadores, expertos y funcionarios encargados de problemas de desarrollo, a fin de darles seminarios y conferencias, principalmente al personal encargado de ayuda de Japón. En el año fiscal 1992, JICA invitó a nueve autoridades a Japón.

Sección 9. Bienestar y Beneficios Recreativos para Expertos de Cooperación Técnica

Han sido establecidos una variedad de programas con el objeto de proveer a expertos de bienestar y beneficios recreativos. Los principales beneficios son los siguientes:

(1) Repatriación provisional

Los expertos en el servicio durante dos años al menos (o dos años y seis meses, en algunas regiones) pueden volver a Japón de vacaciones una vez cada dos años.

(2) Viaje personal para cuidar de la salud

JICA subvenciona los costos de viaje a una región con mejor clima por razones de salud en el caso en que los expertos están asignados más de un año a regiones con climas extremos en el Oriente Medio o África o a áreas donde las condiciones de vida son especialmente severas.

(3) Cuidado personal de la salud

A partir del año fiscal 1987, médicos de consulta y enfermeras están asignados para el reconocimiento médico y consejos sobre la salud de los expertos; se envían equipos ambulantes de médicos al extranjero, a fin de fortalecer la salud de los expertos en servicio en las regiones donde los servicios médicos y condiciones sanitarias son malas. En el año fiscal 1992, se enviaron cinco equipos a 18 países.

(4) Programa de seguridad

La información sobre la situación de la paz y el orden público se suministra principalmente por las oficinas en el extranjero de JICA y se intercambia, y los contactos regulares están establecidos a través de la "Reunión sobre la Seguridad del Orden Público". En las regiones en donde la seguridad pública es especialmente mala, están suministrados equipos de radiocomunicación a fin de posibilitar el envío de mensajes de emergencia, y también están instalados sistemas de prevención de crimen. Para reforzar la seguridad de su personal, JICA asigna especialistas en seguridad a los países correspondientes y envía equipos para verificar o supervisar las medidas de protección y seguridad. Durante el año fiscal 1992, se asignaron o enviaron once especialistas en seguridad y seis equipos de supervisión a 17 países.

(5) Compensación

En principio, todos los expertos de cooperación están asegurados bajo el Seguro de Indemnización contra Accidentes para Trabajadores en el caso de heridas o accidentes (incluyendo enfermedad) en su calidad oficial; ellos se benefician del programa de ayuda mutua en el extranjero que provee de la indemnización y costo de tratamiento médico y convalecencia, transporte, etc., en el caso de heridas o accidente fuera de su calidad oficial.

(6) Mejora de condiciones de vida

En el caso en que las condiciones básicas de vida de expertos sean malas y su comodidad se dañe severamente, se hacen esfuerzos suplementarios para suministrarles instalaciones y equipos tales como la electricidad, agua potable, alcantarillado y sanidad.

Con miras a un mejoramiento futuro, se está llevando a cabo un estudio sobre las condiciones básicas de vida. En el año fiscal 1992, se enviaron 4 misiones de estudio a 16 países.

(7) "EXPERT"

Con el fin de mejorar la comunicación entre los expertos en servicio, expertos repatriados, y las asociaciones de apoyo en Japón, se publica trimestralmente la revista "EXPERT" para presentar los informes de expertos sobre sus actividades e informar a los lectores sobre las novedades relacionadas con los expertos.

Fig. 1 Número de Becarios Aceptados, Miembros de Misión para el Estudio, Expertos y Voluntarios Enviados, y Emigrantes por Año

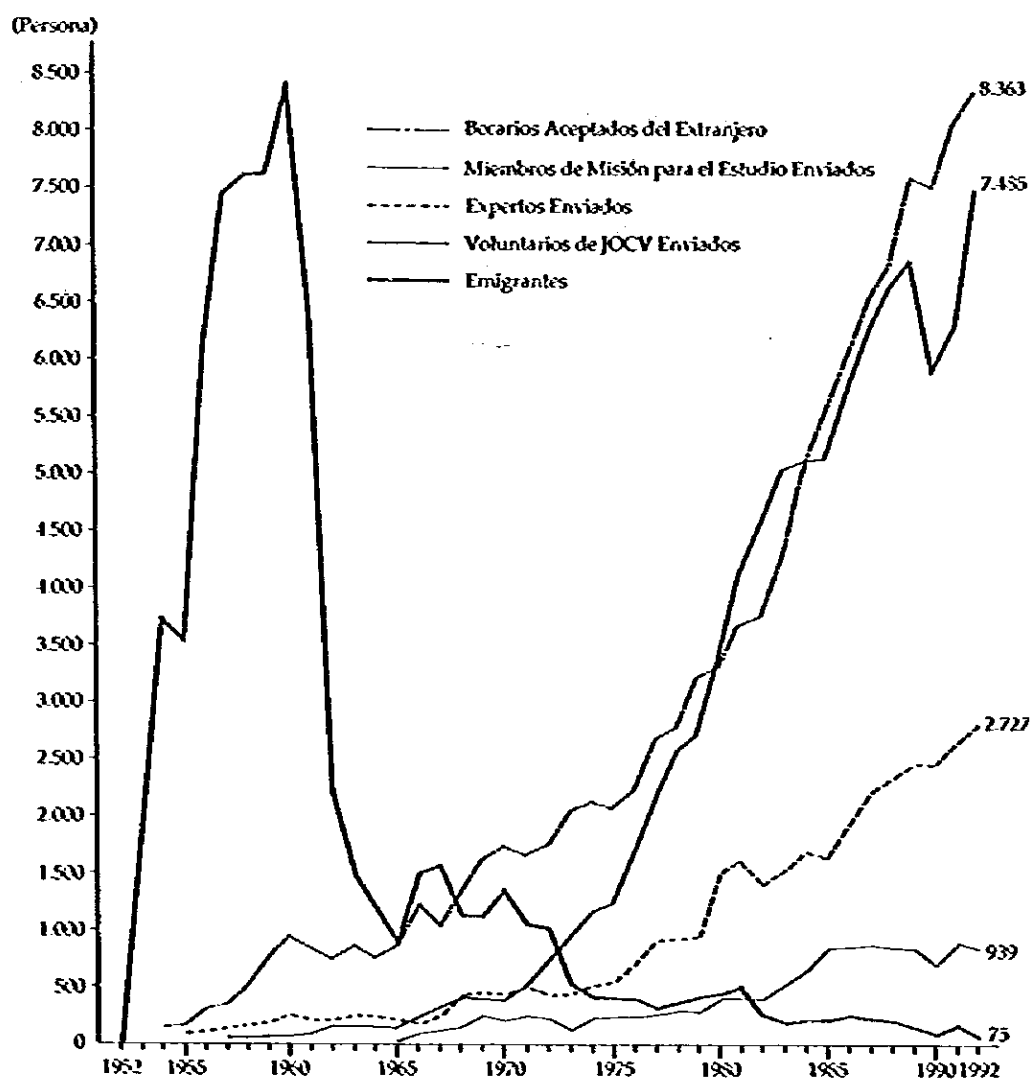


Fig. 2 Desembolso de JICA por Año

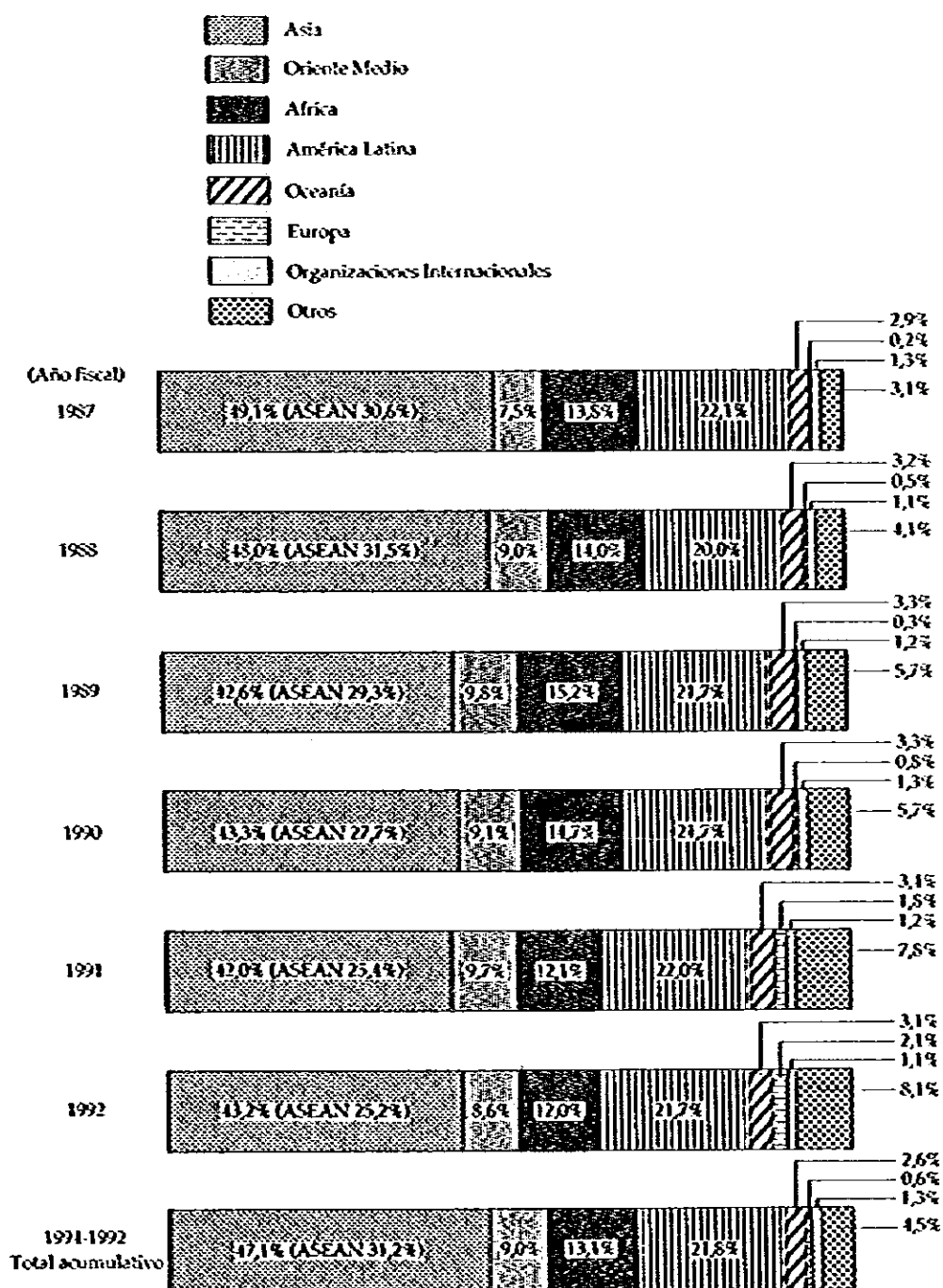
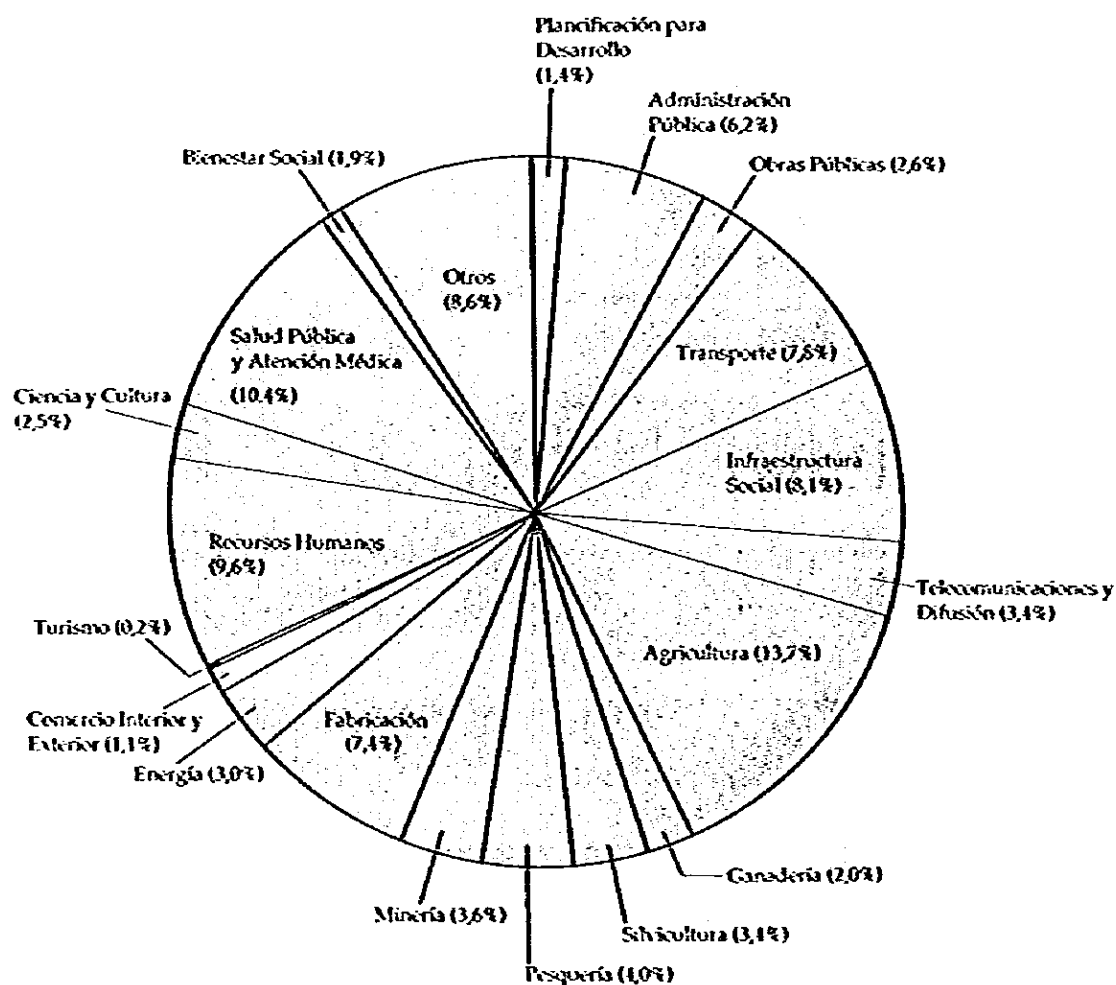


Fig. 3 Desembolso de JICA (1992)



Parte II

Resumen de Programas por Regiones Geográficas y Principales Países en Desarrollo

Capítulo 1

La Región de Asia - Area 1:

Asia Oriental y Sudoriental Resumen de la Región

1. Aspectos Regionales

La región de Asia Oriental y Sudoriental se extiende desde la punta de Hokkaido en el Este hasta la Meseta del Pamir en Asia Central en el Oeste, y desde el Mar Timor en el Sur hasta la frontera de la ex Unión Soviética en el Norte. Esta región comprende Corea, China, Hong Kong, Mongolia, los seis países de la ASEAN (Brunei, Indonesia, Malasia, Filipinas, Singapur, y Tailandia), los tres países de Indochina (Camboya, Laos, y Vietnam), y Myanmar (antes Birmania). Su población es mayor que cualquier otra región del mundo, parcialmente debido a que esta región abarca China, con unos 1,1 mil millones de habitantes, o sea una quinta parte de los seres humanos.

Los sistemas políticos en esta región abarcan un espectro desde las economías de mercado como la de Corea del Sur y las de los países de la ASEAN, hasta regímenes socialistas como en China, Mongolia, Myanmar, y los tres países de Indochina. Los ingresos per cápita varían mucho desde US\$10.000, el más alto (Singapur), hasta alrededor de \$200, el más bajo (Laos). (No se dispone de estadísticas de Mongolia, Camboya y Vietnam.)

La región de Asia Oriental y Sudoriental es también variada en cuanto a la estabilidad política. Por una parte, los cambios que empezaron en Europa Oriental a mediados de 1989 aliviaron la tensión y promovieron un mayor aumento de la democracia independientemente del sistema de gobierno. En cuanto al Problema de Camboya, la mayor cuestión pendiente que dura largo tiempo en Asia Sudoriental, el Consejo Supremo Nacional (SNC), y la Autoridad Transicional de las Naciones Unidas en Camboya (UNTAC) empezó a avanzar hacia la reconstrucción de la nación firmando el Pacto de Paz en la Conferencia de París en noviembre de 1991; Indonesia, Singapur, Vietnam y Corea, miembros claves de la organización de la ASEAN, reanudaron sus relaciones diplomáticas con China; se inició el diálogo en la península coreana; y Mongolia celebró recientemente las primeras elecciones libres en su historia. Existen, sin embargo, lugares donde persisten los problemas. La oposición ganó las elecciones generales en Myanmar, pero el gobierno actual rehusa a ceder el poder y se mantiene un régimen militar. A pesar de que permanecen todavía estos focos de inestabilidad política, parece que la situación general se va estabilizando en la región.

La mayoría de los países en la región poseen territorios fértiles y tienen considerables recursos naturales. Sus estructuras económicas están generalmente orientadas hacia la exportación de productos primarios para obtener divisas, gastando estas divisas para importar bienes de capital y bienes intermediarios, y luego utilizando estos bienes importados para fabricar productos acabados para la exportación. La región asiática de NIEs (Nuevas Economías de Industrialización) y los países de la ASEAN tales como Malasia, Tailandia, e Indonesia están registrando un crecimiento alto de sus economías orientadas hacia la exportación y la introducción positiva de capital extranjero. Esto, a su vez, está contribuyendo al mayor desarrollo económico y a la estabilidad política de la región entera. El destacado crecimiento económico de la región está atrayendo la atención de todo el mundo. En la década de 1990, sin embargo, se mostraron diferencias individuales entre estos países. En general, los países ubicados en el norte se estancaron debido al declive de la demanda de exportación y la decreciente fuerza competitiva de la exportación, mientras que los países en el sur estaban activos, gracias al rápido aumento de inversiones directas del extranjero.

Los países socialistas en la región se enfrentan con varios problemas, de los cuales los principales son la repentina subida de los déficit fiscales y comerciales, el aumento de las deudas externas, y la decreciente eficacia económica. Myanmar, por ejemplo, produjo una cosecha abundante de arroz este año y los precios de las mercancías permanecen estables. Myanmar ha establecido incluso varias empresas conjuntas con compañías extranjeras. Sin embargo, la caída de la exportación causó un incremento de su déficit comercial, y este país continúa enfrentándose con graves dificultades. Después de un período de producción manufacturera floja debido a políticas de restricción crediticia, la economía china experimentó un acelerado crecimiento durante 1991 y 1992. Debido a que su economía planificada ha llegado a un punto muerto, Mongolia, Laos, y Vietnam se están esforzando por ajustar sus estructuras económicas a fin de conseguir un sistema de mercado libre, y para mejorar sus relaciones con los países del mundo occidental, en vista de la reducción de la ayuda por parte de la ex URSS y de los países de Europa Oriental.

Los desastres naturales sucesivos y de gran envergadura causaron también un impacto grave en el desarrollo nacional. Particularmente, la economía de Filipinas recibió una influencia profunda a este respecto, sufriendo casi todos los años desastres naturales incluyendo la erupción del monte Pinatubo y subsiguientes deslizamientos de rocas y barro en junio de 1991, y un tifón en la isla de Leyte en noviembre del mismo año, la erupción del Monte Mayon en febrero de 1993. En la isla de Kalimantan en Indonesia, incendios forestales extendidos se propagaron durante unos años, provocando condiciones meteorológicas anormales que han influido en la vida y en la agricultura del pueblo no sólo en Indonesia sino también en los países vecinos.

El propio Japón es un miembro de la región de Asia Oriental y Sudoriental, por tanto tenía históricamente estrechas relaciones políticas, económicas y culturales con otros países de esta región. Japón da importancia a las relaciones con estos países, y después de 1975 ha sustituido a los Estados Unidos como el mayor donante de ayuda en la región. En los últimos años, Japón ha

venido proporcionando más de la mitad de la AOD bilateral recibida por los países de Asia Oriental y de Asia Sudoriental.

Anteriormente Japón había concedido más del 70 por ciento de su AOD bilateral a esta región, sin embargo la creciente ayuda a otras regiones ha hecho bajar gradualmente su participación hasta alrededor del 50 por ciento en la actualidad. La forma predominante de ayuda económica japonesa hacia esta región es la ayuda mediante préstamos a los gobiernos, y la donación representa un 30 por ciento de la AOD japonesa; a pesar de que la composición de la ayuda varía cada año, gracias a la buena gestión macroeconómica en la región y debido al énfasis, por parte de Japón, para conseguir una política del desarrollo de recursos humanos, la cooperación técnica ha llegado a sobrepasar la cooperación financiera no reembolsable.

2. Proyectos de JICA en esta Región

La cooperación de JICA con esta región del mundo es de gran escala en casi todos los aspectos, incluyendo el número de tipos de ayuda, el volumen de desembolsos, y la cantidad de gente implicada. Es también un área de ayuda muy intensiva, ya que casi todos los mayores países beneficiarios de la AOD japonesa se encuentran en esta región. Esta región tiene una mayor diversidad de temas y áreas de cooperación que otras regiones, así como una pronunciada tendencia hacia la creciente ayuda de alto nivel. Entre estos países beneficiarios se encuentran actualmente países que son independientes económicamente, así como países que ya no están calificados para la cooperación financiera no reembolsable, lo cual señala el comienzo de una era de nuevas formas de cooperación.

2.1 Cooperación Técnica

(1) Programas de Capacitación

En el año fiscal 1992, los 4.264 becarios (incluyendo nuevos y otros que seguían en capacitación desde el año anterior así como participantes del Programa de Invitación de Jóvenes) procedentes de esta región representaron el 45,1 por ciento de todos los becarios capacitados en Japón. Por países, el grupo de mayor número fue de Indonesia (763), seguido por Tailandia (761), China (664), Malasia (551), y Filipinas (545). Estos números totales por países incluyen los participantes bajo el programa de "Miras al Este" de Malasia (117) y el Plan de Capacitación de Ingenieros Coreanos (80).

La capacitación abarca una amplia variedad de áreas, desde la planificación de desarrollo hasta la administración gubernamental, transporte y control de tráfico, telecomunicaciones y radiodifusión, maquinaria, agricultura, silvicultura, y pesquería, minería, energía, sanidad y cuidados médicos, y bienestar social. En los años recientes, el Proyecto de Cooperación Científica

y Tecnológica Japón-ASEAN también está realizando la capacitación en la avanzada tecnología japonesa, incluyendo microelectrónica, biotecnología y ciencia de materiales.

También se llevaron a cabo programas de capacitación en el tercer país en los países de la ASEAN excepto Brunei, con el fin de reforzar la cooperación técnica entre estos países.

(2) Invitación de Jóvenes

El programa de invitación de jóvenes se estableció en 1984 con el fin de invitar a los jóvenes de los seis países de la ASEAN; luego este programa se extendió para incluir a Myanmar y Oceanía, y desde el año fiscal 1987, incluyó también China y Corea. En el año fiscal 1992, se invitaron a Japón un total de 1.277 jóvenes procedentes de Asia Oriental y Sudoriental: 50 de Brunei, 147 de Indonesia, 150 de Malasia, 148 de Filipinas, 149 cada uno de Singapur y Tailandia, 78 de Oceanía, 98 de Asia Sudoccidental, 10 de Mongolia, 99 de Corea y 199 de China. Circunstancias fuera del control de JICA indujeron a la postergación de la participación por parte de Myanmar.

Por lo que se refiere a los antecedentes de participantes, el grupo de cada país incluyó a trabajadores, agricultores, estudiantes, líderes de grupos de jóvenes, profesores, y funcionarios públicos. En el grupo de China fue muy alta la proporción de los que se ocupaban en los negocios prácticos, mientras que en los grupos de Brunei, Indonesia, Corea, y Tailandia, fue especialmente alta la proporción de profesores y estudiantes, y en los grupos de Malasia y Singapur, la proporción de funcionarios públicos.

(3) Envío de Expertos

En el año fiscal 1992, se enviaron 1.934 expertos, incluyendo nuevos y otros según en servicio, a esta región, o sea, el 48,7 por ciento de todos los expertos japoneses enviados al extranjero. De estos, 1.358 fueron los nuevos expertos asignados a 13 países y Hong Kong: 372 a Indonesia, 269 a Tailandia, 238 a China, 181 a Filipinas, y 108 a Malasia. Un experto en silvicultura fue destinado a Vietnam a largo plazo, como parte de la ayuda reanudada a dicho país. La mayoría de los expertos, 204 de ellos, fueron asignados a áreas agrícolas, seguido por 156 en salud, 129 en recursos humanos, 106 en manufactura y 95 en asuntos científicos y culturales.

(4) Suministro Independiente de Equipos

En el año fiscal 1992, los equipos independientes (es decir, los equipos cuyo suministro no está relacionado con cualquier proyecto específico) se proporcionaron a siete países en esta región en 17 casos por un valor total de ¥662 millones; esto representó el 26,2 por ciento de todos los equipos suministrado por JICA y es el segundo mayor suministro de equipos entre todas las regiones. Los equipos suministrados abarcan ampliamente desde equipos de radiodifusión y

telecomunicaciones hasta equipos de investigación y análisis de minerales, y equipos de tratamiento de desperdicios.

(5) Cooperación Técnica Tipo Proyecto

Se han llevado a cabo 98 proyectos de cooperación técnica tipo proyecto en total en esta área geográfica en el año fiscal 1992; esto es más del 47 por ciento de todas las cooperaciones técnicas tipo proyecto de JICA en el año fiscal. De estos, 21 se llevaron a cabo en Tailandia, 23 en Indonesia, 18 en China, 14 en Filipinas, 8 en Malasia, 6 en Corea, 2 en Singapur, 2 en Brunei, 2 en Myanmar, y 1 en Laos.

Los nuevos proyectos que se iniciaron en el año fiscal 1992 se extienden desde la protección del medio ambiente, hasta la educación superior, y tecnologías altamente desarrolladas, tales como computadoras y biotecnología, así como incluso áreas más comúnmente relacionadas con las necesidades básicas humanas, incluyendo la agricultura, sanidad y cuidados médicos. Existen también los proyectos que continúan desde el año anterior, incluyendo la radiología, capacitación en comercio y empresas, normalización industrial, reforestación, prevención de desastres ambientales además de las áreas relacionadas con las necesidades básicas humanas.

(6) Estudios para el Desarrollo

En el año fiscal 1992, se iniciaron 44 nuevos estudios para el desarrollo en esta región, llegando a 126, el número total de estudios actualmente en progreso. Las principales áreas en las que tales estudios se realizaron incluyeron desde la infraestructura social hasta el transporte, sistema de tráfico, comunicación, agricultura y silvicultura. En Tailandia, los estudios se enfocaron hacia la planificación del desarrollo del turismo; en Indonesia, que se especifica topográficamente como un país isleño, los estudios se llevaron a cabo sobre los planes de la red de ferry por todo el país. En Corea, Malasia y China, que están dotados de ríos de corrientes rápidas y ríos caudalosos, los estudios se enfocaron hacia la prevención de inundaciones. En Laos, JICA participa en un proyecto de desarrollo agrícola para controlar el sistema de agricultura en rozado y, en Brunei, en un proyecto de recursos forestales.

2.2 Cooperación Financiera no Reembolsable

En el año fiscal 1992, JICA promovió la ejecución de 46 proyectos de cooperación financiera no reembolsable valorados en ¥42.599 millones en ocho países - principalmente en China, Indonesia y Filipinas. Esta región, debido a que la ASEAN y otros países en proceso de industrialización están localizados en ella, ha visto recientemente el creciente énfasis en las necesidades específicas de desarrollo de cada país, tales como problemas ambientales en Indonesia, red de teléfonos en Laos, comunicación por satélite en Mongolia, y reforma agraria en

Filipinas, en la forma de estudio de diseño básico, además de las necesidades básicas humanas enfocadas en el pasado.

2.3 Voluntarios de JOCV

En el año fiscal 1992, 167 voluntarios de JOCV, el 17,9 por ciento de todos los asignados, se enviaron para nuevos servicios a ocho países. China recibió el mayor número (42), seguido por 38 a Filipinas, 27 a Malasia y 20 a Tailandia. Sus áreas de especialidad abarcaron educación y cultura; agricultura y silvicultura, y pesquería; mantenimiento y operación de equipos; sanidad e higiene; deportes; procesamiento industrial; e ingeniería civil.

2.4 Equipo Japonés de Auxilio para Desastres

Durante el año fiscal 1992, se enviaron suministros de emergencia a China y Vietnam después de las inundaciones graves y a Vietnam después de los desastres volcánicos y del tifón. Para la adquisición fácil y el rápido envío de equipos de rescate y suministros a la solicitud, JICA estableció un depósito en Singapur.

Capítulo 2

La Región de Asia - Area 2:

Asia Sudoeste

Resumen de la Región

1. Aspectos Regionales

La región de Asia Sudoeste consiste en siete países - Bangladesh, Bhután, India, Maldivas, Nepal, Pakistán, y Sri Lanka - con alrededor de mil millones de habitantes, aproximadamente una quinta parte de la población mundial, y con variados climas y antecedentes étnicos, religiosos y culturales.

Dejando de lado sus diferencias políticas, en diciembre de 1985 los siete países de la región fundaron la SAARC, una conferencia regional de países en el área del Asia Sudoeste, con el fin de establecer un vínculo de cooperación técnica y de práctica entre ellos.

Es evidente desde el punto de vista de los PNBs per cápita de la región, que varían desde \$170 hasta \$470 conforme al informe del Banco Mundial de 1992, que esta región es una de las más pobres del mundo, con los cuatro países menos desarrollados (Bangladesh, Bhután, Maldivas, y Nepal). Casi todos los países en la región tienen déficit crónicos comerciales y de la balanza de pagos, y muchos de sus pueblos dependen mucho del dinero enviado a casa por miembros familiares que están trabajando en el extranjero. Las exportaciones de esta región son principalmente de productos agrícolas, textiles, y minerales; sus importaciones son en su mayor parte maquinaria y otros bienes de capital.

La Guerra del Golfo provocada por la invasión en agosto de 1990 del territorio de Kuwait por Irak tuvo graves consecuencias económicas en la región de los países no productores de petróleo. Especialmente, la economía de la región se vio afectada gravemente por el aumento del precio del petróleo y la disminución de ingresos de divisas debido al regreso a su país de los trabajadores migratorios.

Japón ha mantenido tradicionalmente relaciones amistosas con los países de esta región; en 1979, Japón concedió a la región el 17,9 por ciento de su AOD total y se convirtió en el mayor donante de esta región. Desde entonces, Japón ha sido uno de los tres mayores donantes en la región. Recientemente del 10 al 20 por ciento de la AOD japonesa ha sido otorgado a esta región, que se clasifica en segundo lugar después de Asia Oriental y Sudoriental como receptor. La ayuda japonesa aumentó 12,6 veces, de \$147 millones en 1977 a \$1.854 millones en 1990.

La forma predominante de ayuda ha cambiado, con el tiempo, de préstamos concedidos a gobiernos, que antes representaba más del 90 por ciento de la ayuda a India y Pakistán, a la donación propiamente dicha, reflejando que existen cuatro países menos desarrollados entre los receptores en la región.

Japón está esforzándose por aumentar su cooperación financiera no reembolsable para estos cuatro países menos desarrollados; la cooperación japonesa enfoca la mejora de infraestructura económica, sanidad y cuidados médicos, y otras necesidades básicas humanas así como el desarrollo de recursos humanos. Aunque su cooperación técnica enfoca necesidades básicas humanas, normalmente la AOD japonesa casi no ha tomado la forma de cooperación técnica, ya que se han recibido hasta ahora pocas solicitudes de esta forma de cooperación por parte de los países de esta región. Japón celebra anualmente consultas de cooperación económica y técnica con India, Pakistán, Bangladesh, y, a partir del año fiscal de 1989, con Sri Lanka; en todas las oportunidades, Japón mantiene diálogos sobre política con los países interesados e intenta continuamente realizar con cuidado la ayuda bien planificada y adaptada a las necesidades de los planes de desarrollo económico y social de los países beneficiarios.

2. Proyectos de JICA en esta Región

La cooperación de JICA con esta región costó ¥10.370 millones en el año fiscal 1992, o sea el 7,9 por ciento de su presupuesto total. Las principales áreas de cooperación son las necesidades básicas humanas y la mejora de infraestructura social. JICA también lleva a cabo proyectos cooperativos enfocados hacia la prevención de inundaciones en Bangladesh, etc., en colaboración con organizaciones internacionales.

2.1 Cooperación Técnica

(1) Programas de Capacitación

Durante el año fiscal 1992, los 905 aprendices de esta región (incluyendo tanto los recién llegados como los que continuaron su participación) representaron el 9,6 por ciento de todos los aprendices capacitados en el Japón. Por países, el grupo más numeroso fue el de Sri Lanka (232), seguido por Bangladesh (174), Pakistán (160), India (148), y Nepal (133).

(2) Envío de Expertos

En el año fiscal 1992, se enviaron a esta región 277 expertos (incluyendo los nuevos y otros que seguían en servicio) - o sea, el 6,8 por ciento de todos los expertos japoneses se enviaron a esta región. Los nuevos asignados se enviaron a los siete países de la región: se enviaron, 61 a Nepal, 38 a Pakistán, 35 a Sri Lanka, 29 a Bangladesh, y 21 a India. Sus áreas de especialidad fueron la

sanidad y cuidados médicos en el caso del número mayor (81), seguidos por la agricultura, transporte, y planificación de desarrollo en este orden.

(3) Suministro Independiente de Equipos

En el año fiscal 1992, se enviaron a esta región equipos por valor de ¥117 millones en 5 casos, cuyo uso no está relacionado con ningún proyecto específico, los cuales representaron el 4,6 por ciento de los equipos suministrados por JICA en esta categoría. La asistencia en esta área varía ampliamente, desde guía en la tecnología de mantenimiento de vagones ferroviarios, materiales para capacitación en computadoras, hasta materiales instructivos para un centro de capacitación en administración de agua.

(4) Cooperación Técnica Tipo Proyecto

La cooperación técnica tipo proyecto en el año fiscal 1992 se llevó a cabo en 16 proyectos en esta región, casi un 7,7 por ciento de todas las ayudas de JICA de este tipo. Seis de estos proyectos se realizaron en Nepal, tres en Sri Lanka, tres en Pakistán, y dos cada uno en Bangladesh e India. Las áreas donde se llevó a cabo la cooperación incluyeron agricultura, silvicultura y pesca, y atención médica y sanidad, así como también obras públicas y servicios.

(5) Estudios para el Desarrollo

En el año fiscal 1992, se llevaron a cabo 27 estudios para el desarrollo en la región (incluyendo 9 estudios nuevos). Las principales áreas de cooperación fueron: en India, minería e infraestructuras industrial y económica; en Bangladesh, mejoramiento de las infraestructuras socioeconómicas tales como dispositivos de control de inundaciones; en Pakistán, agricultura tal como irrigación; y en Sri Lanka, agricultura e industria. En general, una gran cantidad de los estudios se relacionó con obras públicas y servicios públicos.

2.2 Cooperación Financiera no Reembolsable

En el año fiscal 1992, JICA promovió la ejecución de 38 proyectos de cooperación financiera no reembolsable valorados en ¥32.285 millones en siete países. Se han hecho nueve provisiones de cooperación financiera no reembolsable para Nepal, siete a Bangladesh y a Pakistán, y ocho a Sri Lanka.

2.3 Voluntarios de JOCV

En el año fiscal 1992, 107 voluntarios de JOCV, el 11,4 por ciento del total, se enviaron a nuevos servicios a cinco países en esta región: 39 voluntarios se enviaron a Bangladesh, 27 a Sri Lanka, 26 a Nepal, 8 a Bhután y 7 a Maldivas. Las áreas de cooperación que estos trataron

abarcaron la educación y cultura; agricultura, silvicultura y pesquería; mantenimiento de equipos y operación de maquinaria; sanidad e higiene; deportes; procesamiento industrial; e Ingeniería civil.

2.4 Equipo Japonés de Auxilio para Desastres

Se proporcionó ayuda de emergencia a Pakistán después del fuerte terremoto ocurrido en el año 1990 y la grave inundación de 1992, y a Bangladesh después del desastre causado por el ciclón en el año 1991.

Capítulo 3

Región del Oriente Medio

Resumen de la Región

1. Aspectos regionales

Una vasta agrupación de 21 países, la región del Oriente Medio se extiende desde la Meseta del Pamir de Asia Central en el Este, hasta el Atlántico en el Oeste, desde Sudán en el África Subsahariana en el Sur hasta la península Balcánica en el Norte. Además de ser importante geográficamente como encrucijada de Asia, África y Europa, esta región es importante como región dotada del 70 por ciento de las reservas comprobadas de petróleo del mundo y la fuente del 50 por ciento de exportaciones mundiales del mismo.

La mayor parte de la región es árida, sin embargo existen áreas de alta humedad a lo largo de la costa del Mar Rojo, áreas de climas mediterráneos a lo largo de la costa del Mediterráneo y áreas de climas alpinos en las montañas de Yemen.

Diecisiete de los 21 países en esta región son árabes, y los restantes 4 países no árabes son Afganistán, Irán, Turquía, e Israel. La región del Oriente Medio se conoce como el lugar de origen de las religiones musulmana, judía, y cristiana.

El sistema político dominante sigue siendo el reino y el emirato. Económicamente, el espectro de la riqueza se extiende desde los países ricos en petróleo y gas natural como Libia, Argelia, Arabia Saudita, los Emiratos Arabes Unidos, y otros estados del Golfo, hasta los países que carecen de estos recursos y se encuentran entre los países más pobres del mundo.

La región del Oriente Medio está vinculada estrechamente con Europa, debido a que se ha encontrado históricamente bajo la influencia de potencias europeas tales como Gran Bretaña y Francia.

A la lista de problemas tradicionales de la región (de Palestina, de Líbano y de Afganistán) se añadió otro en agosto de 1990, ya que Irak invadió Kuwait y estalló la Guerra del Golfo. Su impacto en la economía mundial y en la paz y estabilidad mundial hizo de este problema uno de los principales puntos de atención de la política internacional.

En la Conferencia sobre la Paz celebrada en Madrid en octubre de 1991, todas las partes involucradas en el conflicto árabe-israelí se reunieron bajo un mismo techo. Posteriormente, se llevaron a cabo discusiones multilaterales sobre la paz en la conferencia de Moscú, celebrada a fines de 1992. Las discusiones tuvieron lugar en cinco grupos de trabajo sobre el medio ambiente,

el desarrollo económico, los recursos hidráulicos, el control de armamentos, y los refugiados, y fueron monitoreadas por un comité operativo. Las reuniones de los grupos de trabajo han sido programadas para llevarse a cabo tres veces al año.

2. Proyectos de JICA en esta Región

Durante el año 1992, los desembolsos de JICA para la cooperación con esta región ascendieron a ¥11,23 billones, es decir, 8,5 por ciento del presupuesto de JICA para la cooperación. Los principales receptores de la ayuda fueron Egipto (¥2,3 mil millones, el 20,5 %), Turquía (¥1,92 mil millones, el 17,1 %), Tunicia (¥1,15 mil millones, el 10,2%) y Marruecos (¥1,06 mil millones, el 9,4 %), y el resto de los fondos se distribuyeron entre los restantes. Muchos de los países en la región del Oriente Medio se encuentran relativamente en avanzadas etapas de desarrollo, por lo tanto, la ayuda tiende a concentrarse en las áreas de infraestructura y otras obras públicas. En enero de 1993, JICA congeló su cooperación y cerró su oficina en Sudán en protesta por las ejecuciones sin juicio y otras graves violaciones de los derechos humanos. Japón no reconoce al gobierno actual de Afganistán y en consecuencia no presta ayuda oficial a este país. Japón también ha congelado su ayuda a Irak como parte de las sanciones económicas adoptadas a raíz de la invasión de Kuwait en agosto de 1990.

JICA también coopera con los grupos de trabajo sobre el medio ambiente y los recursos hidráulicos, en relación con las discusiones sobre la Paz del Oriente Medio.

2.1 Cooperación Técnica

(1) Programas de Capacitación

En el año fiscal 1992, los 701 becarios procedentes de esta región (incluyendo los nuevos becarios y otros que seguían en capacitación) representaron el 7,4 por ciento de todos los becarios capacitados en Japón. Este contingente regional es el cuarto en número, después de Asia, África y América Latina. Por países, el grupo más numeroso fue de Egipto (196), seguido por Turquía (98), y Arabia Saudita (44). JICA también llevó a cabo un programa de capacitación en el tercer país en Egipto para marineros, enfermeras y cultivadores de arroz. En este programa tomaron parte 105 participantes procedentes de los países vecinos como Argelia y Sudán, así como de otros países de África.

JICA también está llevando a cabo la capacitación en relación con el grupo de trabajo sobre el medio ambiente, como parte del proceso de pacificación del Oriente Medio.

(2) Envío de Expertos

JICA envió a 391 expertos a esta región durante el año fiscal 1992 (incluyendo los nuevos y otros que seguían en servicio), o sea, el 9,6 por ciento de todos los expertos japoneses enviados al extranjero. Unos 105 de estos expertos fueron a Egipto, 45 a Arabia Saudita, y 21 a Irán.

(3) Suministro Independiente de Equipos

En el año fiscal 1992, se proporcionaron equipos valorados en ¥297 millones en 11 despachos a la región del Oriente Medio. ¥80 millones se dirigieron a Siria, ¥63 millones a Turquía, ¥36 millones a Túnicia, y ¥87 millones a Jordania.

(4) Cooperación Técnica Tipo Proyecto

La cooperación técnica tipo proyecto realizada en el año fiscal 1992 en la región del Oriente Medio incluyó 18 proyectos en 11 países: Irán, Irak, Jordania, Arabia Saudita, Túnicia, Siria, Turquía, Yemen, Argelia, Egipto y Marruecos. Las áreas de cooperación abarcaron la sanidad y cuidados médicos, agricultura, pesquería, y recursos humanos.

(5) Estudios para el Desarrollo

En el año fiscal 1992, se llevaron a cabo 25 estudios en esta región; de estos, se realizaron 6 en Turquía, 5 en Egipto, 3 en Túnicia, 3 en Irán, 2 en Oman, y 2 en Marruecos. Las áreas de cooperación incluyeron 5 proyectos de minería e industria, 3 de energía, además de la agricultura, infraestructura social y otras.

2.2 Cooperación Financiera no Reembolsable

En el año fiscal 1992, un total de ¥11.789 millones se concedieron para 6 proyectos en Egipto, 3 en Yemen, 2 en Marruecos, 2 en Siria, y 1 en Sudán. JICA llevó a cabo 8 estudios de diseño básico.

2.3 Voluntarios de JOCV

En el año fiscal 1992, se enviaron 64 voluntarios a seis países en esta región. Marruecos recibió a 21 voluntarios, Jordania a 19, Siria a 9, Túnicia a 8, e Yemen a 6. Se discontinuó el envío de voluntarios a Sudán en enero de 1993.

2.4 Equipo Japonés de Auxilio para Desastres

En el marco de la ayuda a los países del Golfo después de la Guerra del Golfo, el suministro de emergencia equivalente a un total de 300 millones de yenes se envió a los refugiados y evacuados en Jordania e Irán durante los meses de enero a marzo de 1991.

También en noviembre del mismo año, se envió el suministro de emergencia (tiendas y mantas) a Yemen después del desastre de corrimiento de tierra. En marzo de 1992, se envió otro suministro a Turquía como auxilio al desastre de terremoto.